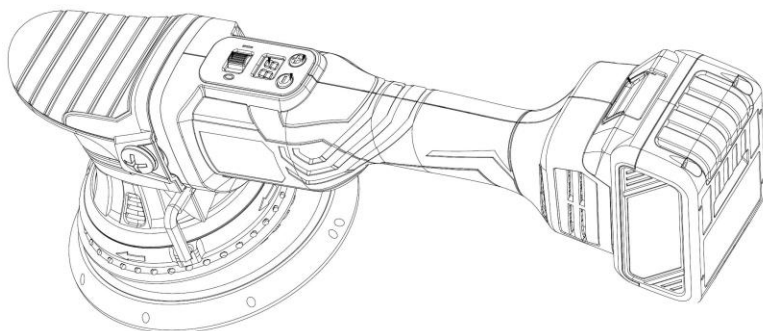


AKUMULATORSKI POLIRNIK
Villager VLP 4820
Originalna navodila za uporabo



VARNOSTNA OPOZORILA

Splošna varnostna navodila za električna orodja



OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.

Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.

Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Pojem električno orodje, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

- a) Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno. *Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.*
- b) Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu). *Električna orodja povzročajo iskre, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo.*
- c) Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb. *Odvračanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.*

2) Električna varnost

- a) Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici. Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev. *Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.*
- b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki. *Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.*
- c) Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago. *Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.*
- d) Kabel uporabljajte pravilno. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. *Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.*
- e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabelske podaljške, ki so primerni za delo na prostem. *Uporaba kabelskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.*
- f) Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom. *Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.*

3) Osebna varnost

- a) Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. *Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.*
- b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči. *Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih okoliščinah zmanjšate nevarnost poškodb.*
- c) Preprečite nenameren vklop orodja. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno. *Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalu ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.*
- d) Odstranite vse ključe in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite. *Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.*
- e) Ne precenjujte svojih sposobnosti. Ves čas trdno stojite in vzdržujte ravnovesje. *To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.*
- f) Bodite primerno oblečeni. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.*
- g) Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene. *Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.*
- h) Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomišeln in ignorirate varnostna načela. *V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.*

4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja

- a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za delo uporabite ustrezno električno orodje. *Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.*
- b) Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti. *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*
- c) Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja. *Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.*
- d) Ko električnih orodij ne uporabljajte, jih shranite izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati. *Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*
- e) Vzdržujte električna orodja in pribor. Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo ter da deli niso polomljeni. Prav tako

preverite, ali je na orodju še kaj drugega, kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje. Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno. *Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.*

- f) **Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista.** *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.*
 - g) **Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili.** *Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
 - h) **Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe.** *Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*
- 5) Uporaba in vzdrževanje akumulatorskih orodij**
- a) **Akumulatorske baterije polnite samo s polnilniki, ki jih priporoča proizvajalec.** *Polnilnik, ki je namenjen določeni vrsti akumulatorskih baterij, se lahko vname, če ga boste uporabljali za polnjenje drugačnih akumulatorskih baterij.*
 - b) **V električnih orodjih uporabljajte le akumulatorske baterije, ki so zanje predvidene.** *Uporaba drugih akumulatorskih baterij lahko povzroči telesne poškodbe ali požar.*
 - c) **Akumulatorska baterija, ki je ne uporabljate, ne sme priti v stik s kovinskimi predmeti, kot so pisarniške sponke, kovanci, ključ, žblji, vijaki in drugi manjši kovinski predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov.** *Kratek stik med akumulatorskimi kontakti ima lahko za posledico opekline ali požar.*
 - d) **V primeru napačne uporabe lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina.** *Izogibajte se stiku z njo. Če tekočina vseeno po naključju pride v stik s kožo, jo sperite z vodo. Če pride tekočina v oči, poiščite zdravniško pomoč. Iztekajoča akumulatorska tekočina lahko povzroči draženje ali opekline.*
 - e) **Ne uporabljajte poškodovanih ali prilagojenih akumulatorskih baterij oz. orodij.** *Poškodovane ali prilagojene akumulatorske baterije se lahko nepredvidljivo obnašajo, kar lahko povzroči požar, eksplozijo ali tveganje za poškodbe.*
 - f) **Akumulatorske baterije ali orodja ne izpostavljajte ognju ali previsoki temperaturi.** *Izpostavljenost ognju ali vročini nad 130 °C lahko povzroči eksplozijo.*
 - g) **Upoštevajte navodila za polnjenje in ne polnite akumulatorske baterije ali orodja pri temperaturi, ki je izven območja, navedenega v navodilih.** *Če orodje polnite na nepravilen način ali pri temperaturah, ki so izven določenega območja, lahko pride do poškodb akumulatorske baterije, kar poveča tveganje za požar.*

6) Servisiranje

- a) Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj pri tem uporabi zgolj originalne rezervne dele. S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.
- b) Nikdar ne popravljajte poškodovanih akumulatorskih baterij. Akumulatorske baterije naj popravlja le proizvajalec ali pooblaščen servisier.

Varnostna opozorila za polirnike

- Nikoli ne odlagajte naprave, dokler se naprava popolnoma ne zaustavi. Stik vrteče podloge s tlemi lahko povzroči izgubo nadzora.
- Med prenašanjem mora biti naprava izklopljena. V nasprotnem primeru se lahko obleka zaplete v gibljive dele naprave, kar lahko povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb.

Splošne informacije

- Pred vsako uporabo preglejte napravo in preverite delovanje.
- Uporabljajte samo originalno Villager orodje, opremo in pribor.
- Napravo in pribor uporabljajte v skladu z navodili za uporabo in za predpisan namen. V primeru uporabe naprave za druge namene obstaja velika nevarnost težjih telesnih poškodb.

SIMBOLI



Pozor/Nevarnost!



Pred uporabo preberite ta navodila.



Uporabljajte zaščitno opremo.



Nosite zaščitna očala.



Nosite zaščito na sluh.



Nosite zaščitno masko.



Izdelek je v skladu z varnostnimi standardi veljavnih direktiv Evropske unije.

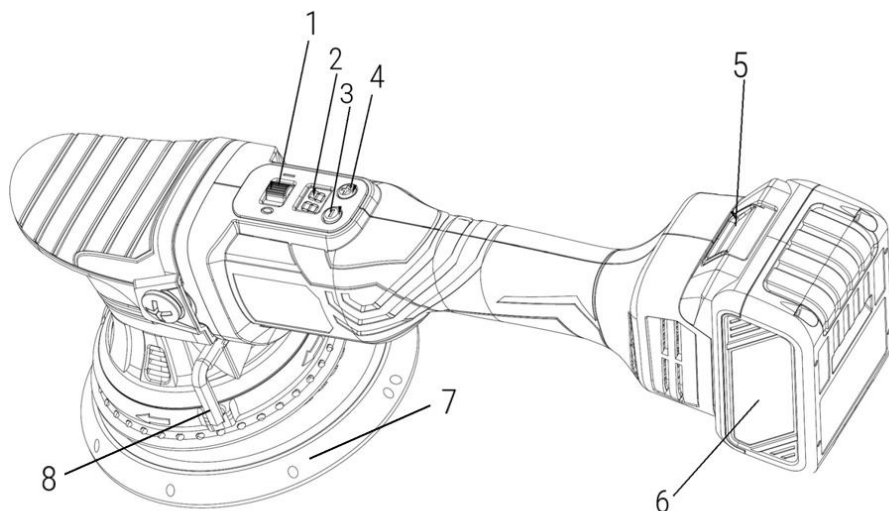


Izdelek je v skladu z varnostnimi standardi veljavnih direktiv Srbije.

NAMEN UPORABE

- Naprava je primerna za suho poliranje kovin in lakiranih površin. Napravo uporabljajte samo za predpisan namen. Uporaba za druge namene je prepovedana!
- Naprava ni primerna za brušenje, rezanje, brušenje z žičnato krtačo ali z brusno ploščo. Uporaba naprave za druge namene lahko povzroči veliko nevarnost poškodb.
- Naprava ni primerna za uporabo v komercialne, industrijske ali obrtniške namene. Uporabnik je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe.

OZNAKA DELOV



1. Stikalo za vklop/izklop (On/Off)
2. Zaslon
3. Gumb za nižjo hitrost
4. Gumb za višjo hitrost
5. Gumb za odstranjevanje akumulatorja
6. Akumulator
7. Podloga za poliranje
8. Inbus ključ

TEHNIČNI PODATKI

Napetost		18 V 
Tip akumulatorja		Li-ion
Št. obratov v prostem teku		2100-5000 o/min
Premer polirne podloge		Ø 125 mm
Navoj vretena		M8
Vibracije a_h		4.56 m/s ²
Odstopanje K		1.5 m/s ²
Stopnja zvočnega tlaka L_{pA}		75 dB(A)
Stopnja glasnosti L_{wA}		86 dB(A)
Odstopanje K		3 dB(A)
Dovoljena temperatura okolice	med polnjenjem	0...+40 °C
	med delovanjem	-15...+50 °C
Priporočeni akumulatorji		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Priporočeni polnilniki		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Masa*		1.95 kg

*odvisno od uporabljene akumulatorske baterije.

Pridržujemo si pravico do napak v besedilu in pravico do spremembe tehničnih podatkov brez predhodnega opozorila. Slike se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda proizvoda.

Ves čas uporabljajte zaščito za sluh.

Meritve vibracij so bile opravljene v skladu s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi orodji.

Vrednost oddajanja vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavljenosti.

OPOZORILO!

Vibracije se lahko razlikujejo od zgoraj navedenih vrednosti, saj so odvisne od načina uporabe naprave. Upoštevajte navodila in zmanjšajte izpostavljenost vibracijam. Pri ocenjevanju izpostavljenosti upoštevajte celoten čas uporabe ter čas upora be naprave v prostem teku.

SESTAVLJANJE

Opozorilo! Pred kakršnimkoli delom na napravi vedno odstranite akumulator.

Opozorilo! Med delom trdno držite napravo z obema rokama.

MENJAVA PRIBORA

Opozorilo! Pred uporabo vedno preglejte pribor za poliranje. Pribor za poliranje mora biti pravilno nameščen in se mora prosto premikati. Najprej opravite preizkus delovanja brez obremenitve.

PENASTA PODLOGA

Pozor! Pred namestitvijo penaste podloge očistite napravo in odstranite vso umazanijo.

ODSTRANJEVANJE

Obrnite napravo tako, da je penasta podloga usmerjena navzgor proti vam. Z eno roko trdno primite podlogo in z drugo roko počasi odstranite peno s podloge (pritrditev na ježka).

NAMESTITEV

Namestite penasto podlogo na polirno podlogo. Pena mora biti na podlogo pritrjena na celotni površini.

MENJAVA PODLOGE (PLOŠČE)

ODSTRANJEVANJE

Odstranite inbus ključ z nosilca na desni strani naprave (naprava mora biti obrnjena tako, da je podloga usmerjena navzgor).

Z inbus ključem odvijte vijak na sredini podloge v nasprotni smeri urinega kazalca. Odstranite vijak z zobato podložko in potem odstranite podlogo.

NAMESTITEV

Podlogo namestite v skladu z zgoraj opisanimi navodili v obratnem vrstnem redu. Med namestitvijo bodite pozorni, da se zobata podložka namesti v enak položaj, kot je bila pred odstranjevanjem.

NAMESTITEV IN ODSTRANITEV AKUMULATORJA

Pred namestitvijo ali odstranjevanjem akumulatorja vedno preverite, če je stikalo za vklop/izklop na položaju za izklop.

Pozor: Akumulatorja nikoli ne razstavljajte. Če je plastično ohišje akumulatorja počeno ali poškodovano, ga nesite na pooblaščen servis, kjer ga bodo ustrezno reciklirali.

POZOR: Pred namestitvijo ali odstranjevanjem akumulatorja vedno izklopite napravo.

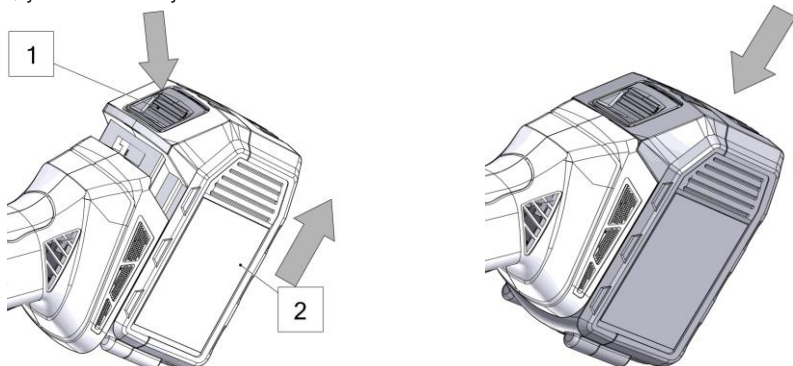
POZOR: Pri namestitvi ali odstranjevanju akumulatorja trdno držite napravo in akumulator. Če naprave ali akumulatorja ne držite trdno, lahko pade na tla in se poškoduje ali povzroči telesne poškodbe.

Akumulator odstranite tako, da pritisnete gumb na akumulatorju (1) in ga odstranite z nosilca (2).

Poravnajte jeziček na akumulatorju z utorom na ohišju in ga potisnite v ležišče. Akumulator vstavite do konca, da se razločno zaskoči (zasliši se ("klik")).

POZOR: Akumulator dobro namestite. Če tega ne upoštevate, lahko akumulator nepričakovano izpade iz naprave in se poškoduje ali poškoduje vas ali osebe v neposredni bližini.

POZOR: Akumulator vstavite brez uporabe sile. Če akumulatorja ni mogoče vstaviti do konca, je narobe obrnjen.



OLNJENJE AKUMULATORJA

Opozorilo: Polnilnik in akumulator sta namenjena samo za uporabo s tem akumulatorjem in polnilnikom. Ne uporabljajte drugih akumulatorjev ali polnilnikov. Polnilnika in akumulatorja se ne dotikajte s kovinskimi predmeti, saj lahko povzročite nevarnost električnega udara. Polnilnik priključite na vir napajanja z napetostjo 230 V in frekvenco 50 Hz.

Opozorilo: Akumulator napolnite, preden se popolnoma izprazni. Ko opazite zmanjšanje moči naprave, prenehajte z delom in napolnite akumulator. Če akumulatorja dlje časa ne uporabljate, ga napolnite vsaj enkrat na vsakih 6 mesecev.

Pomembno: Polnilniki so primerni samo za polnjenje Villager akumulatorjev. Uporaba drugih tipov akumulatorjev lahko povzroči nevarnost poškodb ali požara.

Opozorilo! Pred vsakim polnjenjem preverite stanje akumulatorja in polnilnika. Če opazite napake ali poškodbe, akumulatorja in polnilnika ne uporabljajte in se posvetujte s pooblaščenim Villager serviserjem.

Akumulator ob dostavi ni napolnjen. Pred prvo uporabo najprej napolnite akumulator.

Akumulator odstranite z naprave.

Akumulator odstranite tako, da pritisnete gumb na akumulatorju in ga odstranite z nosilca. Akumulator odstranite brez uporabe sile.

Akumulator napolnite tako, da najprej priključite vtičak v napajalno vtičnico z ustrezno napetostjo in šele potem na polnilnik namestite akumulator (akumulator na polnilnik namestite na enak način kot na napravo).

Pozor: Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtičak. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara.

Pozor: Med uporabo se polnilnik segreva. Po koncu polnjenja pred ponovno uporabo polnilnika počakajte nekaj minut, da se ohladi.

Opomba: Za podrobne informacije o polnjenju si preberite priložena Villager navodila za uporabo polnilnika in akumulatorja.

Opomba: Priložena oprema je prikazana na embalaži.

SISTEM ZA ZAŠČITO AKUMULATORJA

ZAŠČITA PRED PREKOMERNIM POLNJENJEM

Sistem za zaščito ščiti pred prekomernim polnjenjem. Ko se akumulator napolni, se polnilnik samodejno izklopi, kar preprečuje poškodbe notranjih delov.

ZAŠČITA PRED PREKOMERNIM PRAZNJENJEM

Sistem samodejno izklopi akumulator, ko napetost akumulatorja pade pod najnižjo priporočeno vrednost. V tem primeru odstranite in napolnite akumulator.

ZAŠČITA PRED PREGREVANJEM

Akumulator ima vgrajeno toplotno stikalo, ki izklopi akumulator, če se med delom pregreje. To se zgodi pri preobremenitvi ali če napravo uporabljate dlje časa. V tem primeru pred nadaljnjo uporabo počakajte do 30 minut (odvisno od temperature okolice), da se naprava in akumulator ohladita.

ZAŠČITA PRED PREVISOKIM TOKOM

Če je akumulator preobremenjen ali če porablja previsok tok, se akumulator izklopi, da zaščiti notranje komponente. Akumulator lahko ponovno uporabite takoj, ko se obremenitev zniža na običajno vrednost.

Prikazovalnik kapacitete	Preostala zmogljivost
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

ZAŠČITA PRED KRATKIM STIKOM

V primeru kratkega stika sistem za zaščito takoj izklopi akumulator in ga zaščiti pred kratkim stikom. To preprečuje poškodbe notranjih delov akumulatorja in naprave.

DELOVANJE

Vklop in izklop

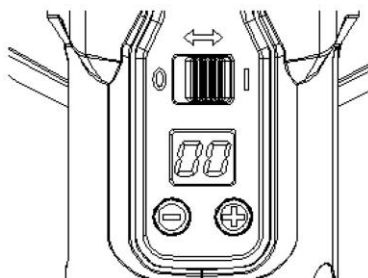
Premaknite gumb za vklop in izklop na položaj za vklop - I. Na LCD zaslonu se prikaže številka „00“.

Napravo izklopite tako, da premaknete stikalo za vklop in izklop na položaj za izklop - 0.

Nastavitev hitrosti

Za višjo hitrost: Po vklopu naprave pritisnite gumb za nastavitev višje hitrosti 4. Ob pritiskanju gumba se na LCD zaslonu prikazujejo številke 20, 25, 30, 35, 40, 45, 48, kar ustreza številu vrtljajev 2000 o/min, 2500 o/min, 3000 o/min, 3500 o/min, 4000 o/min, 4500 o/min, 4800 o/min - v istem vrstnem redu.

Za nižjo hitrost: Po vklopu naprave pritisnite gumb za nastavitev nižje hitrosti 3. Ob pritiskanju gumba se na LCD zaslonu prikazujejo številke 20, 25, 30, 35, 40, 45, 48, kar ustreza številu vrtljajev 2000 o/min, 2500 o/min, 3000 o/min, 3500 o/min, 4000 o/min, 4500 o/min, 4800 o/min - v istem vrstnem redu.



NAVODILA ZA LCD ZASLON

Nastavitev hitrosti

NASTAVITEV HITROSTI			
Pritisk gumba	Številka na zaslonu	Število vrtljajev	Opomba
0	00	0	Naprava je vklopljena
1	20	2000±10%	
2	25	2500±10%	
3	30	3000±10%	
4	35	3500±10%	
5	40	4000±10%	
6	45	4500±10%	
7	48	4800±10%	Najvišja hitrost

Prikaz napak in odpravljanje napak pri delovanju

Št. napake	Prikaz	Možni vzrok	O dpravljanje napak
E1	E1	Zaščita pred preobremenitvijo: 1. Preobremenitev (delovni tok je večji od $50A \pm 4 A \leq 500 \text{ mS}$) 2. Naprava je poškodovana.	1. Izklopite napravo. 2. Ponovno vklopite napravo. 3. Če se napaka ne odpravi, se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.
E3	E3	Zaščita zaradi napake pri delovanju: 1. Motor ne deluje zaradi zunanjih vplivov. 2. Naprava je poškodovana.	1. Izklopite napravo. 2. Ponovno vklopite napravo. 3. Če se napaka ne odpravi, se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.
E4	E4	Zaščita pred zaustavitvijo vrtenja: 1. Preobremenitev. 2. Naprava je poškodovana.	1. Izklopite napravo. 2. Ponovno vklopite napravo. 3. Če se napaka ne odpravi, se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.
E5	E5	Zaščita pred pregrevanjem: Naprava je bila dolgo vklopljena pri visokih obremenitvah. Ko temperatura MOS preseže 100°C , se naprava samodejno izklopi.	Izklopite napravo in počakajte, da se ohladi (okoli $0,5 \text{ h}$). Napravo lahko ponovno vklopite, ko se MOS temperatura zniža na 60°C .
E6	E6	Zaščita pred prenizko napetostjo: Napetost akumulatorja je nižja od $14 \text{ V} \pm 0,5 \text{ V}$.	Napolnite akumulator in uporabljajte samo popolnoma napolnjene akumulatorje.
E7	E7	Zaščita komponent: Napaka naprave	1. Izklopite napravo. 2. Ponovno vklopite napravo. 3. Če se napaka ne odpravi, se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.
E8	E8	Zaščita motorja: Napaka naprave	1. Izklopite napravo. 2. Ponovno vklopite napravo. 3. Če se napaka ne odpravi, se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.
E9	E9	Zaščita pred previsoko napetostjo: 1. Napetost akumulatorja je višja od 30 V .	1. Preverite napetost akumulatorja. Napetost mora biti nižja od $\leq 21 \text{ V}$. 2. Uporabljajte samo ustrezne akumulatorje.

VZDRŽEVANJE

Pred začetkom kakršnihkoli del na električnem orodju (na primer vzdrževanje, zamenjava orodja in podobno) kakor tudi med transportiranjem in shranjevanjem je treba iz električnega orodja odstraniti akumulatorsko baterijo. Pri nenamernem aktiviranju vklopno/izklopnega stikala obstaja nevarnost telesnih poškodb.

Naprava ima dolgo življenjsko dobo z minimalnim vzdrževanjem. Dolgotrajno delovanje lahko zagotovite samo z rednim čiščenjem in vzdrževanjem. Redno čiščenje in vzdrževanje omogoča dobro delovanje in dolgo življenjsko dobo naprave.

OPOMBA: Pred čiščenjem ali vzdrževanjem izklopite napravo in odstranite akumulator ter zmanjšajte nevarnost električnega udara.

- Napravo očistite z vlažno krpo in blagim čistilom. S krtačo dobro očistite tudi težje dostopne dele. Opomba: Ne uporabljajte čistil ali drugih korozivnih sredstev, saj lahko poškodujete plastične dele naprave.
- Po vsaki uporabi s krpo in krtačo očistite prezračevalne odprtine in vpenjalo.
- Trdovratno umazanijo v težko dostopnih prostorih lahko odstranite s stisnjenim zrakom.

OPOZORILO: Zavorna tekočina, bencin, mineralna olja in naftni derivati ne smejo priti v stik s plastičnimi deli naprave, saj jih lahko poškodujejo ali deformirajo.

OPOZORILO: Vedno nosite zaščitna očala. Med čiščenjem s stisnjenim zrakom morate uporabljati zaščitna očala s stransko zaščito. Pri odstranjevanju velike količine prahu morate nositi zaščitno masko.

TRANSPORT IN SHRANJEVANJE

- Očistite napravo v skladu z navodili in počakajte, da se posuši.
- Če naprave dlje časa ne boste uporabljali, jo shranite v originalni embalaži.
- Napravo shranjujte v suhem in toplem prostoru izven dosega otrok. Skladiščite samo v temperaturnem območju od 5 °C do 30 °C.
- Pred prenašanjem ali transportom vedno izklopite napravo.
- Napravo prenašajte tako, da jo držite za ročaj.
- Med transportom v vozilih morate napravo zaščititi pred prevračanjem, udarci, zdrsi in vibracijami.

ODLAGANJE IN ZAŠČITA OKOLJA



Naprave in embalaže ne smete odlagati med ostale domače odpadke. Električnega orodja, pripomočkov in embalaže se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ostalih odpadkov. S pravilnim odstranjevanjem pripomorete k zaščiti okolja in ustvarjanju zdravega življenjskega prostora. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.



Li-Ion

Akumulatorji se sčasoma izrabljajo. Ko nimajo več dovolj energije za učinkovito opravljanje dela, jih morate reciklirati. Po koncu življenjske dobe akumulatorje odlagajte v skladu s predpisi. Popolnoma izpraznite akumulator in ga odstranite z naprave. Litij-ionski akumulatorji so primerni za recikliranje. Reciklirate jih lahko pri pooblaščenih prodajalcih ali na ustreznih zbirnih mestih. Odpadni akumulatorji bodo reciklirani v skladu s predpisi.

SERVIS

Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja samo originalne nadomestne dele. Samo to omogoča dobro in varno delovanje naprave. Za več informacij obiščite našo spletno stran www.villager.si ali pooblaščen Villager prodajna mesta.

ES izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

AKUMULATORSKI POLIRNIK Villager VLP 4820

Opis naprave - stroja:

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015+AC:2015

EN 62841-2-4:2014+AC:2015

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

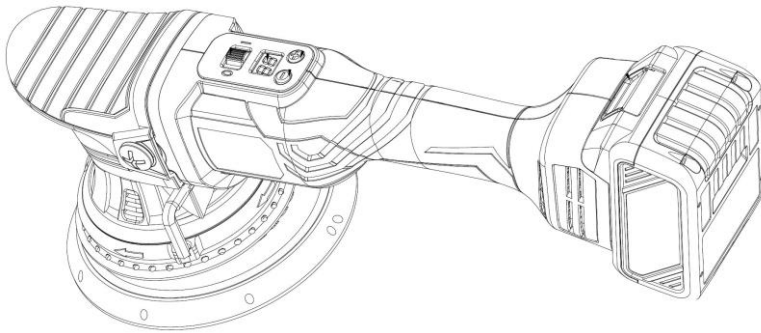
Kraj / datum: Ljubljana, 17.03.2022.

Odgovorna oseba za sestavljanje
tehnične dokumentacije
Zvonko Gavrilov

CORDLESS POLISHER

Villager VLP 4820

Original instruction manual



SAFETY INSTRUCTIONS

General Power Tool Safety Warnings



WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/ or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference. *The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.*

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*

- c) **Prevent unintentional starting.** Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
 - d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
 - e) **Do not overreach.** Keep proper footing and balance at all times. *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
 - f) **Dress properly.** Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts. *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
 - g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities,** ensure these are connected and properly used. *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*
 - h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*
- 4) Power tool use and care**
- a) **Do not force the power tool.** Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
 - b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
 - c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
 - d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
 - e) **Maintain power tools and accessories.** Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
 - f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
 - g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

5) Battery tool use and care

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** *A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*
- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*
- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** *Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** *Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*
- e) **Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.** *Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.*
- f) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** *Exposure to fire or temperature above 130°C may cause explosion.*
- g) **Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions.** *Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.*

6) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*
- b) **Never service damaged battery packs.** *Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.*

Polishing device safety warnings

- Never lay the device down - until the tool has come to a complete stop. The rotating tool may come into contact with the pad, which may result in loss of control over the device.
- The device must not operate while being carried. Your clothes may be caught in the rotating tool by accidental contact and the tool may penetrate your body.

General Information

- Check the functionality of the power tool before each use.
- Use only Villager original tools, accessories and consumables.
- Use the tool and accessories in accordance with this instruction manual and in a manner suitable for this device. Using the tool for works other than those for which the device is normally intended could result in injury.

SYMBOLS



Attention / Danger!



Read the instructions for use before operating this unit.



Protective clothing needed.



Wear eye protection.



Wear ear protection.



Wear dust mask.



The product meets the safety requirements of the relevant European Union legislation directives.

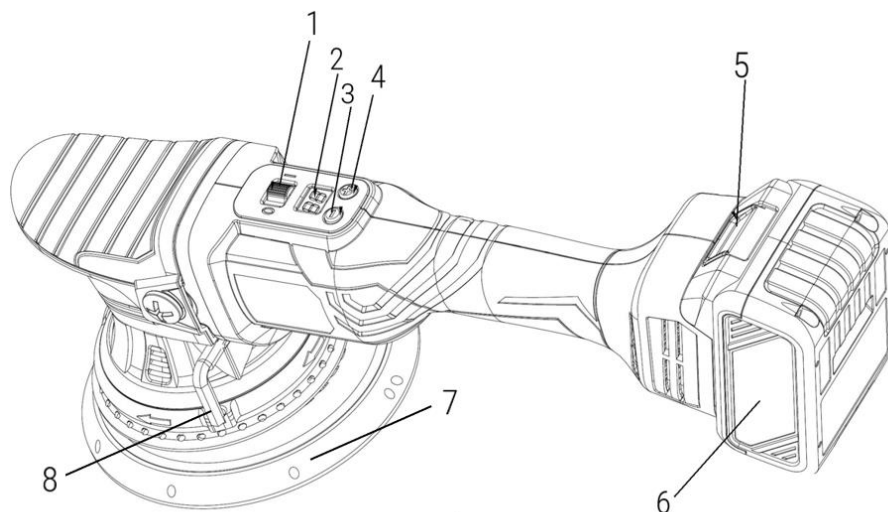


The product meets the safety requirements of the relevant Serbian legislation directives.

INTENDED USE

- This power tool is intended for dry polishing of metals and varnished surfaces. Use the power tool for its intended purpose only. All other applications are prohibited!
- This device is not suitable for sanding, wire brush treatment and grinding with grinding disc. Using the device for non-intended purposes causes hazards that may lead to injury.
- Keep in mind that our devices are not designed to work for commercial, industrial and craft purposes. The Buyer assumes all legal and other liability for any damage or injury caused by improper handling of the device.

PRODUCT PARTS



1. On/off Switch
2. Digital Display
3. Speed Deduction Button
4. Speed Increase Button
5. Battery Release Button
6. Battery
7. Polishing pad
8. Allen wrench

TECHNICAL DATA

Voltage		18 V 
Battery type		Li-ion
No Load Speed		2100-5000 o/min
Polishing pad diameter		Ø 125 mm
Shaft thread dimensions		M8
Vibration a_h		4.56 m/s ²
Measured uncertainty K		1.5 m/s ²
Sound pressure level L_{pA}		75 dB(A)
Sound power level L_{wA}		86 dB(A)
Measured uncertainty K		3 dB(A)
Permitted ambient temperature	during charging	0...+40 °C
	during operation	-15...+50 °C
Recommended batteries		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Recommended chargers		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Mass*		1.95 kg

* Depends on battery in use.

We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible typographical errors without prior notice. Product images may be different than actual device

Always wear ear protection!

The declared vibration value, which has been measured by a standardised test method, can be used to compare different tools with each other and for a preliminary assessment of exposure.

WARNING!

The actual vibration level when using power tools may differ from the specified maximum value, depending on how the tool is used. It is therefore necessary to determine which safety precautions are required to protect the user, based on an estimate of exposure in actual operating conditions (taking into account all stages of the work cycle, e.g. the time when the tool is switched off and when it is idling, in addition to the start-up time).

INSTALLATION

Warning! Before starting any work on the device, remove the battery from the device.

Warning! While working, hold the tool firmly with both hands.

TOOL REPLACEMENT

Warning! Check polishing tools before use. The polishing tool must be adequately mounted so that it can rotate freely. Perform a no-load test run.

POLISHING SPONGE

Caution! Before placing the polishing sponge case, remove any dirt and foreign objects.

DISMANTLE

Turn the device so that the sponge faces up towards you. While holding the base of the appliance firmly with one hand, slowly remove the sponge or wool polisher case from the base (they are Velcro tied) with the other hand.

INSTALLATION

Attach the polishing sponge to the polishing pad. Make sure the sponge is attached to the base with its entire surface.

CHANGING THE PAD (DISC)

DISMANTLE

Remove the Allen key located in the tool holder on the right side of the device (with the device pad facing up).

Using the Allen key, unscrew the screw - located in the middle of the pad - counter-clockwise. Remove the screw with the toothed washer and remove the pad.

INSTALLATION

Installation is done in reverse order, making sure that the pad is properly placed on the device. Make sure that the toothed washer, located on the screw, is returned to the same position as it was before removal.

PLACING AND REMOVING THE BATTERY

Check if the unit is in the OFF position before placing or removing the battery.

Attention: Never attempt to open the battery for any reason. If the plastic battery case is broken or cracked, take it to an authorized service shop for disposal and recycling.

CAUTION: Always switch off the device before placing or removing the battery.

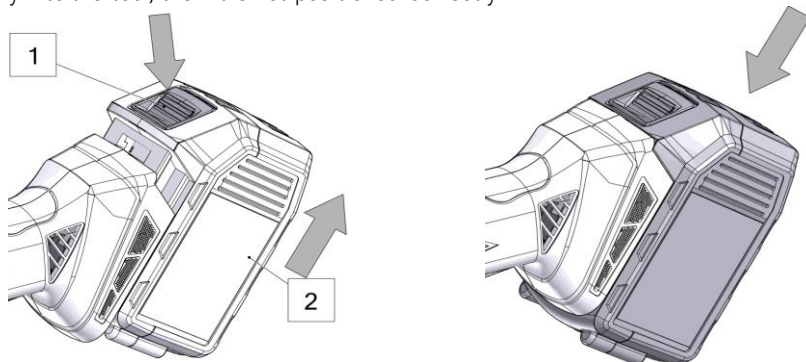
CAUTION: Hold the tool and the battery firmly when placing or removing the battery. If the tool and battery are not held firmly, they may slip out of your hands, become damaged and result in injury.

To remove the battery from the tool, press the button on the front (1) of the battery and pull the battery out so that it slips out of the tool (2).

In order to place the battery in, align the tab on the battery pack with the groove on the housing and push it into its place. Push all the way in until it gets blocked, making a sound ("click").

CAUTION: Always place the battery all the way in. If this is not the case, it may accidentally fall out of the tool, causing injury to you or someone in your environment.

CAUTION: Do not use force when installing the battery pack. If the battery cannot slide easily into the tool, then it is not positioned correctly.



BATTERY CHARGING

Warning: The charger and battery are specially designed to be used together, so do not attempt to use any other means. Never insert metal objects into your charger or battery - this may result in electrical failure and hazard. The charger is designed to use a standard 230 V and 50 Hz home power supply.

Warning: Charge the battery before it is completely empty. Every time you notice that the power of the tool is weaker, stop working with the tool and charge the battery. Charge the battery if you will not be using it for a long time (more than six months).

Important: Use only Villager battery and chargers listed in the technical specifications. Only Villager batteries and chargers are compatible with this device. The use of some other batteries and chargers with this device - is considered abuse and improper use and leads to the conformity of the product being invalidated.

Warning! Before each charging, check the condition of the charger and the battery. In the event of any signs of damage, do not start charging, but consult a Villager authorized workshop for advice.

The battery is delivered uncharged - and must be charged before initial use.

To recharge the battery, you must remove it from the device first.

To remove the battery, press the battery release button and slowly pull out the battery . Do not use force when pulling out the battery pack.

To recharge the battery, first connect the charger to the power supply, then insert the battery into the charger (the process of installing the battery in the charger is the same as when installing it in the device).

Attention: Do not pull the plug from the power supply by pulling the cable. Hold the plug when disconnecting from the power supply - to avoid cable damage.

Attention: If the charger has been in continuous use – it will be hot. When the charging process is complete, leave the charger to cool down for a while – before using it again.

Note: for detailed instructions related to the description of the charging process and the battery safety features, it is necessary to read the instructions provided with the Villager charger and the battery, respectively.

Note: the contents of the delivery of your device are shown on the packaging.

BATTERY SAFETY FEATURES

OVERCHARGE PROTECTION

Overcharge protection will ensure that the battery is never overcharged. When the battery reaches full charge capacity, the battery will automatically shut down - thus protecting the internal components of the battery from damage.

OVER-DISCHARGE PROTECTION

There is an internal battery component that protects against over-discharge. This feature will prevent the battery from discharging below the recommended minimum safe voltage.

OVERHEAT PROTECTION

The battery has an internal thermistor sensor - which will interrupt the charging cycle - if the battery is heated during the charging process. This thermistor sensor will also stop the battery if it heats up too much during operation in the device. This can happen when the device is overloaded or has been used for too long. Up to 30 minutes of cooling time is required depending on the surrounding temperature and the type of work being performed.

OVERCURRENT PROTECTION

If the battery is overcharged and the maximum current being drawn is exceeded, the battery will temporarily stop operation to protect the internal components. The battery will return to normal operation when excessive current being drawn returns to normal safety level. That takes a few seconds.

Charge level indicator	Amount of charge remaining
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

SHORT-CIRCUIT PROTECTION

If the battery is short-circuited, the short-circuit protector will immediately stop the battery operation.

This will ensure that no other internal components of the battery or device are damaged.

OPERATION

Power On & Off the Machine

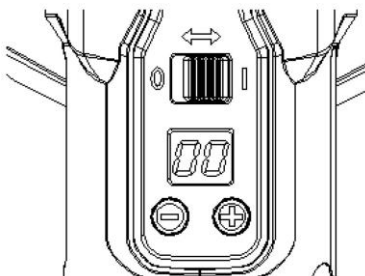
Push on/off button 1 to position of I to start the machine. The LCD displays "00".

Push on/off button to position of 0 to power off the machine.

Speed adjustment

Increase the speed: Push speed increase button 4 after the machine is power on. The LCD display shows numbers of 20, 25, 30, 35, 40, 45, 48 when pushing the button, which means the speed steps of 2000rpm, 2500rpm, 3000rpm, 3500rpm, 4000rpm, 4500rpm, 4800rpm relatively.

Decrease the speed: Push speed decrease button 3 after the machine is power on. The LCD display shows numbers of 20, 25, 30, 35, 40, 45, 48 when pushing the button, which means the speed steps of 2000rpm, 2500rpm, 3000rpm, 3500rpm, 4000rpm, 4500rpm, 4800rpm relatively.



LCD DISPLAY INSTRUCTIONS

Speed Selections Instruction

SPEED SELECTIONS			
Selections	Numbers Shown on the Screen	Speed Indicated	Remark
0	00	No Speed	Power ON
1	20	2000±10%	
2	25	2500±10%	
3	30	3000±10%	
4	35	3500±10%	
5	40	4000±10%	
6	45	4500±10%	
7	48	4800±10%	The Highest Speed

Errors displayed instruction

Error No	Phenomenon	Possible Reasons	Solutions
E1	E1	Overload protection: 1. overloaded (the working electricity current more than $50A \pm 4A \leq 500mA$) 2. The machine is damaged.	1. Power off the machine. 2. Re-start the machine 3. If above 2 actions are not workable, please send the machine to the professionals for repairing.
E3	E3	Power-on Failure protection: 1. Some outside reason leads the motor doesn't work 2. The machine is damaged.	1. Power off the machine. 2. Re-start the machine 3. If above 2 actions are not workable, please send the machine to the professionals for repairing.
E4	E4	Block Torsion Protection: 1. Overloaded 2. The machine is damaged.	1. Power off the machine. 2. Re-start the machine 3. If above 2 actions are not workable, please send the machine to the professionals for repairing.
E5	E5	Overheat protection: The machine is running with high loading for long time. And the temperature of MOS arrived more than $100^{\circ}C$, which leads the machine stops running.	Power off the machine and cool the machine for 0.5h. The machine can be repowered on when MOS temperature decreases to $60^{\circ}C$.
E6	E6	Lack of Voltage Protection: The volume of electricity charge is too lower than $14V \pm 0.5V$.	Charge the battery and use the fully charged battery.
E7	E7	Hardware Protection: machine fault	1. Power off the machine. 2. Re-start the machine 3. If above 2 actions are not workable, please send the machine to the professionals for repairing.
E8	E8	Motor protection: machine fault	1. Power off the machine. 2. Re-start the machine 3. If above 2 actions are not workable, please send the machine to the professionals for repairing.
E9	E9	Over Voltage protection: 1. Battery voltage more than 30V	1. Check the voltage of the battery is normal or not. It should be $\leq 21V$ 2. Use the qualified battery.

MAINTENANCE

Remove the battery from the power tool before carrying out work on the power tool (e.g. maintenance, changing tool, etc.). The battery should also be removed for transport and storage. There is risk of injury from unintentionally pressing the on/off switch.

Your power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning. Cleaning and correct maintenance of the tool is important for both safety and for the service life of the tool.

NOTE: Switch off the tool and disconnect it from the power supply (remove the battery/unplug the power cord) before cleaning and maintenance - risk of electrical shock and accidental starting.

- Wipe the tool with a cloth moistened with water and a few drops of soap or detergent. Brush clean hard to reach areas with a brush. **NOTE:** Do not use cleaning agents that contain solvents or abrasive or corrosive additives - risk of damaging tool surfaces.
- Clear the tool vents and the accessory mount after each use of with brush and cloth.
- Stubborn contamination in areas hard to access can be removed with compressed air.

WARNING: Brake fluid, petrol, mineral oil and petroleum products must not come into contact with the plastic parts of the power tool. This type of product can damage or deform the plastic.

WARNING: Always wear safety goggles that seal against the face and also protect from the side when using compressed air to blow clean the power tool. When performing very dusty work, a dust mask should also be worn.

TRANSPORT & STORAGE

- Clean the tool as instructed and allow it to dry.
- If the tool shall remain unused for any length of time, it should be stored in the original packaging.
- Store the tool in a dry place, well ventilated and out of the reach of children. Only store an appliance within a temperature range of 5 to 30 °C.
- Always shut off the tool before transport.
- Always carry the tool using the purpose-designed handle.
- Ensure that the tool is not at risk of tipping over or exposed to vibration and shocks during transport, especially if the tool will be transported by car or other vehicle.

DISPOSAL AND ENVIRONMENTAL PROTECTION



Separate collection. and batteries contain materials that can be recovered or recycled, reducing the requirement for raw materials. Be sure to recycle electrical products and batteries in accordance with local regulations.



Li-Ion

The battery must be charged when it fails to produce enough power for a job that was easy to do before. At the end of its lifetime, dispose of it in accordance with environmental rules. Empty the battery completely, then remove it from the device. Li-ion batteries are recyclable. Take them to the seller or the local recycling station.

Collected batteries will be recycled or disposed of properly.

SERVICING

Have your power tool repaired by qualified professionals in our authorized service centers using original spare parts; thus, you will ensure that the power tool remains safe to use. For further information on our Authorized Service Centers, please visit www.villager.eu or an authorized Villager Products store.

Declaration of Conformity

Pursuant to Directive 2006/42/EC on machine safety, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

CORDLESS POLISHER Villager VLP 4820

Device description:

We declare under our sole responsibility that this product has been designed and manufactured in conformity with:

- Directive 2006/42/EC on machine safety
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Harmonized and other standards:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015+AC:2015

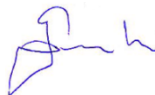
EN 62841-2-4:2014+AC:2015

Person responsible for technical documentation drafting: Zvonko Gavrilov, company address Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Place/date: Ljubljana, 17.03.2022.

Person authorized for statement drafting on behalf of the company

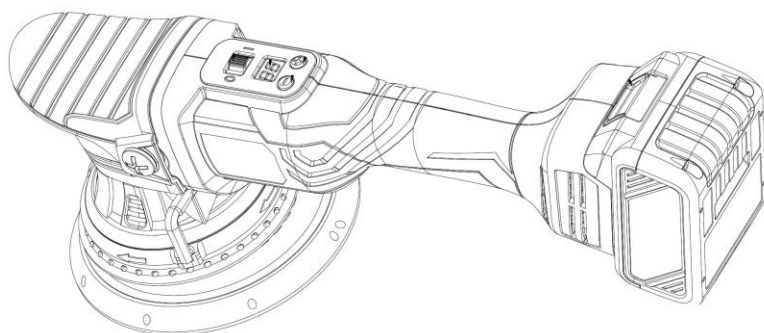
Zvonko Gavrilov



AKUMULATORSKA MAŠINA ZA POLIRANJE

Villager VLP 4820

Originalno uputstvo za upotrebu



BEZBEDNOSNA UPOZORENJA

Opšte sigurnosne napomene za električne alate



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dole navedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).

1) Sigurnost radnog područja

- a) *Držite vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno. Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.*
- b) *Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina. Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) *Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata. Stvari koje vam odvrćaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.*

2) Električna sigurnost

- a) *Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*
- b) *Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri. Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*
- c) *Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage. Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*
- d) *Kabl ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. Držite kabl dalje od vreline, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova. Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.*
- e) *Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom. Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*
- f) *Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD). Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Sigurnost osoblja

- a) Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.*
- b) Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare. *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne kližu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.*
- c) Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite. *Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*
- d) Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat. *Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.*
- e) Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu. *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
- f) Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova. *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*
- g) Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba. *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*
- h) Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*

4) Upotreba i briga o električnim alatima

- a) Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak. *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*
- b) Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru. *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*
- c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*
- d) Čuvajte nekorišćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva. *U rukama neobučenih korisnika električni alati postaju opasni.*

- e) Održavajte električni alat i pribor. Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata. Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. *Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*
 - f) Održavajte alate za sečenje oštre i čiste. *Sa adekvatno održanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*
 - g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*
 - h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*
- 5) Upotreba i briga o alatu na akumulatorski pogon
- a) Punite samo u aparatima za punjenje, koje je preporučio proizvođač. *Punjač koji je pogodan za jednu vrstu akumulatorske baterije može stvoriti rizik od požara ako se koristi za drugačiju akumulatorsku bateriju.*
 - b) Upotrebljavajte električni alat samo zajedno sa akumulatorskim baterijama namenjenim za njih. *Upotreba bilo kojih drugih akumulatorskih baterija može stvoriti rizik od povrede ili požara.*
 - c) Držite nekorišćenu akumulatorsku bateriju dalje od drugih metalnih objekata, poput kancelarijskih spajalica, novčića, ključeva, eksera, zavrtnja ili drugih malih metalnih predmeta, koji mogu prouzrokovati povezivanje jednog terminala sa drugim. *Kratak spoj između baterijskih terminala može prouzrokovati opekotine ili požar.*
 - d) Kod pogrešne primene iz akumulatorske baterije može biti izbačena tečnost. Izbegavajte kontakt sa njom. Kod slučajnog kontakta isperite sa vodom. Ako tečnost dospe u oči, potražite i dodatnu lekarsku pomoć. *Tečnost iz akumulatora može prouzrokovati iritaciju ili opekotine.*
 - e) Ne koristite akumulatorsku bateriju ili alat koji je oštećen ili modifikovan. *Oštećene ili modifikovane akumulatorske baterije mogu se ponašati nepredvidivo, što može rezultirati požarom, eksplozijom ili povredom.*
 - f) Ne izlažite akumulatorsku bateriju ili alat vatri ili visokim temperaturama. *Izlaganje vatri ili temperaturama iznad 130°C može prouzrokovati eksploziju.*
 - g) Pridržavajte se svih uputstava u vezi sa punjenjem i ne puniti akumulatorsku bateriju ili alat izvan temperaturnog opsega naznačenog u uputstvima. *Nepropisno punjenje ili punjenje na temperaturama izvan naznačenog opsega može oštetiti akumulatorsku bateriju i povećati rizik od požara.*

6) Servis

- a) Neka vam vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove. *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*
- b) Nikada ne servisirajte oštećene akumulatorske baterije. *Servisiranje akumulatorskih baterija treba da vrše isključivo proizvođač ili ovlašćeni serviseri.*

Sigurnosna upozorenja za uređaj za poliranje

- Nikada nemojte spustiti uređaj – dok se alat potpuno ne zaustavi. Alat koji se okreće može doći u kontakt sa podlogom, što može dovesti do gubitka kontrole nad uređajem.
- Uređaj ne sme da radi dok ga prenosite. Vaša odeća može slučajnim kontaktom biti zahvaćena obrtnim alatom i može doći do prodiranja alata u Vaše telo.

Opšte informacije:

- Proverite funkcionalnost električnog alata pre svake upotrebe.
- Koristiti samo Villager originalni alat, dodatke i potrošni materijal.
- Koristite alat i dodatke u skladu sa ovim uputstvom za upotrebu i na način prikladan za ovaj uređaj. Upotreba alata za radove koji se razlikuju od onih za koje je uobičajeno uređaj namenjen može dovesti do povreda.

SIMBOLI

Pažnja/opasnost!



Pročitajte instrukcije za upotrebu – pre početka rukovanja ovim uređajem.



Nosite zaštitne rukavice.



Koristite zaštitu za oči.



Koristite zaštitu za uši.



Koristite masku za zaštitu od prašine.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.

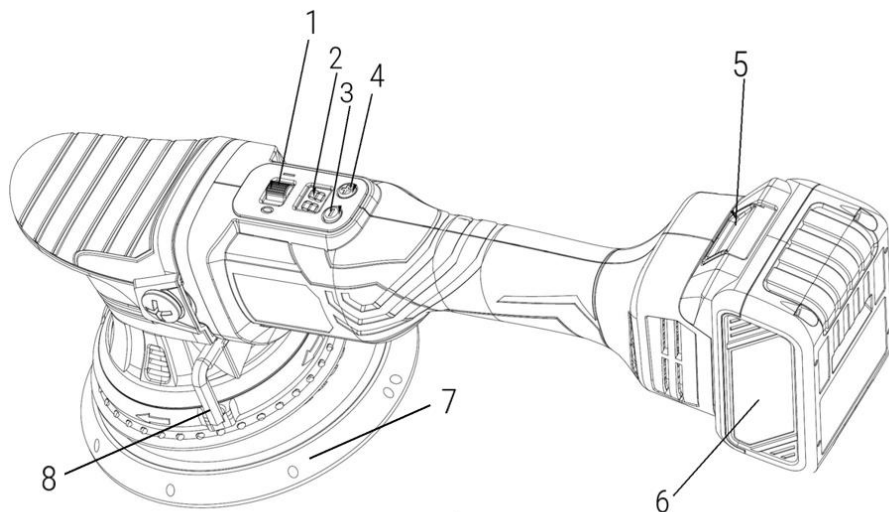


Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Srbije.

NAMENA

- Ovaj električni alat je namenjen za suvo poliranje metala i lakiranih površina. Koristite električni alat samo za namenjenu svrhu. Svaka druga primena je zabranjena!
- Ovaj uređaj nije podesan za šmirglanje, obradu žičanom četkom i brušenje brusnim diskom. Upotreba za svrhe za koje uređaj nije namenjen uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do povredjivanja.
- Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili povrede nastale usled nepropisne upotrebe uređaja.
- Imajte na umu da naši uređaji nisu predviđeni za rad u komercijalne, industrijske i zanatske svrhe.

DELOVI UREDJAJA



1. Prekidač za uključivanje i isključivanje
2. Digitalni ekran
3. Dugme za smanjivanje brzine
4. Dugme za povećavanje brzine
5. Dugme za oslobađanje akumulatora
6. Akumulator
7. Podloga za poliranje
8. Inbus ključ

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Napon		18 V 
Tip baterije		Li-ion
Brzina praznog hoda		2100-5000 o/min
Prečnik podloge za poliranje		Ø 125 mm
Dimenzije navoja vratila		M8
Vibracije a _h		4.56 m/s ²
Merna nesigurnost K		1.5 m/s ²
Nivo zvučnog pritiska L _{pA}		75 dB(A)
Nivo zvučne snage L _{WA}		86 dB(A)
Merna nesigurnost K		3 dB(A)
Dozvoljena temperatura okruženja	prilikom punjenja	0...+40 °C
	u režimu rada	-15...+50 °C
Preporučeni akumulatori		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Preporučeni punjači		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Težina*		1.95 kg

*Zavisí od upotrebene baterije.

Zadržavamo pravo izmene tehničkih karakteristika i pravo na moguće tipografske greške - bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarnog uređaja.

Uvek nosite zaštitu sluha!

Deklarisane vrednosti vibracija koje su merene u skladu sa standardnom metodom testiranja - se mogu se upotrebiti za poredjenja izmedju različitih uređaja – jednih sa drugima. Vrednost se takodje može upotrebiti za preliminarnu procenu izloženosti.

UPOZORENJE!

Stvarni nivoi vibracija za vreme upotrebe električnih uređaja - mogu se razlikovati od naznačene maksimalne vrednosti, u zavisnosti od toga - kako se uređaj koristi. Zato je neophodno odrediti - koje mere predostrožnosti su neophodne za zaštitu korisnika, a koje su zasnovane na proceni izloženosti u stvarnim radnim uslovima (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa, kao što su vreme kada je uređaj isključen i kada je na praznom hodu, pored vremena startovanja).

MONTAŽA

Upozorenje! Pre početka obavljanja svih radova na uređaju, izvucite akumulator iz uređaja.

Upozorenje! Za vreme rada držite alat čvrsto sa obe ruke.

ZAMENA ALATA

Upozorenje! Pre upotrebe proverite alate za poliranje. Alat za poliranje mora da bude adekvatno montiran da može slobodno da se okreće. Izvršite probni rad bez opterećenja.

SUNDJER ZA POLIRANJE

Pažnja! Pre postavljanja sundjera za poliranje, odstranite svu prljavštinu i strana tela.

Demontaža

Okrenite uređaj tako da sundjer bude okrenut na gore, prema Vama. Dok jednom rukom čvrsto držite podlogu uređaja, drugom rukom polako skidajte sundjer sa podloge (vezani su čičak-sistemom).

Montaža

Sunder za poliranje pričvrstite na podlogu za poliranje. Vodite računa da sunder bude pričvršćen za podlogu celom svojom površinom.

ZAMENA PODLOGE (DISKA)

DEMONTAŽA

Izvadite inbus ključ koji je smešten u nosaču alata sa desne strane uređaja (dok je uređaj okrenut podlogom na gore).

Inbus ključem odvijte u smeru suprotnom od kretanja kazaljke na satu vijak - koji se nalazi u sredini podloge. Izvadite vijak sa nazubljenom podloškom i skinite podlogu.

MONTAŽA

Montiranje se vrši obrnutim redom, vodeći računa da podloga pravilno legne na uređaj. Pazite da se nazubljena podloška, koja se nalazi na vijku, prilikom ponovnog montiranja - vrati u isti položaj u kome je bila pre skidanja sa njega.

POSTAVLJANJE I UKLANJANJE AKUMULATORA

Proverite da li je uređaj na Off poziciji pre postavljanja ili uklanjanja akumulatora.

Pažnja: Nikada nemojte pokušavati da otvorite akumulator iz bilo kog razloga. Ukoliko je plastično kućište akumulatora polomljeno ili napuklo, odnesite ga u ovlašćenu servisnu radionicu radi odlaganja i recikliranja.

OPREZ: Uvek isključite alat pre postavljanja ili uklanjanja akumulatora.

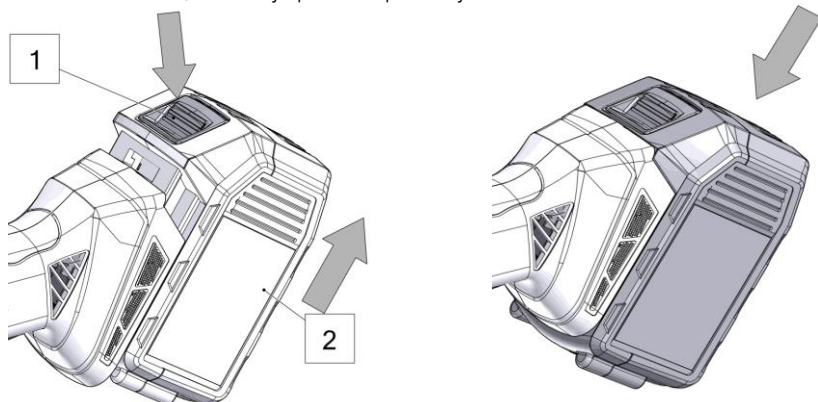
OPREZ: Držite alat i akumulator čvrsto kada akumulator postavljate ili uklanjate. Ukoliko alat i akumulator ne držite čvrsto, mogu da iskliznu iz ruku, da se oštete i dovedu do povreda.

Da biste iz alata izvukli akumulator, pritisnite taster s prednje strane (1) akumulatora pa izvucite akumulator tako da isklizne iz alata (2).

Da biste postavili akumulator, poravnajte jezičak na akumulatoru sa žljebom na kućištu pa ga pogurajte da sklizne na svoje mesto. Gurajte sve do kraja, dok se ne zablokira, pri čemu se čuje zvuk ("klik").

OPREZ: Akumulator postavite uvek do kraja. Ako to nije slučaj, može slučajno ispasti iz alata, čime se možete povrediti Vi ili neko u Vašem okruženju.

OPREZ: Nemojte primenjivati silu kada postavljate akumulator. Ako akumulator ne može lako da sklizne u alat, onda nije pravilno postavljen.



PUNJENJE AKUMULATORA

Upozorenje: Punjač i akumulator su specijalno dizajnirani da rade zajedno i nemojte pokušavati da koristite neko drugo sredstvo. Nikada nemojte ubacivati metalne predmete u Vaš punjač ili u akumulator - jer će doći do električnog kvara i pojave opasnosti. Punjač je dizajniran da koristi standardnu kućnu električnu mrežu od 230 V i 50 Hz.

Upozorenje: Napunite akumulator pre nego što se potpuno isprazni. Svaki put prekinite rad sa alatom i napunite akumulator kada primetite da je snaga alata slabija. Napunite akumulator ako ga nećete koristiti duže vreme (više od šest meseci).

Važno: Koristite samo Villager akumulator i punjače navedene u tehničkim karakteristikama. Samo Villager akumulatori i punjači su kompatibilni sa ovim uređajem. Upotreba nekih drugih akumulatora i punjača sa ovim uređajem – smatra se zloupotrebom i nepropisnom upotrebom i dovodi do poništavanja saobraznosti proizvoda.

Upozorenje! Proverite stanje punjača i akumulatora pre svakog punjenja. Ukoliko se javi bilo koji znak oštećenja, nemojte započinjati punjenje, već zatražite savet u Villager ovlašćenj servisnoj radionici.

Akumulator se dostavlja nenaapunjen - i mora se napuniti pre inicijalne upotrebe.

Da biste napunili akumulatora, najpre ga morate izvaditi iz uređaja.

Da biste uklonili akumulator, pritisnite dugme za oslobađanje akumulatora i polako izvucite akumulator. Nemojte primenjivati silu prilikom izvlačenja akumulatora.

Da biste napunili akumulator, najpre povežite punjač na napojnu mrežu, a zatim ubacite akumulator u punjač (proces postavljanja akumulatora u punjač isti je kao i kod postavljanja na uređaj).

Pažnja: Nemojte izvući utikač iz napojne mreže povlačeći za kabal. Uхватите utikač kada isključujete iz napojne mreže - da biste izbegli oštećenje kabla.

Pažnja: Ukoliko je punjač bio u neprekidnoj upotrebi – biće vruć. Kada punjenje bude završeno, ostavite punjač neko vreme da se ohladi – pre ponovne upotrebe.

Napomena: za detaljne instrukcije povezane sa opisom procesa punjenja i bezbednosnim karakteristikama akumulatora, potrebno je pročitati uputstvo koje se dostavlja uz Villager punjač i akumulator, respektivno.

Napomena: sadržaj isporuke Vašeg uređaja je prikazan na ambalaži.

BEZBEDNOSNE KARAKTERISTIKE AKUMULATORA

ZAŠTITA OD PREPUNJAVANJA

Zaštita od prepunjavanja će osigurati da akumulator nikada ne bude prepunjena. Kada akumulator dostigne pun kapacitet napunjenosti, akumulator će se automatski isključiti - tako štiteći unutrašnje komponente akumulatora od oštećenja.

ZAŠTITA OD PREKOMERNOG PRAŽNENJA

Postoji unutrašnja komponenta akumulatora koja štiti od prekomernog pražnjenja. Ova karakteristika će zaustaviti pražnjenje akumulatora ispod preporučenog najnižeg bezbednog napona.

ZAŠTITA OD PREKOMERNOG ZAGREVANJA

Akumulator poseduje unutrašnji termistorski isključni senzor - koji će prekinuti ciklus punjenja - ukoliko se akumulator zagreje za vreme procesa punjenja. Ovaj termistorski senzor će takodje zaustaviti rad akumulatora ukoliko se akumulator zagreje previše za vreme rada u uređaju. To se može dogoditi kada je uređaj preopterećen ili se koristio preveliki period vremena. Do 30 minuta vremena hladjenja je potrebno u zavisnosti od okolne temperature i vrste rada koji se obavlja.

ZAŠTITA OD PREKOMERNE STRUJE

Ukoliko se akumulator prepuni i prevaziđe se maksimalna struja koja se vuče, akumulator će privremeno zaustaviti rad da bi zaštitila unutrašnje komponente. Akumulator će se vratiti na normalan rad kada se prevelika struja koja se vuče – vrati na normalan bezbedan nivo. Za to treba nekoliko sekundi.

Indikator nivoa napunjenosti	Količina preostale napunjenosti
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

ZAŠTITA OD KRATKOG SPOJA

Ukoliko dodje do kratkog spoja akumulatora, štitnik od kratkog spoja će odmah zaustaviti rad akumulatora.

Ovo će obezbediti da nijedna druga unutrašnja komponenta akumulatora ili uređaja – ne bude oštećena.

RAD

Uključivanje i isključivanje uređaja

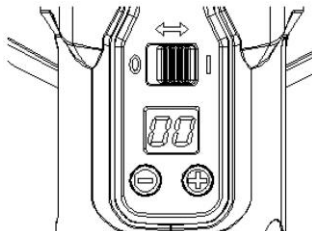
Pritisnite prekidač za uključivanje i isključivanje u položaj I da bi startovali uređaj. LCD prikazuje „00“.

Pritisnite prekidač za uključivanje i isključivanje u položaj 0 da bi isključili uređaj.

Podešavanje brzine

Povećajte brzinu: Pritisnite dugme za povećavanje brzine 5 nakon što se uređaj uključi. LCD ekran prikazuje brojeve od 20, 25, 30, 35, 40, 45, 48 - kada stiskate dugme, što označava korake brzine od 2000 o/min, 2500 o/min, 3000 o/min, 3500 o/min, 4000 o/min, 4500 o/min, 4800 o/min - tim redom.

Smanjite brzinu: Pritisnite dugme za smanjivanje brzine 3 nakon uključivanja uređaja. LCD ekran prikazuje brojeve od 20, 25, 30, 35, 40, 45, 48 - kada stiskate dugme, što označava korake brzine od 2000 o/min, 2500 o/min, 3000 o/min, 3500 o/min, 4000 o/min, 4500 o/min, 4800 o/min - tim redom.



INSTRUKCIJE ZA LCDEKRAN

Instrukcije odabira brzine

ODABIR BRZINE			
Odabir	Brojevi prikazani na ekranu	Naznačena brzina	Napomena
0	00	Nema brzine	Uključen
1	20	2000±10%	
2	25	2500±10%	
3	30	3000±10%	
4	35	3500±10%	
5	40	4000±10%	
6	45	4500±10%	
7	48	4800±10%	Najveća brzina

Instrukcije prikaza grešaka

Greška br.	Pojava	Mogući razlog	Rešenje
E1	E1	Zaštita od preopterećenja: 1. Preopterećeno (radna struja veća od $50A \pm 4A \leq 500mA$) 2. Uredjaj je oštećen.	1. Isključite uredjaj 2. Restartujte uredjaj. 3. Ukoliko dve gore navedene akcije ne daju rezultate - odnesite uredjaj u ovlašćenu servisnu radionicu.
E3	E3	Zaštita od greške uključenosti: 1. Neki spoljašnji razlog dovodi do toga da motor ne radi. 2. Uredjaj je oštećen.	1. Isključite uredjaj 2. Restartujte uredjaj. 3. Ukoliko dve gore navedene akcije ne daju rezultate - odnesite uredjaj u ovlašćenu servisnu radionicu.
E4	E4	Zaštita blokade torzije: 1. Preopterećen. 2. Uredjaj je oštećen.	1. Isključite uredjaj 2. Restartujte uredjaj. 3. Ukoliko dve gore navedene akcije ne daju rezultate - odnesite uredjaj u ovlašćenu servisnu radionicu.
E5	E5	Zaštita od pregrijanosti: Uredjaj radi na velikom opterećenju dugo vremena. A temperatura MOS dostiže više od $100^{\circ}C$, što dovodi do zaustavljanja uredjaja.	Isključite uredjaj i ohladite uredjaj na oko 0,5 h. Uredjaj se može ponovo uključiti kada temperatura MOS opadne na $60^{\circ}C$.
E6	E6	Zaštita od nedostatka napona: Kapacitet električne napunjenosti je niži od $14V \pm 0,5V$.	Napunite bateriju i koristite potpuno napunjenu bateriju.
E7	E7	Zaštita komponenti: Greška uredjaja	1. Isključite uredjaj 2. Restartujte uredjaj. 3. Ukoliko dve gore navedene akcije ne daju rezultate - odnesite uredjaj u ovlašćenu servisnu radionicu
E8	E8	Zaštita motora: Greška uredjaja	1. Isključite uredjaj 2. Restartujte uredjaj. 3. Ukoliko dve gore navedene akcije ne daju rezultate - odnesite uredjaj u ovlašćenu servisnu radionicu
E9	E9	Zaštita od prekomernog napona.: 1. Napon baterije veći od 30V.	1. Proverite da li je napon baterije normalan ili nije. Treba da bude $\leq 21V$. 2. Koristite odgovarajuće baterije.

ODRŽAVANJE

Izvadite bateriju pre svih radova na električnom alatu (na primer održavanja) kao i kod njegovog transporta i čuvanja. Kod slučajnog aktiviranja prekidača za uključivanje/isključivanje postoji opasnost od povrede.

Vaš električni uređaj je dizajniran da radi dug vremenski period sa minimalnom potrebom za održavanjem. Dugotrajan zadovoljavajući rad zavisi od propisne nege uređaja i redovnog čišćenja. Čišćenje i propisno održavanje uređaja je važno i za bezbednost i za životni vek uređaja.

NAPOMENA: Isključite uređaj i isključite napajanje (izvadite bateriju/izvucite utikač iz utičnice) pre čišćenja i održavanja – jer postoji opasnost od električnog udara i slučajnog startovanja.

- Obrišite uređaj krpom koja je navlažena vodom i sa nekoliko kapi sapuna ili deterdženta. Čvrsto očetkajte da biste dosegli prostore četkom. Napomena: Nemojte koristiti sredstva za čišćenje koja sadrže rastvore ili abrazive ili korozivne aditive – jer postoji opasnost od oštećenja površina.
- Čistite ventilacione otvore uređaja nakon svake upotrebe četkom i krpom.
- Tvdkornu prljavštinu u prostorima kojima je teško prići - možete ukloniti komprimovanim vazduhom.

UPOZORENJE: Kočiona tečnost, benzin, mineralna ulja i naftni proizvodi ne smeju doći u kontakt sa plastičnim delovima električnog uređaja. Ovaj tip proizvoda može oštetiti ili deformisati plastiku.

UPOZORENJE: Uvek koristite zaštitne naočare koje prijanjaju na lice, a takodje štite sa strane kada koristite komprimovani vazduh - da biste duvanjem očistili. Kada izvodite veoma prašnjave poslove, takodje treba nositi masku za zaštitu od prašine.

TRANSPORT I SKLADIŠTENJE

- Očistite uređaj prema instrukcijama i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti uređaj neko vreme, treba da ga uskladištite u originalnom pakovanju.
- Skladištite uređaj na suvom i dobro provetrenom mestu i van domašaja dece. Temperatura skladištenja uređaja mora biti od 5-30°C.
- Uvek isključite uređaj pre transportovanja.
- Uvek prenosite uređaj koristeći rukohvat koji je namenjen za tu svrhu.
- Uverite se da ne postoji opasnost od prevrtanja uređaja ili od izloženosti vibracijama i udarima za vreme transporta, a naročito ukoliko će uređaj biti transportovan automobilom ili nekim drugim vozilom.

ODLAGANJE I ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE



Odvojeno sakupljanje. Proizvodi i akumulatori koji su označeni ovim simbolom se ne smeju odstraniti sa običnim otpadom iz domaćinstva. Proizvodi i akumulatori sadrže materijale - koji se mogu povratiti ili reciklirati, smanjujući zahtev za sirovinama. Obavezno reciklirajte električne proizvode i akumulatore u skladu sa lokalnim propisima.



Li-Ion

Akumulator se mora puniti kada ne uspeva da proizvede dovoljno snage za posao koji je ranije lako obavljan. Na kraju njenog životnog veka, odstranite je u skladu sa pravilima očuvanja životne sredine. Potpuno ispraznite akumulator, zatim je izvadite iz uređaja. Li-ion akumulatori su reciklabilne. Odnosite ih prodavcu ili u lokalnu stanicu za recikliranje. Sakupljeni akumulatori će biti reciklirani ili odstranjeni na propisan način.

SERVIS

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine :

AKUMULATORSKI UREDJAJ ZA POLIRANJE Villager VLP 4820

Izjavljujem pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015+AC:2015

EN 62841-2-4:2014+AC:2015

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov,
na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

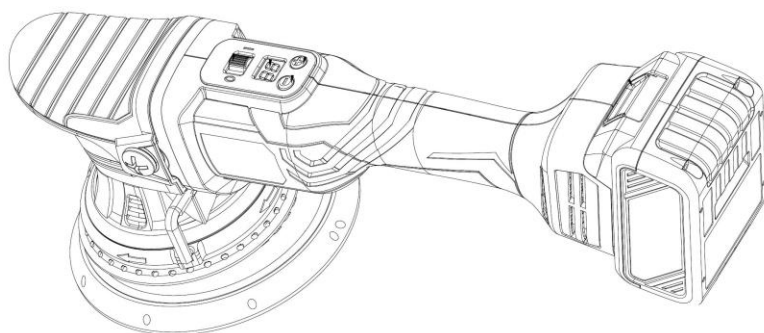
Mesto / datum: Ljubljana, 17.03.2022.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

АКУМУЛАТОРНА ПОЛИРАЩА МАШИНА

Villager VLP 4820

Оригинално ръководство за употреба



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Общи указания за безопасност за електроинструменти

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

1) Безопасност на работното място

- a) Пазете работното си място чисто и добре осветено. *Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.*
- b) Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали. *По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.*
- c) Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента. *Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.*

2) Безопасност при работа с електрически ток

- a) Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. *Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.*
- b) Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. *Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.*
- c) Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага. *Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.*
- d) Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден. Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини. *Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.*
- e) Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито. *Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.*

- f) Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове. *Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.*
- 3) **Безопасен начин на работа**
- a) Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. *Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.*
- b) Работете с предпазващо работно облекло. Винаги носете предпазни очила. *Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотзатворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.*
- c) Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция "изключено". *Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.*
- d) Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове. *Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.*
- e) Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. *Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и побезопасно, ако възникне неочаквана ситуация.*
- f) Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена. *Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.*
- g) Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно. *Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.*
- h) Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност. *Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.*

- 4) Грижливо отношение към електроинструментите
- a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. *Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.*
 - b) Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден. *Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*
 - c) Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно. *Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.*
 - d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. *Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.*
 - e) Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. *Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.*
 - f) Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. *Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и се водят по-леко.*
 - g) Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. *Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.*
 - h) Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени. *Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.*
- 5) Грижливо отношение към акумулаторни електроинструменти
- a) За зареждането на акумулаторните батерии използвайте само зарядните устройства, препоръчвани от производителя. *Когато използвате зарядни устройства за зареждане на неподходящи акумулаторни батерии, съществува опасност от възникване на пожар.*

- b) За **захранване** на електроинструментите използвайте само предвидените за съответния модел акумулаторни батерии. Използването на различни акумулаторни батерии може да предизвика трудова злополука и/или пожар.
- c) Предпазвайте неизползваните акумулаторни батерии от контакт с големи или малки метални предмети, напр. кламери, монети, ключове, пирони, винтове и др.п., тъй като те могат да предизвикат късо съединение. Последствията от късото съединение могат да бъдат изгаряния или пожар.
- d) При неправилно използване от акумулаторна батерия от нея може да изтече електролит. Избягвайте контакта с него. Ако въпреки това на кожата Ви попадне електролит, изплакнете мястото обилно с вода. Ако електролит попадне в очите Ви, след незабавно обилно изплакване потърсете помощ от лекар. Електролитът може да предизвика изгаряния на кожата.
- e) Не използвайте акумулаторна батерия или електроинструмент, които са повредени или с изменена конструкция. Повредени или изменени акумулаторни батерии могат да се възпламенят, експлодират или да предизвикат наранявания.
- f) Не излагайте акумулаторната батерия на високи температури или огън. Излагането на огън или температури над 130 °C могат да предизвикат експлозии.
- g) Спазвайте всички указания за зареждане на акумулаторната батерия; не я зареждайте, ако температурата ѝ е извън диапазона, посочен в инструкциите. Неправилното зареждане или зареждането при температури извън допустимия диапазон могат да увредят батерията и увеличават опасността от пожар.

б) Поддържане

- a) Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части. По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.
- b) Никога не ремонтирайте повредени акумулаторни батерии. Ремонтът на акумулаторни батерии трябва да се извършва само от производителя или от оторизиран сервиз.

Предупреждения за безопасност за полираща машина

- Никога не спускайте устройството - докато инструментът не спре напълно. Въртящите се инструменти могат да влязат в контакт с повърхността, което може да доведе до загуба на контрол върху устройството.
- Устройството не трябва да работи, докато го пренасяте. Вашето облекло може случайно да бъде хванато от въртящия се инструмент и може да дойде до проникване на инструмента в вашето тяло.

Обща информация

- Проверявайте функционалността на електроинструмента преди всяка употреба.

- Използвайте само оригинални инструменти, аксесоари и консумативи на Villager.
- Използвайте инструменти и аксесоари в съответствие с това ръководство за употреба и по начин, подходящ за това устройство. Използването на инструменти за работи, различни от тези, за които устройството обикновено е предназначено, може да доведе до наранявания.

СИМВОЛИ



Внимание / Опасност!



Прочетете инструкциите за употреба преди работа с това устройство.



Необходимо е защитно облекло.



Носете защита за очите.



Носете защита за ушите.



Носете противопрахова маска.



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Европейския съюз.



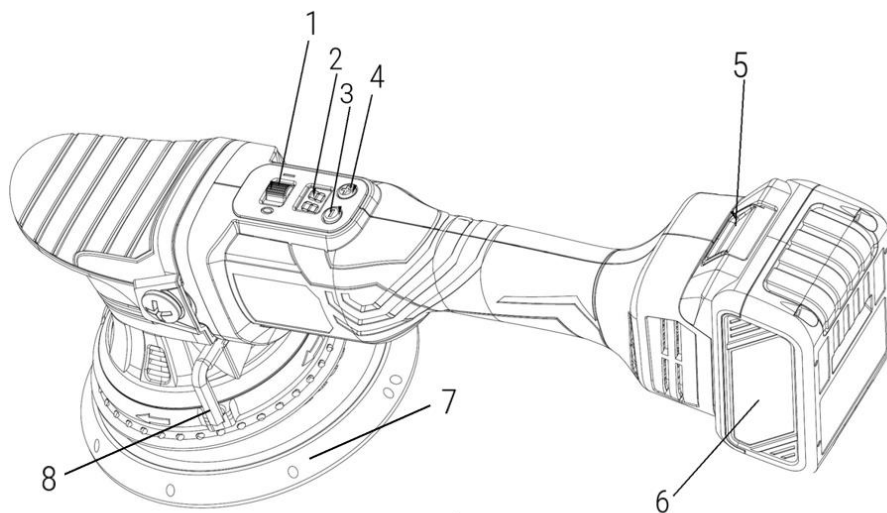
Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Сърбия.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- Този електроинструмент е предназначен за сухо полиране на метали и лакирани повърхности. Използвайте електроинструмента само по предназначение. Всяка друга употреба е забранена!
- Това устройство не е подходящо за шлайфане, обработка с телена четка и шлайфане с шлифовъчен диск. Използването за цели, за които устройството не е предназначено, води до опасности, които могат да доведат до нараняване.
- Моля, имайте предвид, че нашите устройства не са предназначени за търговска, промишлена или занаятчийска употреба.

- Купувачът поема цялата отговорност, правна и друга за всички щети или наранявания, причинени от неправилното използване на уреда.

ЧАСТИ НА УСТРОЙСТВОТО



1. Превключвател за включване (On) и изключване (Off)
2. Цифров дисплей
3. Бутон за намаляване на скоростта
4. Бутон за ускоряване
5. Бутон за освобождаване на батерията
6. Акумулатор
7. Основа за полиране
8. Inbus ключ

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напрежение		18 V 
Тип на батерията		Li-ion
Скорост на празен ход		2100-5000 o/min
Диаметър на подложката за полиране		Ø 125 mm
Размери на резбата на вала		M8
Вибрации a_h		4.56 m/s ²
неопределеност K		1.5 m/s ²
ниво на звуково налягане L_{pA}		75 dB(A)
ниво на звукова мощност L_{WA}		86 dB(A)
неопределеност K		3 dB(A)
Разрешена температура на околната среда	при зареждане	0...+40 °C
	при работа	-15...+50 °C
Препоръчителни акумулаторни батерии		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Препоръчителни зарядни устройства		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Тегло*		1.95 kg

*в зависимост от използваната акумулаторна батерия.

Производителя запазва правото да променя техническите характеристики и правото на евентуални печатни грешки - без предизвестие. Изображенията на продукта може да се различават от действителното устройство.

Винаги носете защита за слуха!

Декларираните общи стойности на вибрациите се измерват в съответствие със стандартния метод за изпитване и могат да се използват за сравнения между устройствата. Стойността може да се използва и за предварителна оценка на експозицията.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Реалните нива на вибрациите при използване на електрическите уреди - могат да се различават от посочената максимална стойност, в зависимост от това - как се използва устройството. Поради това е необходимо да се определи - какви предпазни мерки са необходими за защита на потребителя въз основа на оценката на експозицията при действителни условия на работа(като се вземат предвид всички етапи на работния цикъл, например когато устройството е изключено и неработещо, в допълнение към времето за стартиране).

МОНТАЖ

Внимание! Преди да извършите каквато и да е работа по устройството, извадете акумулатора от устройството.

Предупреждение! Дръжте инструмента здраво с двете си ръце по време на работа.

СМЯНА НА ИНСТРУМЕНТИТЕ

Предупреждение! Проверете полиращите инструменти преди употреба. Полиращия инструмент трябва да е подходящо монтиран, така че да може да се върти свободно. Извършете пробна работа без натоварване.

ПОЛИРАЩА ГЪБА

Внимание! Преди поставяне на полиращата гъба, отстранете всички замърсявания и чужди тела.

ДЕМОНТАЖ

Завъртете уреда така, че гъбата да е обърната нагоре, към вас. Като държите здраво подложката на уреда с едната ръка, с другата ръка лека премахнете гъбата од подложката (те са завързани с велкро).

МОНТАЖ

Полиращата гъба прикрепете към подложката за полиране. Уверете се, че гъбата е прикрепена към подложката с цялата си повърхност.

СМЯНА НА ПОДЛОЖКАТА (ДИСКА)

ДЕМОНТАЖ

Извадете inbus ключа, разположен в държача на инструмента от дясната страна на уреда (докато уредът е обърнат с подложката нагоре).

С Inbus ключа развийте винта в посока обратна на часовниковата стрелка - разположен в средата на подложката. Отстранете винта с назъбената подложка и свалете подложката.

МОНТАЖ

Монтажът се извършва в обратен ред, като се внимава подложката да лежи правилно върху устройството. Уверете се, че назъбената подложка, която е на винта, при повторно сглобяване - се връща в същото положение, в което е била преди това.

ПОСТАВЯНЕ И ПРЕМАХВАНЕ НА АКУМУЛАТОРА

Уверете се, че устройството е в Off положение, преди да поставите или премахнете акумулатора.

ВНИМАНИЕ: Никога не се опитвайте да отваряте акумулатора поради каквато и да е причина. Ако пластмасовият корпус на акумулатора е счупен или напукан, занесете го в оторизиран сервиз за изхвърляне и рециклиране.

ВНИМАНИЕ: Винаги изключвайте инструмента, преди да инсталирате или извадите акумулатора.

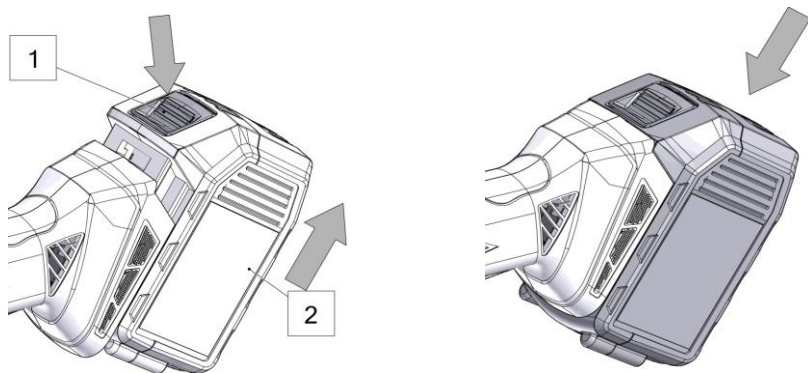
ВНИМАНИЕ: Дръжте инструмента и акумулатора здраво, когато поставяте или изваждате акумулатора. Ако не държите здраво инструмента и акумулатора, те могат да се изплъзнат от ръцете ви, да се повредят и да причинят наранявания.

За да извадите акумулатора от инструмента, натиснете бутона отпред (1) на акумулатора и издърпайте акумулатора така че да се изплъзне от инструмента (2).

За да поставите акумулатора, подравнете езичето на акумулатора с жлеба на корпуса и след това го натиснете, за да се плъзне на място. Натиснете докрай, докато не се заключи на място, издавайки звук („щракване“).

ВНИМАНИЕ Винаги поставяйте напълно акумулатора. Ако случаят не е такъв, може случайно да падне от инструмента, което може да нарани вас или някой във вашата околна среда.

ВНИМАНИЕ: Не прилагайте сила, когато поставяте акумулатора. Ако акумулатора не може лесно да се плъзне в инструмента, тогава той не е инсталиран правилно.



ЗАРЕЖДАНЕ НА АКУМУЛАТОРА

Предупреждение: Зарядното устройство и акумулатора са специално проектирани да работят заедно и не се опитвайте да използвате други средства. Никога не поставяйте метални предмети във вашето зарядно устройство или в акумулатора- тъй като това ще доведе до електрическа неизправност и опасност. Зарядното устройство е проектирано да използва стандартна домашна електрическа мрежа от 230 V и 50 Hz.

Предупреждение: Заредете акумулатора, преди да е напълно изтощен. Всеки път спрете да работите с инструмента и заредете акумулатора, когато забележите, че мощността на инструмента е по-ниска. Заредете акумулатора ако няма да го ползвате повече време (повече от шест месеца).

Важно: Използвайте само акумулатори и зарядни устройства на Villager, изброени в техническите спецификации. Само акумулаторите и зарядните устройства на Villager са съвместими с това устройство. Използването на други акумулатори и зарядни устройства с това устройство - се счита за злоупотреба и неправилна употреба и води до отмяна на гаранцията на продукта.

Предупреждение! Проверете състоянието на зарядното устройство и акумулатора преди всяко зареждане. Ако се появят признаци на повреда, не започвайте зареждане, но потърсете съвет в оторизиран сервис на Villager .

Акумулатора не се доставя зареден- и трябва да се зареди преди първоначалната му употреба.

За да заредите акумулатора, първо трябва да го извадите от устройството.

За да премахнете акумулатора, натиснете бутона за освобождаване на акумулатора и бавно извадете акумулатора. Не прилагайте сила, когато изваждате акумулатора.

За да заредите акумулатора, първо свържете зарядното устройство към захранващата мрежа, след това поставете акумулатора в зарядното устройство (процесът на поставяне на акумулатора в зарядното устройство е същият като при поставянето му на устройството).

Внимание: Не изваждайте щепсела от захранващата мрежа, като дърпате кабела. Хванете щепсела, когато изключвате от захранващата мрежа- за да избегнете повреда на кабела.

Внимание: Ако е зарядното устройство било в непрекъсната употреба - ще бъде горещо. Когато зареждането приключи, оставете зарядното устройство да се охлади за известно време - преди да го използвате отново.

Забележка: за подробни инструкции, свързани с описанието на процеса на зареждане и характеристиките за безопасност на акумулатора, е необходимо да прочетете инструкциите, приложени към зарядното устройство и акумулатора на Villager, съответно.

Забележка: Съдържанието на доставката на вашето устройство е показано на опаковката.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТТА НА АКУМУЛАТОРА

ЗАЩИТА ОТ ПРЕКОМЕРНО ЗАРЕЖДАНЕ

Защитата от прекомерно зареждане ще гарантира, че акумулатора никога няма да бъде твърде много зареден. Когато акумулатора достигне пълния си капацитет, акумулаторът автоматично ще се изключи - предпазвайки по този начин вътрешните компоненти на акумулатора от повреди.

ЗАЩИТА ОТ ПРЕКОМЕРНО ИЗТОЩАВАНЕ

Съществува вътрешен компонент на акумулатора, който предпазва от прекомерно изтощаване. Тази функция ще спре изтощаването на акумулатора под препоръчителното минимално безопасно напрежение.

ЗАЩИТА ОТ ПРЕКОМЕРНО ЗАТОПЛЯНЕ

Акумулатора има вътрешен терморезисторен сензор за изключване - който ще прекъсне цикъла на зареждане - ако акумулатора се загрее по време на процеса на зареждане. Този терморезисторен сензор също ще спре работата на акумулатора, ако акумулаторът стане твърде горещ по време на работа. Това може да се случи, когато устройството е претоварено или използвано твърде дълго. Необходими са до 30 минути време за охлаждане в зависимост от температурата на околната среда и вида на извършваната работа.

Показател за нивото на зареждане	Количеството на оставащото зареждане
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

ЗАЩИТА ОТ ПРЕКОМЕРЕН ТОК

Ако се акумулаторът твърде много зареди и максималният ток който се тегли е превишен, акумулаторът временно ще спре да работи, за да защити вътрешните компоненти. Акумулаторът ще се върне към нормална работа, когато се тока който се изтегля- върне обратно към нормалното безопасно ниво. Това отнема няколко секунди.

ЗАЩИТА ОТ КЪСО СЪЕДИНЕНИЕ

Ако стане късо съединение на акумулатора, протектора от късо съединение незабавно ще спре акумулатора.

Това ще гарантира, че няма други вътрешни компоненти на акумулатора или устройството да бъдат повредени.

РАБОТА

Включване / изключване на устройството

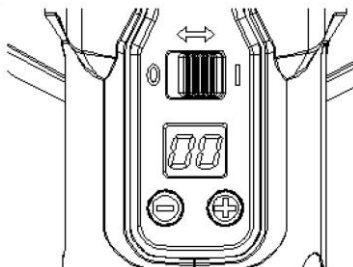
Натиснете превключвател за включване (On) и изключване (Off) в позиция I, за да стартирате устройството. LCD показва "00".

Натиснете превключвател за включване (On) и изключване (Off) в позиция 0, за да изключите устройството.

Регулиране на скоростта

Увеличете скоростта: Натиснете бутона за увеличаване на скоростта 4, след като устройството е включено. LCD екранът показва числа от 20, 25, 30, 35, 40, 45, 48 - когато натиснете бутона, което показва стъпките на скоростта от 2000 об / мин, 2500 об / мин, 3000 об / мин, 3500 об / мин, 4000 об / мин, 4500 об / мин , 4800 оборота в минута - в този ред.

Намалете скоростта: Натиснете бутона за намаляване на скоростта 3 след включване на устройството. LCD екранът показва числа от 20, 25, 30, 35, 40, 45, 48 - когато натиснете бутона, което показва стъпките на скоростта от 2000 об / мин, 2500 об / мин, 3000 об / мин, 3500 об / мин, 4000 об / мин, 4500 об / мин , 4800 оборота в минута - в този ред



ИНСТРУКЦИИ ЗА LCD ДИСПЛЕЙ

Инструкции за избор на скорост

ИЗБОР НА СКОРОСТ			
Избор	Числа, показани на екрана	Посочена скорост	Забележка
0	00	Няма скорост	Включен
1	20	2000±10%	
2	25	2500±10%	
3	30	3000±10%	
4	35	3500±10%	
5	40	4000±10%	
6	45	4500±10%	
7	48	4800±10%	Максимална скорост

Инструкции за показване на грешките

Грешка номер	Поява	Възможна причина	Решение
E1	E1	Защита от претоварване 1. Претоварено (работен ток по - голям от $50A \pm 4A \leq 500mS$) 2. Устройството е повредено	1. Изключете устройството 2. Рестартирайте устройството 3. Ако горните две действия не дават резултат - занесете устройството в оторизиран сервиз.
E3	E3	Защита от грешки при включване: 1. По някаква външна причина двигателят не работи. 2. Устройството е повредено	1. Изключете устройството 2. Рестартирайте устройството 3. Ако горните две действия не дават резултат - занесете устройството в оторизиран сервиз.
E4	E4	Защита от блокажа на усукването: 1. Претоварен. 2. Устройството е повредено	1. Изключете устройството 2. Рестартирайте устройството 3. Ако горните две действия не дават резултат - занесете устройството в оторизиран сервиз.
E5	E5	Защита срещу прегряване Устройството работи при голямо натоварване дълго време. А температурата на MOS достига повече от $100^{\circ}C$, което кара устройството да спре.	Изключете устройството и го охладете за около 0,5 часа. Устройството може да се включи отново, когато температурата на MOS падне до $60^{\circ}C$.
E6	E6	Защита от липса на напрежение Капацитетът на електрическото зареждане е по-ниско от $14V \pm 0.5V$.	Заредете батерията и използвайте напълно заредена батерия.
E7	E7	Защита на компонентите: Грешка в устройството	1. Изключете устройството 2. Рестартирайте устройството 3. Ако горните две действия не дават резултат - занесете устройството в оторизиран сервиз.
E8	E8	Защита на двигателя: Грешка в устройството	1. Изключете устройството 2. Рестартирайте устройството 3. Ако горните две действия не дават резултат - занесете устройството в оторизиран сервиз.
E9	E9	Защита от прекомерно напрежение.: 1. Напрежението на батерията над $30V$.	1. Проверете дали напрежението на батерията е нормално или не. Трябва да бъде $\leq 21V$. 2. Използвайте подходящи батерии.

ПОДДЪРЖАНЕ

Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента (напр. техническо обслужване, смяна на работния инструмент и т.н.), когато го транспортирате или съхранявате, демонтирайте акумулаторната батерия. Съществува опасност от нараняване при задействане на пусковия прекъсвач по невнимание.

Вашият електрически уред е проектиран да работи за дълъг период от време с минимална поддръжка. Постоянната задоволителна работа зависи от правилната грижа за устройството и редовното почистване. Почистването и правилното поддържане на устройството са важни и за безопасността и за живота на устройството.

ЗАБЕЛЕЖКА: Изключете устройството и изключете захранването (извадете батерията / изключете щепсела от контакта) преди почистване и поддържане - тъй като съществува опасност от токов удар и случайно стартиране.

- Избършете устройството с кърпа, която е навлажнена с вода и с няколко капки сапун или препарат. Изчеткайте плътно с четка за да стигнете до районите. Забележка: Не използвайте почистващи препарати, съдържащи разтвори или абразиви, или корозивни добавки - тъй като съществува опасност от повреда на повърхността.
- Почиствайте вентилационните отвори на устройството и монтажната част за аксесоарите след всяка употреба с четка и кърпа.
- Утъпкана мръсотия в труднодостъпни места - можете да махнете със сгъстен въздух.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Спирачната течност, бензинът, минералните масла и нефтопродуктите не трябва да влизат в контакт с пластмасовите части на електрическото устройство. Този тип продукт може да повреди или деформира пластмасата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги използвайте защитни очила, които са плътни до лицето, а също така предпазват от страните при използване на сгъстен въздух - като ги почистите с продухване. Когато изпълнявате работи, които са прашни, трябва да носите и предпазна маска за прах.

ТРАНСПОРТ И СЪХРАНЯВАНЕ

- Почистете устройството в съответствие с инструкциите и изчакайте да изсъхне.
- Ако не използвате устройството за известно време, трябва да го съхранявате в оригиналната опаковка.
- Съхранявайте устройството на сухо и добре проветриво място и на място, което е недостъпно за деца.
Съхранявайте само в температурния диапазон от 5 °C до 30 °C.
- Винаги изключвайте уреда преди транспортиране.
- Винаги пренасяйте устройството с помощта на ръкохватката, която е предназначена за тази цел.
- Уверете се, че не съществува опасност от преобръщане на устройството или излагане на вибрации и удари по време на транспортиране, а особено ако устройството се транспортира с автомобил, или с някое друго превозно средство.

ИЗХВЪРЛЯНЕ И ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Отделно събиране. Продуктите и акумулаторите, маркирани с този символ, не трябва да се изхвърлят с обикновени битови отпадъци. Продуктите и акумулаторите съдържат материали - които могат да бъдат оползотворени или рециклирани, намалявайки търсенето на суровини.

Задължително рециклирайте електрическите продукти и акумулатори в съответствие с местните разпоредби.



Li-Ion

Акумулатора трябва да се зарежда, когато не е в състояние да произвежда достатъчно мощност за работа, която е била лесно извършвана преди. В края на живота му, изхвърлете го в съответствие с правилата за опазване на околната среда. Изтощете напълно акумулатора, след това го извадете от устройството. Литиево-йонните акумулатори могат да се рециклират. Занесете ги на продавача или в местния център за рециклиране.

Събраните акумулатори ще бъдат рециклирани или изхвърлени по подходящ начин.

СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ

Вашият електроинструмент трябва да се ремонтира само от квалифициран персонал в нашите оторизирани сервизни центрове, като използвате оригинални резервни части, за да сте сигурни, че електроинструментът остава безопасен за употреба. За повече информация относно нашите оторизирани сервизни центрове, посетете уебсайта www.villager.bg или оторизирания магазин за продажба на продуктите на Villager.

Декларация за съответствие

Спрямо Директива 2006/42/ЕС за безопасност на машините, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на машината:

АКУМУЛАТОРНА ПОЛИРАЩА МАШИНА Villager VLP 4820

С цялата си отговорност декларираме, че това изделие е произведено в съответствие с изискванията на следните директиви:

- Директива 2006/42/ЕС за безопасност при машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнитна съвместимост
- Директивата 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Унифицирани и други стандарти:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015+AC:2015

EN 62841-2-4:2014+AC:2015

Отговорен производител и оторизирано лице за съхранение на техническата документация: Звонко Гаврилов, със седалище на адреса на фирма Villager ООД, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна, Словения

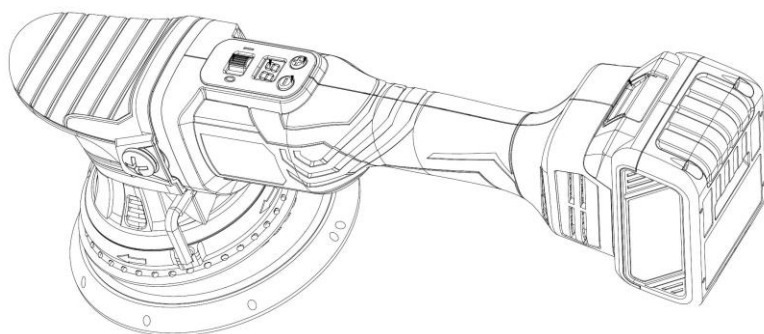
Място / дата: Любляна, 17.03.2022.

Упълномощен представител
на производителя
Zvonko Gavrilov

AKUMULATORSKA NAPRAVA ZA POLIRANJE

Villager VLP 4820

Originalne upute za uporabu



SIGURNOSNA UPOZORENJA

Uobičajena sigurnosna upozorenja za električne alate



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije koje se isporučuju s ovim električnim alatom. *Nepoštivanje dolje navedenih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede.*

Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

Pojam „električni alat“ u upozorenjima odnosi se na električne alata s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kabelom) i električne alate s napajanjem na akumulatorsku bateriju (bez mrežnog kabela).

1) Sigurnost na radnom mjestu

- a) **Održavajte radno mjesto čistim i dobro osvijetljenim.** *Nered ili neosvijetljeno radno mjesto mogu uzrokovati nezgode.*
- b) **Ne radite s električnim alatima u eksplozivnim atmosferama, primjerice onima u kojima ima zapaljivih tekućina, plinova ili prašine.** *Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.*
- c) **Tijekom upotrebe električnog alata djecu i druge osobe držite podalje od mjesta rada.** *Svako odvratanje pozornosti može uzrokovati gubitak kontrole nad uređajem.*

2) Električna sigurnost

- a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici.** *Sve su preinake utikača zabranjene. Nemojte upotrebljavati adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima.* *Utikač na kojem nisu vršene preinake i odgovarajuća utičnica smanjuju opasnost od strujnog udara.*
- b) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** *Opasnost od električnog udara je veća ako je vaše tijelo uzemljeno.*
- c) **Električne alate držite dalje od kiše ili vlage.** *Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.*
- d) **Ne zloupotrebljavajte priključni kabel.** *Nikada nemojte upotrebljavati priključni kabel za nošenje, vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz mrežne utičnice. Priključni kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pomičnih dijelova uređaja.* *Oštećen ili zapleten priključni kabel povećava opasnost od strujnog udara.*
- e) **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte isključivo produžni kabel prikladan za upotrebu na otvorenom.** *Upotreba produžnog kabela prikladnog za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.*
- f) **Ako ne možete izbjeći upotrebu električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite diferencijalnu strujnu zaštitnu sklopku.** *Primjenom diferencijalne strujne zaštitne sklopke izbjegava se opasnost od strujnog udara.*

3) Sigurnost ljudi

- a) **Budite pažljivi, pazite što činite i postupajte oprezno dok radite s električnim alatom.** Nemojte upotrebljavati alat ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. *Trenutak nepažnje kod upotrebe električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.*
- b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale.** *Nošenje osobne zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, zaštitna obuća s protukliznim potplatom, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno od vrste i primjene električnog alata, smanjuje opasnost od ozljeda.*
- c) **Spriječite svako nehotično uključivanje uređaja. Prije nego što ćete utaknuti utikač u utičnicu i/ili staviti komplet baterija, provjerite je li električni alat isključen.** *Ako kod nošenja električnog alata imate prst na prekidaču ili se uključen uređaj priključi na električno napajanje, to može dovesti do nezgoda.*
- d) **Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za podešavanje ili ključ.** *Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja može dovesti do nezgoda.*
- e) **Izbjegavajte neuobičajene položaje tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** *Na taj način možete električni alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.*
- f) **Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ni nakit.** *Kosu i odjeću držite dalje od pomičnih dijelova. Široku odjeću, dugu kosu ili nakit mogu zahvatiti pomični dijelovi.*
- g) **Ako uređaji imaju priključak za usisavače za prašinu, provjerite jesu li isti priključeni i mogu li se ispravno upotrebljavati.** *Upotreba sustava za usisavanje može smanjiti mogućnost nastanka opasnih situacija koje uzrokuje prašina.*
- h) **Nemojte postati previše bezbrižni i zanemariti sigurnosne upute zato što alat često upotrebljavate i smatrate da ste ga dobro upoznali.** *Samo jedan trenutak nepažnje dovoljan je za nastanak ozbiljnih ozljeda.*

4) Upotreba i održavanje električnog alata

- a) **Ne preopterećujte uređaj. Za svaki posao upotrebljavajte prikladan i za to predviđen električni alat.** *S odgovarajućim električnim alatom posao ćete obaviti lakše, brže i sigurnije.*
- b) **Nemojte upotrebljavati električni alat čiji je prekidač neispravan.** *Električni alat koji se više ne može uključivati i isključivati opasan je i mora se popraviti.*
- c) **Alat prije podešavanja, izmjene pribora i odlaganja isključite iz izvora napajanja i/ili izvadite komplet baterije, ako se vadi iz uređaja.** *Ovim mjerama opreza izbjeci će se nehotično uključivanje električnog alata.*
- d) **Električni alat koji ne upotrebljavate spremite izvan dosega djece.** *Rukovanje alatom zabranjeno je osobama koje nisu s njim upoznate ili koje nisu pročitale ove upute. Električni alati su opasni ako s njima rade neiskusne osobe.*
- e) **Redovno održavajte električne alate i pribor.** *Kontrolirajte rade li besprijekorno pomični dijelovi uređaja, jesu li zaglavljani, polomljeni ili oštećeni tako da to*

ugrožava daljnju upotrebu i rad električnog alata. Prije upotrebe oštećene dijelove treba popraviti. *Loše održavani električni alati uzrok su mnogih nezgoda.*

- f) **Rezne alate održavajte oštrim i čistim.** *Pažljivo održavani rezni alati s oštrim oštricama manje će se zaglavljivati i lakše se s njima radi.*
- g) **Električni alat, pribor, radne alate, itd. upotrebljavajte prema ovim uputama i na način kako je to propisano za određenu vrstu uređaja.** *Pritom uzmite u obzir radne uvjete i radove koje treba izvršiti. Upotreba električnog alata za poslove izvan njegove predviđene upotrebe može dovesti do opasnih situacija.*
- h) **Ručke i zahvatne površine održavajte suhima, čistima i pazite da na njih ne dospiju ulje ili mast.** *Skliske ručke i zahvatne površine onemogućuju sigurno rukovanje i alat se teško kontrolira u neočekivanim situacijama.*

5) Upotreba i održavanje akumulatorskih alata

- a) **Akumulatorsku bateriju puniti isključivo punjačima koje preporučuje proizvođač.** *Ako punjač predviđen za jednu određenu vrstu kompleta baterija rabite s drugim kompletom baterija, postoji opasnost od požara.*
- b) **Električne alate upotrebljavajte isključivo s posebnim, namjenskim kompletima baterija.** *Upotreba drugih kompleta baterija može dovesti do ozljeda i opasnosti od požara.*
- c) **Komplete baterija dok ih ne upotrebljavate držite dalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli uzrokovati premošćenje kontakata.** *Kratki spoj između kontakata baterije može uzrokovati opekline ili požar.*
- d) **Kod pogrešne primjene iz baterije može isteći tekućina.** *Izbjegavajte kontakt s ovom tekućinom. Kod slučajnog kontakta zahvaćeno mjesto treba isprati vodom. Ako vam tekućina uđe u oči, zatražite pomoć liječnika. Tekućina istekla iz baterije može uzrokovati nadražnost kože i opekline.*
- e) **Ne upotrebljavajte oštećene ili izmijenjene komplete baterija ni alate.** *Oštećene ili izmijenjene baterije podložne su nepredvidivom ponašanju i mogu uzrokovati požar, eksploziju ili ozljede.*
- f) **Držite alat i komplet baterija dalje od vatre i visokih temperatura.** *Izlaganje vatri ili temperaturi višoj od 130 °C može uzrokovati eksploziju.*
- g) **Poštujte sve upute za punjenje i komplet baterija i alat ne puniti pri temperaturama izvan vrijednosti koje su propisane i navedene u uputama.** *Nepravilno punjenje ili punjenje pri temperaturama višim od propisanih može oštetiti bateriju i povećati opasnost od požara.*

6) Servis

- a) **Popravak električnog alata prepustite kvalificiranom osoblju ovlaštenog servisa i isključivo s originalnim rezervnim dijelovima.** *Tako će biti zajamčen siguran rad s uređajem.*
- b) **Nikada ne servisirajte oštećene komplete baterija.** *Servisiranje kompleta baterija smiju obavljati isključivo proizvođači i ovlašteni serviseri.*

Sigurnosna upozorenja za napravu za poliranje

- Nikada nemojte spuštati napravu – dok se alat potpuno ne zaustavi. Alat koji se okreće može doći u kontakt s podlogom, što može dovesti do gubitka kontrole nad napravom.
- Naprava ne smije da radi dok ju prenosite. Vaša odjeća može slučajnim kontaktom biti zahvaćena okretnim alatom i može doći do prodiranja alata u Vaše tijelo.

Opće informacije

- Provjerite funkcionalnost električnog alata prije svake uporabe.
- Koristiti samo Villager originalni alat, dodatke i potrošni materijal.
- Koristite alat i dodatke sukladno ovim uputama za uporabu i na način prikladan za ovu napravu. Uporaba alata za radove koji se razlikuju od onih za koje je uobičajeno naprava namijenjena može dovesti do ozljeda.

SIMBOLI



Pozor / Opasnost!



Pročitajte upute za uporabu prije uporabe ovog uređaja.



Potrebna je zaštitna odjeća.



Nosite zaštitu za oči.



Nosite zaštitu za uši.



Nosite masku za prašinu.



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Europske unije.

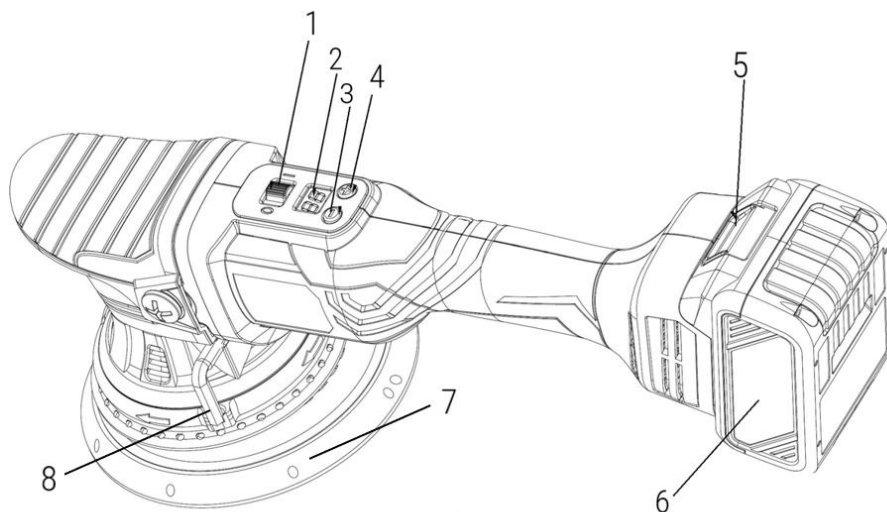


Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Srbije.

NAMJENA

- Ovaj električni alat je namijenjen za suho poliranje metala i lakiranih površina. Koristite električni alat samo za namijenjenu svrhu. Svaka druga primjena je zabranjena!
- Ova naprava nije podesna za šmirglanje, obradu žičanom četkom i brušenje brusnim diskom. Uporaba za svrhe za koje naprava nije namijenjena uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do ozljeđivanja.
- Imajte na umu da naše naprave nisu predviđene za rad u komercijalne, industrijske i obrtničke svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili ozljede nastale uslijed nepropisne uporabe naprave.

DIJELOVI NAPRAVE



1. Prekidač za uključivanje (Off) i isključivanje (Off)
2. Digitalni zaslon
3. Gumb za smanjivanje brzine
4. Gumb za povećanje brzine
5. Gumb za oslobađanje baterije
6. Akumulator
7. Podloga za poliranje
8. Inbus ključ

TEHNIČKE ZNAČAJKE

Napon		18 V 
Tip baterije		Li-ion
Brzina praznog hoda		2100-5000 o/min
Promjer podloge za poliranje		Ø 125 mm
Dimenzije navoja vratila		M8
Vibracije a_h		4.56 m/s ²
Mjerna nesigurnost K		1.5 m/s ²
Razina zvučnog tlaka L_{pA}		75 dB(A)
Razina zvučne snage L_{wA}		86 dB(A)
Mjerna nesigurnost K		3 dB(A)
Dopuštena temperatura okoline	tijekom punjenja	0...+40 °C
	pri radu	-15...+50 °C
Preporučene aku-baterije		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Preporučeni punjači		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Težina*		1.95 kg

*Ovisno o korištenoj aku-bateriji.

Zadržavamo pravo izmjene tehničkih značajki i pravo na moguće tipografske greške - bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarne naprave.

Uvijek nosite zaštitu sluha!

Deklarirane vrijednosti vibracija koje su mjerene u skladu sa standardnom metodom testiranja - se mogu se rabiti za usporedbe između različitih naprava – jednih sa drugima. Vrijednost se također može upotrijebiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

UPOZORENJE!

Stvarna razina vibracija za vrijeme uporabe električnih naprava - mogu se razlikovati od naznačene maksimalne vrijednosti, ovisno od toga - kako se naprava koristi. Zato je neophodno odrediti koje mjere predostrožnosti su neophodne za zaštitu korisnika, a koje su utemeljene na procjeni izloženosti u stvarnim radnim uvjetima (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa, kao što su vrijeme kada je naprava isključena i kada je na praznom hodu, pored vremena startanja).

MONTAŽA

Upozorenje! Prije početka obavljanja svih radova na napravi, izvucite akumulator iz naprave.

Upozorenje! Za vrijeme rada držite alat čvrsto s obje ruke.

ZAMJENA ALATA

Upozorenje! Prije uporabe provjerite alate za poliranje. Alat za poliranje mora biti adekvatno montiran da se može slobodno okretati. Izvršite probni rad bez opterećenja.

SPUŽVA ZA POLIRANJE

Pozor! Prije postavljanja spužve za poliranje, odstranite svu prljavštinu i strana tijela.

DEMONTAŽA

Okrenite napravu tako da sunder bude okrenut na gore, prema Vama. Dok jednom rukom čvrsto držite podlogu naprave, drugom rukom polako skidajte spužvu sa podloge (vezani su čičak-sustavom).

MONTAŽA

Spužvu za poliranje pričvrstite na podlogu za poliranje. Vodite računa da spužva bude pričvršćena za podlogu cijelom svojom površinom.

ZAMJENA PODLOGE (DISKA)

DEMONTAŽA

Izvadite inbus ključ koji je smješten u nosaču alata s desne strane naprave (dok je naprava okrenuta podlogom na gore).

Inbus ključem odvijte u smjeru suprotnom od kretanja kazaljke na satu vijak - koji se nalazi u sredini podloge. Izvadite vijak s nazubljenom podloškom i skinite podlogu.

MONTAŽA

Montiranje se vrši obrnutim redom, vodeći računa da podloga pravilno legne na napravu. Pazite da se nazubljena podloška, koja se nalazi na vijku, prilikom ponovnog montiranja - vrati u isti položaj u kome je bila prije skidanja sa njega.

POSTAVLJANJE I UKLANJANJE AKUMULATORA

Provjerite da li je naprava na Off poziciji prije postavljanja ili uklanjanja akumulatora.

Pozor: Nikada nemojte pokušavati otvoriti akumulator iz bilo kojeg razloga. Ukoliko je plastično kućište akumulatora polomljeno ili napuklo, odnesite ga u ovlaštenu servisnu radionicu radi odlaganja i recikliranja.

OPREZ: Uvijek isključite alat prije postavljanja ili uklanjanja akumulatora.

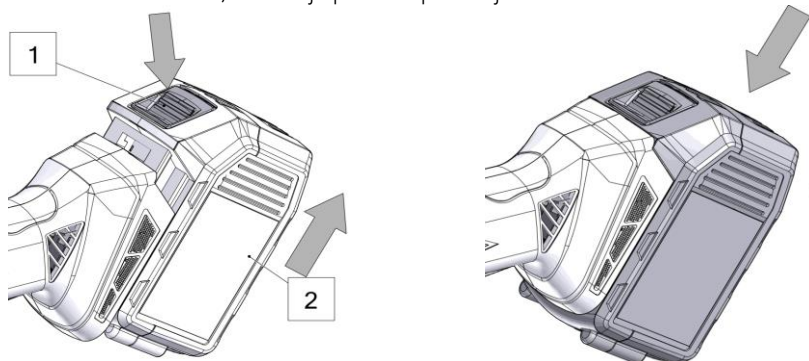
OPREZ: Držite alat i akumulator čvrsto kada akumulator postavljate ili uklanjate. Ukoliko alat i akumulator ne držite čvrsto, mogu iskliznuti iz ruku, oštetiti se i dovesti do ozljeda.

Da biste iz alata izvukli akumulator, pritisnite tipku s prednje strane (1) akumulatora pa izvucite akumulator tako da isklizne iz alata (2).

Da biste postavili akumulator, poravnajte jezičak na akumulatora s žlijebom na kućištu pa ga pogurajte da sklizne na svoje mjesto. Gurajte sve do kraja, dok se ne zablokira, pri čemu se čuje zvuk ("klik").

OPREZ: Akumulator postavite uvijek do kraja. Ako to nije slučaj, može slučajno ispasti iz alata, čime se možete ozlijediti Vi ili netko u Vašem okružju.

OPREZ: Nemojte primjenjivati silu kada postavljate akumulator. Ako akumulator ne može lako skliznuti u alat, onda nije pravilno postavljen.



PUNJENJE AKUMULATORA

Upozorenje: Punjač i akumulator su specijalno dizajnirani raditi zajedno i nemojte pokušavati koristiti neko drugo sredstvo. Nikada nemojte ubacivati metalne predmete u Vaš punjač ili u akumulator - jer će doći do električnog kvara i pojave opasnosti. Punjač je dizajniran koristiti standardnu kućnu električnu mrežu od 230 V i 50 Hz.

Upozorenje: Napunite akumulator prije nego li se potpuno isprazni. Svaki put prekinite rad s alatom i napunite akumulator kada zamijetite da je snaga alata slabija. Napunite akumulator ako ga nećete koristiti dulje vrijeme (više od šest mjeseci).

Važno: Koristite samo Villager akumulator i punjače navedene u tehničkim značajkama. Samo Villager akumulatori i punjači su kompatibilni s ovom napravom. Uporaba nekih drugih akumulatora i punjača s ovom napravom – smatra se zlouporabom i nepropisnom uporabom i dovodi do poništavanja suobraznosti proizvoda.

Upozorenje! Provjerite stanje punjača i akumulatora prije svakog punjenja. Ukoliko se javi bilo koji znak oštećenja, nemojte započinjati punjenje, već zatražite savjet u Villager ovlaštenoj servisnoj radionici.

Akumulator se dostavlja nenapunjen - i mora se napuniti prije inicijalne uporabe.

Da biste napunili akumulator, najprije ga morate izvaditi iz naprave.

Da biste uklonili akumulator, pritisnite gumb za oslobađanje akumulatora i polako izvucite akumulator. Nemojte primjenjivati silu prilikom izvlačenja akumulatora.

Da biste napunili akumulator, najprije povežite punjač na napojnu mrežu, a zatim ubacite akumulator u punjač (proces postavljanja akumulatora u punjač isti je kao i kod postavljanja na napravu).

Pozor: Nemojte izvući utikač iz napojne mreže povlačeći za kabel. Uхватите utikač kada isključujete iz napojne mreže - da biste izbjegli oštećenje kabela.

Pozor: Ukoliko je punjač bio u neprekidnoj uporabi – bit će vruć. Kada punjenje bude završeno, ostavite punjač neko vrijeme da se ohladi – prije ponovne uporabe.

Napomena: za detaljne naputke povezane s opisom procesa punjenja i sigurnosnim značajkama akumulatora, potrebno je pročitati upute koje se dostavlja uz Villager punjač i akumulator, respektivno.

Napomena: sadržaj isporuke Vaše naprave je prikazan na ambalaži.

SIGURNOSNE ZNAČAJKE AKUMULATORA

ZAŠTITA OD PREPUNJAVANJA

Zaštita od prepunjavanja će osigurati da akumulator nikada ne bude prepunjen. Kada akumulator dosegne pun kapacitet napunjenosti, akumulator će se automatski isključiti - tako štiteći unutarnje komponente akumulatora od oštećenja.

ZAŠTITA OD PREKOMJERNOG PRAŽNJENJA

Postoji unutarnja komponenta akumulatora koja štiti od prekomjernog pražnjenja. Ova značajka će zaustaviti pražnjenje akumulatora ispod preporučenog najnižeg sigurnog napona.

ZAŠTITA OD PREKOMJERNOG ZAGRIJAVANJA

Akumulator posjeduje unutarnji termistorski isključni senzor - koji će prekinuti ciklus punjenja - ukoliko se akumulator zagrije za vrijeme procesa punjenja. Ovaj termistorski senzor će također zaustaviti rad akumulatora ukoliko se akumulator zagrije previše za vrijeme rada u napravi. To se može dogoditi kada je naprava preopterećena ili se koristio preveliki period vremena. Do 30 minuta vremena hlađenja je potrebno ovisno od okolne temperature i vrste rada koji se obavlja.

Indikator razine	Količina preostale napunjenosti
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

ZAŠTITA OD PREKOMJERNE STRUJE

Ukoliko se akumulator prepuni i nadmaši se maksimalna struja koja se vuče, akumulator će privremeno zaustaviti rad da bi zaštitila unutarnje komponente. Akumulator će se vratiti na normalan rad kada se prevelika struja koja se vuče – vrati na normalnu sigurnu razinu. Za to treba nekoliko sekundi.

ZAŠTITA OD KRATKOG SPOJA

Ukoliko dođe do kratkog spoja akumulatora, štitnik od kratkog spoja će odmah zaustaviti rad akumulatora.

Ovo će osigurati da nijedna druga unutarnja komponenta akumulatora ili naprave – ne bude oštećena.

RAD

Uključivanje i isključivanje naprave

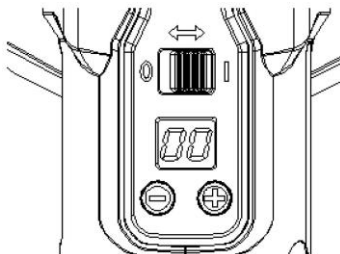
Pritisnite on-off gumb u položaj I da biste startali napravo. LCD prikazuje „00“.

Pritisnite on-off gumb u položaj 0 da biste isključili napravo.

Postavke brzine

Povećajte brzinu: Pritisnite gumb za povećavanje brzine 4 nakon što se naprava uključi. LCD zaslon prikazuje brojeve od 20, 25, 30, 35, 40, 45, 48 - kada stiskate gumb, što označava korake brzine od 2000 o/min, 2500 o/min, 3000 o/min, 3500 o/min, 4000 o/min, 4500 o/min, 4800 o/min - tim redom.

Smanjite brzinu: Pritisnite gumb za smanjivanje brzine 3 nakon uključivanja naprave. LCD zaslon prikazuje brojeve od 20, 25, 30, 35, 40, 45, 48 - kada stiskate gumb, što označava korake brzine od 2000 o/min, 2500 o/min, 3000 o/min, 3500 o/min, 4000 o/min, 4500 o/min, 4800 o/min - tim redom.



NAPUCI ZA LCD ZASLON

Napuci odabira brzine

ODABIR BRZINE			
Odabir	Brojevi prikazani na zaslonu	Naznačena brzina	Napomena
0	00	Nema brzine	Uključen
1	20	2000±10%	
2	25	2500±10%	
3	30	3000±10%	
4	35	3500±10%	
5	40	4000±10%	
6	45	4500±10%	
7	48	4800±10%	Najveća brzina

Napuci prikaza grešaka

Greška br.	Pojava	Mogući razlog	Rješenje
E1	E1	Zaštita od preopterećenja: 1. Preopterećeno (radna struja veća od $50A \pm 4A \leq 500mA$) 2. Naprava je oštećena.	1. Isključite napravu 2. Restartajte napravu 3. Ukoliko dvije gore navedene akcije ne daju rezultate - odnesite napravu u ovlaštenu servisnu radionicu.
E3	E3	Zaštita od greške uključenosti: 1. Neki vanjski razlog dovodi do toga da motor ne radi. 2. Naprava je oštećena.	1. Isključite napravu 2. Restartajte napravu 3. Ukoliko dvije gore navedene akcije ne daju rezultate - odnesite napravu u ovlaštenu servisnu radionicu.
E4	E4	Zaštita blokade torzije: 1. Preopterećen. 2. Naprava je oštećena.	1. Isključite napravu 2. Restartajte napravu 3. Ukoliko dvije gore navedene akcije ne daju rezultate - odnesite napravu u ovlaštenu servisnu radionicu.
E5	E5	Zaštita od pregrijanosti: Naprava radi na velikom opterećenju dugo vremena. A temperatura MOS doseže više od $100^{\circ}C$, što dovodi do zaustavljanja naprave.	Isključite napravu i ohladite ju na oko $0,5$ h. Naprava se može ponovo uključiti kada temperatura MOS opadne na $60^{\circ}C$.
E6	E6	Zaštita od nedostatka napona: Kapacitet električne napunjenosti je niži od $14V \pm 0,5V$.	Napunite bateriju i koristite potpuno napunjenu bateriju.
E7	E7	Zaštita komponenti: Greška naprave	1. Isključite napravu 2. Restartajte napravu 3. Ukoliko dvije gore navedene akcije ne daju rezultate - odnesite napravu u ovlaštenu servisnu radionicu.
E8	E8	Zaštita motora: Greška naprave	1. Isključite napravu 2. Restartajte napravu 3. Ukoliko dvije gore navedene akcije ne daju rezultate - odnesite napravu u ovlaštenu servisnu radionicu.
E9	E9	Zaštita od prekomjernog napona.: 1. Napon baterije veći od $30V$.	1. Provjerite da li je napon baterije normalan ili nije. Treba biti $\leq 21V$. 2. Koristite odgovarajuće baterije.

ODRŽAVANJE

Prije svih radova na električnom alatu (npr. održavanje, zamjena alata, itd.), kao i kod njegovog transporta i spremanja, aku-bateriju treba izvaditi iz električnog alata. Kod nehotičnog aktiviranja prekidača za uključivanje/isključivanje postoji opasnost od ozljeda.

Vaša električna naprava je dizajnirana za rad dug vremenski period s minimalnom potrebom za održavanjem. Dugotrajan zadovoljavajući rad ovisi od propisne njege naprave i redovitog čišćenja. Čišćenje i propisno održavanje naprave je važno i za sigurnost i za životni vijek naprave.

NAPOMENA: Isključite napravu i isključite napajanje (izvadite bateriju/izvucite utikač iz utičnice) prije čišćenja i održavanja – jer postoji opasnost od električnog udara i slučajnog startanja.

- Obrišite napravu krpom koja je navlažena vodom i sa nekoliko kapi sapuna ili deterdženta. Čvrsto očetkajte da bi dosegli prostore četkom. Napomena: Nemojte koristiti sredstva za čišćenje koja sadrže rastvore ili abrazive ili korozivne aditive – jer postoji opasnost od oštećenja površina.
- Čistite ventilacione otvore naprave i montažni dio za dodatke nakon svake uporabe četkom i krpom.
- Tvdokornu prljavštinu u prostorima kojima je teško prići - možete ukloniti komprimiranim zrakom.

UPOZORENJE: Kočiona tečnost, benzin, mineralna ulja i naftni proizvodi ne smiju doći u kontakt s plastičnim dijelovima električne naprave. Ovaj tip proizvoda može oštetiti ili deformirati plastiku.

UPOZORENJE: Uvijek koristite zaštitne naočale koje prijanjaju na lice, a također štite sa strane kada koristite komprimirani zrak - da bi puhanjem očistili. Kada izvodite veoma prašnjave poslove, također treba nositi masku za zaštitu od prašine.

TRANSPORT I SKLADIŠTENJE

- Očistite napravu prema napucimama i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti napravu neko vrijeme, treba da je uskladištite u originalnom pakiranju.
- Skladištite napravu na suhom i dobro provjetrenom mjestu i van dosega djece. Čuvajte samo u prostoriji u kojoj je raspon temperature od 5 °C do 30 °C.
- Uvijek isključite napravu prije transportiranja.
- Uvijek prenosite napravu koristeći rukohvat koji je namijenjen za tu svrhu.
- Uvjerite se da ne postoji opasnost od prevrtanja naprave ili od izloženosti vibracijama i udarima za vrijeme transporta, a naročito ukoliko će naprava biti transportirana automobilom ili nekim drugim vozilom.

ODLAGANJE I ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE



Odvojeno sakupljanje. Proizvodi i akumulatori koji su označeni ovim simbolom se ne smiju odstraniti s običnim otpadom iz kućanstva. Proizvodi i akumulatori sadrže materijale - koji se mogu povratiti ili reciklirati, smanjujući zahtjev za sirovinama. Obvezno reciklirajte električne proizvode i akumulatore sukladno lokalnim propisima.



Li-Ion

Akumulator se mora puniti kada ne uspijeva proizvesti dovoljno snage za posao koji je ranije lako obavljan. Na kraju njegovog životnog vijeka, odstranite ga sukladno pravilima očuvanja životne sredine. Potpuno ispraznite akumulator, zatim ga izvadite iz naprave. Li-ion akumulatori su reciklabilni. Odnosite ih prodavaču ili u lokalnu stanicu za recikliranje. Sakupljeni akumulatori će biti reciklirani ili odstranjeni na propisan način.

SERVIS

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalificirano stručno osoblje u našim ovlaštenim servisnim centrima koje koristi originalne zamjenske dijelove, tako ćete osigurati da električni alat ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite veb sajt www.villager.hr ili ovlaštenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Izjava o sukladnosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja :

AKUMULATORSKA NAPRAVA ZA POLIRANJE Villager VLP 4820

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti stroja
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015+AC:2015

EN 62841-2-4:2014+AC:2015

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov,
na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

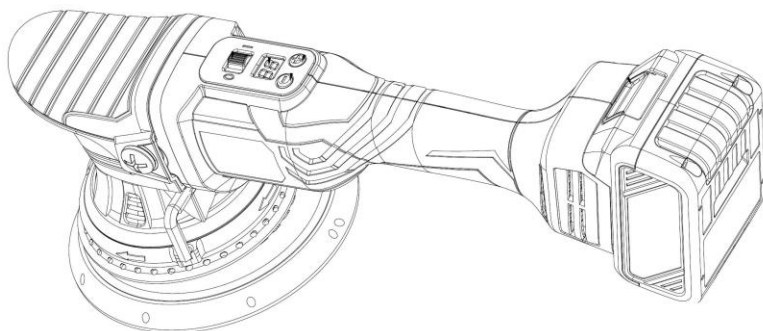
Mjesto / datum: Ljubljana, 17.03.2022.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

AKKUMULÁTOROS ESZKÖZ POLIROZÁSHOZ

Villager VLP 4820

Eredeti használati utasítás



BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámok számára

 **FIGYELMEZTETÉS!** Olvassa el valamennyi biztonsági tájékoztatót, előírást, illusztrációt és adatot, amelyet az elektromos kéziszerszámmal együtt megkapott. Az alábbiakban felsorolt előírások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhoz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.

Az alább alkalmazott "elektromos kéziszerszám" fogalom a hálózati elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábelrel) és az akkumulátoros elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábel nélkül) foglalja magában.

1) Munkahelyi biztonság

- a) Tartsa tisztán és jól megvilágítva a munkaterületet. A zsúfolt vagy sötét területeken gyakrabban következnek be balesetek.
- b) Ne dolgozzon a berendezéssel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy por vannak. Az elektromos kéziszerszámok szikrákat keltenek, amelyek a port vagy a gőzöket meggyújthatják.
- c) Tartsa távol a gyerekeket és a nézelődőket, ha az elektromos kéziszerszámot használja. Ha elvonják a figyelmét, elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

2) Elektromos biztonsági előírások

- a) A készülék csatlakozó dugójának bele kell illeszkednie a dugaszolóaljzatba. A csatlakozó dugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott készülékek esetében ne használjon csatlakozó adaptert. A változtatás nélküli csatlakozó dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) Kerülje el a földelt felületekkel való érintkezést, mint például csövek, fűtőtestek, kályhák és hűtőgépek. Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste földelve van.
- c) Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől és a nedvességtől. Ha víz jut be egy elektromos kéziszerszámba, az megnöveli az áramütés veszélyét.
- d) Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra. Sohase vigye vagy húzza az elektromos kéziszerszámot a kábelnél fogva, valamint sose húzza ki a csatlakozót a kábelnél fogva a dugaszoló aljzatból. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles sarkoktól és élektől, valamint mozgó gépalkatrészekről. A megron gálódott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.
- e) Ha egy elektromos kéziszerszámmal a szabadban dolgozik, csak kültéri hosszabbítót használjon. A kültéri hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- f) Ha nem lehet elkerülni az elektromos kéziszerszám nedves környezetben való használatát, alkalmazzon egy hibaáram-védőkapcsolót. A hibaáram-védőkapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.

3) Személyi biztonság

- a) Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál és megfontoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja a berendezést ha fáradt vagy kábítószert, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll. *Egy pillanatnyi figyelmetlenség a szerszám használata közben komoly sérülésekhez vezethet.*
 - b) Viseljen védőfelszerelést. Viseljen mindig védőszemüveget. *A védőfelszerelések, mint a porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő megfelelő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.*
 - c) *Kerülje el a készülék akaratlan üzembe helyezését. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt beköti az áramforrást és/vagy az akkumulátort, valamint mielőtt felemelné és vinni kezdené az elektromos kéziszerszámot. Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az baleset vezethet.*
 - d) Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállítószerszámokat vagy csavarkulcsokat. *Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállítószerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.*
 - e) Ne becsülje túl önmagát. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és az egyensúlyát megtartsa. *Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.*
 - f) Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját és a ruháját a mozgó részekről. *A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a szerszám mozgó részei magukkal rántathatják.*
 - g) Ha az elektromos kéziszerszámmal lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek. *A porgyűjtő berendezések használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatásait.*
 - h) Ne hagyja, hogy az elektromos kéziszerszám gyakori használata során szerzett tapasztalatok túlságosan magabiztossá tegyék, és figyelmen kívül hagyja az idevonatkozó biztonsági alapelveket. *Egy gondatlan művelet egy másodperc törtérsze alatt súlyos sérüléseket okozhat.*
- 4) Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata
- a) Ne terhelje túl a berendezést. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja. *A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.*
 - b) Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott. *Minden olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes és meg kell javíttatni.*
 - c) Húzza ki a csatlakozót az áramforrásból és/vagy távolítsa el az akkumulátort (ha az leválasztható az elektromos kéziszerszámtól), mielőtt az elektromos kéziszerszámon beállítási munkákat végez, tartozékokat cserél vagy a szerszámot

tárolásra elteszi. Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a szerszám akaratlan üzembe helyezését.

- d) A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyermekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót. *Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.*
 - e) Tartsa megfelelően karban az elektromos kéziszerszámokat és a tartozékokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, illetve nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. A berendezés megrongálódott részeit a készülék használata előtt javíttassa meg. *Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem megfelelő karbantartására lehet visszavezetni.*
 - f) Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat. *Az éles vágóélekkel rendelkező, gondosan ápolott vágószerszámok ritkábban ékelődnek be és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.*
 - g) Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, szerszámbiteket stb. csak ezen kezelési utasításoknak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkakörülményeket valamint a kivitelezendő munka sajátosságait. *Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzeteket eredményezhet.*
 - h) Tartsa szárazon, tisztán valamint olaj- és zsírmentes állapotban a fogantyúkat és markoló felületeket. *A csúszós fogantyúk és markoló felületek váratlan helyzetekben lehetetlenné teszik az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását.*
- 5) Az akkumulátoros elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata
- a) Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltőkészülékekkel töltsse fel. *Ha egy bizonyos akkumulátortípus feltöltésére szolgáló töltőkészülékben egy másik akkumulátort próbál feltölteni, tűz keletkezhet.*
 - b) Az elektromos kéziszerszámmal csak az ahhoz tartozó akkumulátort használja. *Más akkumulátorok használata személyi sérüléseket és tüzet okozhat.*
 - c) A használaton kívüli akkumulátort tartsa távol bármely fémtárgytól, mint például irodai kapcsoktól, pénzürméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, amelyek áthidalhatják az érintkezőket. *Az akkumulátor érintkezői közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.*
 - d) Nem megfelelő körülmények esetén az akkumulátorból folyadék léphet ki. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe került a folyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, keressen fel ezen kívül egy orvost. *Az akkumulátorból kilépő folyadék irritációkat vagy égési bőrsérüléseket okozhat.*
 - e) Sohase használjon egy akkumulátort vagy szerszámot, ha az megrongálódott, vagy ha változtatásokat hajtottak végre rajta. *A megrongálódott vagy megváltoztatott*

akkumulátorok kiszámíthatatlanul viselkedhetnek, amely tűzhöz, robbanáshoz vagy sérülésveszélyhez vezet.

- f) **Ne tegye ki se az akkumulátort se a szerszámot tűz, vagy extrém hőmérsékleti hatásoknak.** Ha az akkumulátort tűznek, vagy 130 °C-ot meghaladó hőmérsékletnek teszi ki, az robbanást okozhat.
- g) **Tartson be valamennyi töltési előírást és ne tölts fel az akkumulátort, ha annak hőmérséklete az utasításokban megadott hőmérséklet-tartományon kívül van.** Az akkumulátor nem megfelelő módon, vagy a megadott hőmérséklet-tartományon kívüli feltöltése megrongálhatja az akkumulátort és megnövelheti a tűzveszélyt.

6) Szerviz

- a) **Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával javíthatja.** Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos maradjon.
- b) **Sohase szervizeljen megrongálódott akkumulátort.** Az akkumulátort csak a gyártónak, vagy az erre feljogosított szolgáltatóknak szabad szervizelniük.

Biztonsági figyelmeztetések a polírozógéphez

- Soha ne engedje le a készüléket - amíg a szerszám teljesen le nem áll. A forgó szerszámok érintkezhetnek a felülettel, ami a készülék feletti irányítás elvesztéséhez vezethet.
- A készülék nem működhet, hordozás közben. A ruházatot véletlenül elkaphatja egy forgó szerszám, és a szerszám behatolhat a testébe.

Általános információ

- Minden használat előtt ellenőrizze az elektromos kéziszerszám működőképességét.
- Csak eredeti Villager szerszámokat, tartozékokat és fogyóanyagokat használjon.
- A szerszámokat és tartozékokat a jelen használati utasításnak megfelelően és a készüléknek megfelelő módon használja. Ha a készüléket a szokásostól eltérő munkára használja, az sérülést okozhat.

SZIMBÓLUMOK



Figyelem / veszély



Olvassa el a használati utasítást
használata előtt



Védőruházat szükséges



Viseljen szemvédőt



Viseljen fülvédőt



Viseljen porvédő maszkot



A termék megfelel a biztonsági követelményeknek az
Európai Unió jogszabályok vonatkozó irányelvek
alapján.

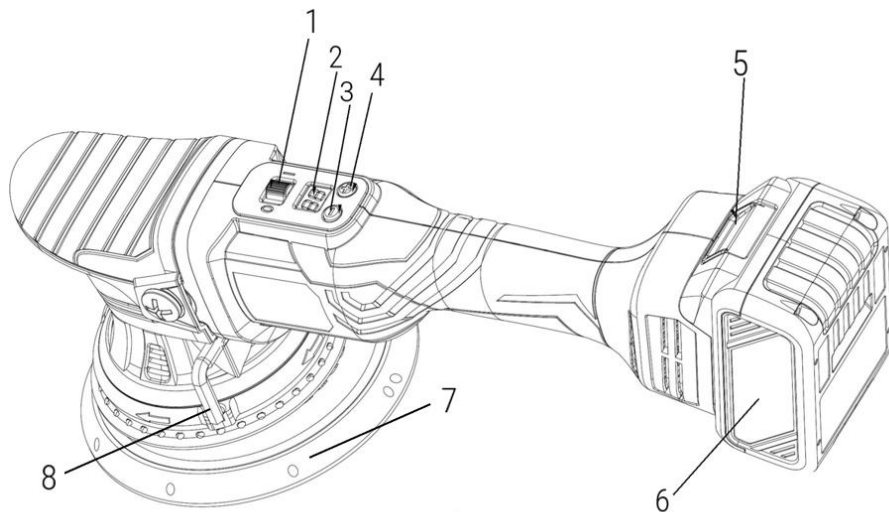


A termék megfelel a szerb jogszabályok vonatkozó
irányelveinek biztonsági követelményeinek.

HASZNÁLATI CÉLJA

- Ez az elektromos eszköz fémek és lakkozott felületek száraz polírozására szolgál. Az elektromos szerszámokat csak a rendeltetésüknek megfelelően használja. Minden más fajta felhasználás tilos!
- Ez a készülék nem alkalmas csiszolásra, drótkefére és diszk-csiszolásra. Az olyan célokra történő használat, amelyekre a készüléket nem szánták, sérüléseket okozhat.
- Felhívjuk figyelmét, hogy készülékeinket nem kereskedelmi, ipari vagy kézműves használatra terveztünk. A vevő vállal minden jogi és egyéb felelősséget minden olyan kárért vagy sérülésért, amelyet a készülék nem rendeltetésszerű használata okoz.

A KÉSZÜLÉK RÉSZEI



1. Be/ki kapcsoló (On/Off)
2. Digitális Képernyő
3. Sebességcsökkentő gomb
4. Sebességnövelés gomb
5. Az akkumulátor kioldó gomb
6. Akkumulátor
7. Polírozó alap
8. Imbusz kulcs

MŰSZAKI JELLEMZŐK

Feszültség		18 V 
Akkumulátor típusa		Li-ion
Alapjárat sebesség		2100-5000 o/min
A polírozó alátét átmérője		Ø 125 mm
Tengelymenet méretei		M8
Rezgés a _h		4.56 m/s ²
Mérési bizonytalanság K		1.5 m/s ²
Hangnyomásszint L _{pA}		75 dB(A)
Hangteljesítményszint L _{WA}		86 dB(A)
Mérési bizonytalanság K		3 dB(A)
Megengedett környezeti hőmérséklet	a töltés során	0...+40 °C
	az üzemelés során	-15...+50 °C
Javasolt akkumulátorok		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Javasolt töltőkészülékek		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Súly*		1.95 kg

*az alkalmazásra kerülő akkumulátortól függ.

Fenntartjuk magunknak a jogot, hogy előzetes figyelmeztetés nélkül megváltoztassuk a műszaki jellemzőket, valamint a lehetséges nyomdai hibákat. A termékek eltérhetnek a tényleges eszköztől.

Mindig viseljen hallásvédőt!

A szabványos vizsgálati módszer szerint mért deklarált rezgési értékek felhasználhatók a különféle eszközök egymással való összehasonlítására. Az érték felhasználható az expozíció előzetes értékelésére is.

FIGYELMEZTETÉS!

Az elektromos készülékek használatakor fellépő tényleges vibrációs szintek - a készülék használatától függően - eltérhetnek a megadott maximális értéktől. Ezért meg kell határozni - milyen óvintézkedésekre van szükség a felhasználó védelméhez az expozíció értékelése alapján a tényleges munkakörülmények között (figyelembe véve a munkaciklus minden fázisát, például amikor az egység ki van kapcsolva és tétlen, a kezdési idő tartamát).

SZERELÉS

Figyelmeztetés! Mielőtt bármilyen munkát végezne a készüléken, vegye ki az akkumulátort a készülékből.

Figyelmeztetés! Működés közben fogja meg erősen két kézzel a szerszámot.

SZERSZÁMCSERE

Figyelmeztetés! Használat előtt ellenőrizze a polírozószerszámokat. A polírozó szerszámot megfelelően fel kell szerelni, hogy szabadon foroghasson. Végezzen terhelés nélküli próbaüzemet.

POLÍROZÓ SZIVACS

Figyelem! A polírozó szivacs, azaz a gyapjú polírozó huzatok felszerelése előtt távolítson el minden szennyeződést és idegen testet.

SZÉTSZERELÉS

Fordítsa el a készüléket úgy, hogy a szivacs felfelé, Ön felé nézzen. Miközben egyik kezével erősen tartja a készülék alját, a másik kezével lassan távolítsa el a szivacsot az alapról (tépőzárral vannak megkötve).

SZERELÉS

Rögzítse a polírozó szivacsot a polírozó alátétéhez. Győződjön meg arról, hogy a szivacs teljes felületével a felülethez csatlakozik.

ALÁTÉT (DISZK) CSERE

SZÉTSZERELÉS

Távolítsa el a készülék jobb oldalán található szerszámtartóban található imbuszkulcsot (a készülék alátét felfelé néz).

Csavarja ki az imbusz csavart az óramutató járásával ellentétes irányban a talp közepén található imbuszkulccsal. Távolítsa el a fogazott csavart és távolítsa el az alapot.

SZERELÉS

A szerelés fordított sorrendben történik, úgyelve arra, hogy az alap megfelelően ráfeküdjön a készülékre. Győződjön meg arról, hogy a csavaron lévő fogazott alátét ugyanabba a helyzetbe tér vissza, mint az összeszerelés előtt volt.

AKKUMULÁTOR BESZERELÉS ÉS KISZERELÉS

Az akkumulátor behelyezése vagy eltávolítása előtt győződjön meg arról, hogy a készülék Ki/Off állásban van.

FIGYELEM: Soha ne próbálja megnyitni vagy szétszerelni bármilyen okból. Ha a műanyag elemház törött vagy megrepedt, vigye el egy hivatalos műhelybe ártalmatlanítás és újrahasznosítás céljából.

VIGYÁZAT Az akkumulátorpatron beállítása vagy eltávolítása előtt mindig kapcsolja ki a szerszámot.

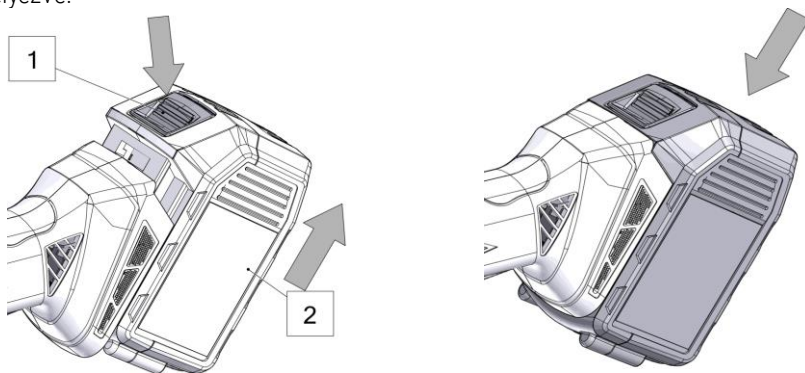
VIGYÁZAT Tartsa szilárdan a szerszámot és az akkumulátort, amikor behelyezi vagy eltávolítja az akkumulátort. Ha a szerszám és a patron akkumulátorok szorosan tartanak, akkor kicsúszhatnak a kezeiből, károsulhat és sérülésekhez vezethetnek.

Az akkumulátor eltávolításához a szerszámból nyomja meg az akkumulátor elején található gombot (1), és húzza ki az akkumulátort a szerszámból (2).

Az akkumulátor behelyezéséhez igazítsa az akkumulátor fülét a házon lévő hornyokhoz, és csúsztassa a helyére. Nyomja meg végéig, amíg nem blokkol a helyén, akkor a kattintás hangja is hallható („klik”).

VIGYÁZAT Mindig teljesen helyezze be az akkumulátort. Ha ez nem így teszi, véletlenül kieshet az eszközből, ezáltal fájdalmat okozva önnek vagy valakinek a környezetében.

VIGYÁZAT: Ne alkalmazzon erőt az akkumulátorpatron behelyezésekor. Ha az akkumulátorpatron nem tud könnyen bejutni a szerszámba, akkor nincs megfelelően elhelyezve.



AKKUMULÁTOR TÖLTÉS

Figyelmeztetés: A töltőt és az akkumulátort kifejezetten úgy tervezték, hogy együttműködjenek, ezért ne próbáljon meg semmilyen más eszközt használni. Soha ne helyezzen fémtárgyakat a töltőbe vagy az akkumulátorba – elektromos meghibásodást és veszélyt jelenthet. A töltőt szabványos 230 V-os és 50 Hz-es otthoni hálózathasználatára tervezték.

Figyelmeztetés: Töltse fel az akkumulátort, mielőtt teljesen lemerül. Mindig hagyja abba a szerszámmal való munkát, és töltse fel az akkumulátort, ha azt észleli, hogy a

szerszám teljesítménye alacsonyabb szinten van. Töltse fel az akkumulátort, ha hosszabb ideig (több mint hat hónapig) nem használja.

Fontos: Csak a műszaki adatokban felsorolt Villager akkumulátorokat és töltőket használjon. Csak a Villager akkumulátorok és töltők kompatibilisek ezzel a készülékkel. Bármilyen más akkumulátor és töltő használata ezzel a készülékkel visszaélésnek és nem rendeltetésszerű használatnak minősül, és érvényteleníti a terméket.

Figyelmeztetés! Minden töltés előtt ellenőrizze a töltő és az akkumulátor állapotát. Ha bármilyen sérülésre utaló jelet észlel, ne kezdje el a töltést, hanem kérjen tanácsot a Villager hivatalos szervizétől.

Az akkumulátort töltetlenül szállítjuk és az első használat előtt fel kell tölteni.

Az akkumulátor töltéséhez először ki kell venni a készülékből.

Az akkumulátor eltávolításához nyomja meg az akkumulátor kioldó gombot, és lassan vegye ki az akkumulátort. Ne alkalmazzon erőt az akkumulátor eltávolításakor.

Az akkumulátor töltéséhez először csatlakoztassa a töltőt a hálózatra, majd helyezze be az akkumulátort a töltőbe (az akkumulátor töltőbe történő behelyezése megegyezik a készülékre történő beszereléssel).

Figyelem: Ne a kábelnél fogva húzza ki a csatlakozódugót a hálózathoz. Kihúzáskor fogja meg a csatlakozót – a kábel sérülésének elkerülése érdekében.

Figyelem: A töltő forró lesz, ha folyamatosan használatban volt. Ha a töltés befejeződött, hagyja egy ideig hűlni a töltőt – mielőtt újra használná.

Megjegyzés: a töltési folyamat leírásával és az akkumulátor biztonsági jellemzőivel kapcsolatos részletes utasításokért feltétlenül olvassa el a Villager töltőhöz, illetve akkumulátorhoz mellékelt útmutatót.

Megjegyzés: A készülék tartalma a csomagoláson látható.

AZ AKKUMULÁTOR BIZTONSÁGI JELLEMZŐI

TÚLTÖLTÉS ELLENI VÉDELEM

A túltöltés elleni védelem biztosítja, hogy az akkumulátor soha ne legyen túltöltve. Amikor az akkumulátor eléri a teljes kapacitást, az akkumulátor automatikusan leáll, megvédve az akkumulátor belső alkatrészeit a sérülésektől.

TÚLÁLLÓ KISÜLÉS ELLENI VÉDELEM

Az akkumulátornak van egy belső alkatrésze, amely megvédi a túlzott lemerüléstől. Ez a funkció megakadályozza, hogy az akkumulátor az ajánlott minimális biztonságos feszültség alá süllyedjen.

TÚLMELEGEDÉS ELLENI VÉDELEM

Az akkumulátor belső termisztoros lekapcsoló érzékelővel rendelkezik - amely megszakítja a töltési ciklust - ha az akkumulátor felmelegszik a töltési folyamat során. Ez a termisztor-érzékelő akkor is leállítja az akkumulátort, ha az akkumulátor túlmelegszik működés közben. Ez akkor fordulhat elő, ha a készülék túlterhelt vagy túl sokáig használatban van. Legfeljebb 30 perc hűtési idő szükséges a környezeti hőmérséklettől és az elvégzendő munka típusától függően.

TÚLZOTT ÁRAMVÉDELEM

Ha az akkumulátor túl van töltve, és túllépi a maximális vontatási áramot, az akkumulátor átmenetileg leáll a belső alkatrészek védelme érdekében. Az akkumulátor visszaáll a normál működésre, ha túl sok áramot vesz fel - a normál biztonságos szintre. Néhány másodpercet vesz igénybe.

A feltöltési szint mutatója	A fennmaradt töltés értéke
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

ZÁRLAT ELLENI VÉDELEM

Ha az akkumulátort rövidre zárják, a rövidzárlat elleni védelem azonnal leállítja az akkumulátort.

Ez biztosítja, hogy az akkumulátor vagy a készülék más belső alkatrészei ne sérüljenek meg.

MUNKA

Ki és bekapcsolás

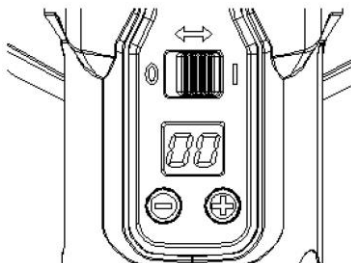
Nyomja meg a be- és kikapcsológombot az I pozícióba a készülék elindításához. LCD kijelzők „00”.

Nyomja meg a 0 pozícióban lévő be-ki gombot a készülék kikapcsolásához.

A sebesség beállítása

Növelje a sebességet: Nyomja meg a 4 sebességnövelés gombot a készülék bekapcsolása után. Az LCD kijelző megjeleníti a következő számokat 20, 25, 30, 35, 40, 45, 48 - amikor megnyomja a gombot, jelezve a sebesség lépéseit 2000 fordulat/perc, 2500 fordulat/perc, 3000 fordulat/perc, 3500 fordulat/perc, 4500 fordulat/perc, 4500 fordulat/perc, 4800 fordulat/perc.

Csökkentse a sebességet: Nyomja meg a 3 sebességváltó gombot a készülék bekapcsolása után. Az LCD kijelző megjeleníti a számokat 20, 25, 30, 35, 40, 45, 48 - amikor megnyomja a gombot, jelezve a sebesség lépéseit 2000 fordulat/perc, 2500 fordulat/perc, 3000 fordulat/perc, 3500 fordulat/perc, 4000 fordulat/perc, 4500 fordulat/perc, 4800 fordulat/perc.



UTASÍTÁS AZ LCD KIJELZŐHÖZ

Sebesség kiválasztási utasítások

SEBESSÉG KIVÁLASZTÁSA			
Kiválasztás	A képernyőn megjelenő számok	Jelzett sebesség	Megjegyzés
0	00	Nincs sebesség	Bekapcsolva
1	20	2000±10%	
2	25	2500±10%	
3	30	3000±10%	
4	35	3500±10%	
5	40	4000±10%	
6	45	4500±10%	
7	48	4800±10%	Legnagyobb sebesség

Hiba megjelenítésére vonatkozó utasítások

Hiba száma	Megjelenség	Lehetséges ok	Megoldás
E1	E1	Túlterhelés elleni védelem 1. Túlterhelt (üzemi áram nagyobb, mint $50A \pm 4A$: 500mS) 2. A készülék káros	1. Kapcsolja ki a készüléket. 2. A készülék újraindítása. 3. Ha a fenti két művelet nem ad eredményt - vigye a készüléket egy engedélyezett javítóműhelybe.
E3	E3	A beilleszkedés hibájának védelme 1. Néhány külső ok arra a tényre vezet, hogy a motor nem működik. 2. A készülék káros	1. Kapcsolja ki a készüléket. 2. A készülék újraindítása. 3. Ha a fenti két művelet nem ad eredményt - vigye a készüléket egy engedélyezett javítóműhelybe.
E4	E4	Torzió elzáródás elleni védelem: 1. Túlterhelt. 2. A készülék káros	1. Kapcsolja ki a készüléket. 2. A készülék újraindítása. 3. Ha a fenti két művelet nem ad eredményt - vigye a készüléket egy engedélyezett javítóműhelybe.
E5	E5	A túlmelegedés elleni védelem: A készülék hosszú ideig nagy terhelésen működik. És a MOS hőmérséklete eléri a 100 °C-ot, ami a készülék leállításához vezet.	Kapcsolja ki a készüléket és hűtse le a készüléket kb. 0,5 h-ra. A készülék újra bekapcsolható, ha a MOS hőmérséklete 60°C-ra csökken.
E6	E6	Védelem a feszültség hiánya ellen: Az elektromos töltés kapacitása kisebb, mint $14V \pm 0,5V$.	Töltse fel az akkumulátort, és használjon teljesen feltöltött akkumulátort.
E7	E7	Alkatrész védelem: Eszközhiba	1. Kapcsolja ki a készüléket. 2. A készülék újraindítása. 3. Ha a fenti két művelet nem ad eredményt - vigye a készüléket egy hivatalos szervizműhelybe
E8	E8	Motorvédelem: Eszközhiba	1. Kapcsolja ki a készüléket. 2. A készülék újraindítása. 3. Ha a fenti két művelet nem ad eredményt - vigye a készüléket egy hivatalos szervizműhelybe
E9	E9	Túlzott feszültség elleni védelem : 1. Az akkumulátor feszültsége nagyobb, mint 30V.	1. Ellenőrizze, hogy az akkumulátor feszültsége normális-e vagy sem. Ennek $\leq 21V$ -nak kell lennie. 2. Használja a megfelelő elemeket.

KARBANTARTÁS

Az elektromos kéziszerszámon végzendő minden munka (például karbantartás, szerszámcseré, stb.) megkezdése előtt, valamint szállításhoz és tároláshoz vegye ki az akkumulátort az elektromos kéziszerszámból. Ellenkező esetben a be-/kikapcsoló véletlen megérintésekor bekapcsolódó készülék sérüléseket okozhat.

Az elektromos készüléket úgy tervezték, hogy hosszú ideig működjön, minimális karbantartási igény mellett. A hosszú távú működés a készülék megfelelő gondozásától és a rendszeres tisztítástól függ. A készülék tisztasága és megfelelő karbantartása szintén fontos a készülék biztonsága és élettartama szempontjából.

MEGJEGYZÉS: A tisztítás és a karbantartás előtt kapcsolja ki a készüléket, és kapcsolja ki a tápfeszültséget (vegye ki az akkumulátort / húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból), mert áramütés és véletlen indítás veszélye áll fenn.

- A készüléket vízzel és néhány csepp szappannal vagy mosószerrel megnedvesített ruhával törölje le. A hozzáférhető helyeket kefével tisztítsa meg. **MEGJEGYZÉS:** Ne használjon oldószereket vagy csiszolóanyagokat vagy korrozív adalékokat tartalmazó tisztítószerkeket, mivel fennáll a felszíni károsodás veszélye.
- Tisztítsa meg a készülék szellőzőnyílásait és a szerelvény alkatrészeit minden használat után kefével és ruhával.
- A nehezen hozzáférhető területeken található szennyeződést - sűrített levegővel távolíthatja el.

FIGYELMEZTETÉS: A fékfolyadék, a benzin, az ásványi olajok és a kőolajtermékek nem érintkezhetnek az elektromos készülék műanyag részével. Az ilyen típusú termék károsíthatja vagy deformálhatja a műanyagot.

FIGYELMEZTETÉS: Mindig használjon árnyékoló védőszemüveget és védje az oldalról is amikor sűrített levegőt használ - fúvással tisztítsa. Ha nagyon poros munkákat végez, porvédő maszkot is kell viselnie.

SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

- Tisztítsa meg a készüléket az utasításoknak megfelelően és várja meg, amíg száraz lesz.
- Ha nem használja az eszközt egy ideig, tárolja az eredeti csomagban.
- Tárolja a készüléket száraz, jól szellőző helyen és gyermekek elől elzárva. Csak a 5 °C – 30 °C hőmérséklet tartományban szabad tárolni.
- A szállítás előtt mindig kapcsolja ki a készüléket.
- A készüléket mindig erre a célra szolgáló fogantyúval hordozza.
- Győződjön meg róla, hogy nincs veszély hogy a készülék felborul, vagy rezeg, vagy ütődik a szállítás során, különösen akkor, ha gépjárművel vagy más járművel szállítja.

ELTÁVOLÍTÁS ÉS KÖRNYEZETVÉDELEM



Külön gyűjtés. Az ezzel a szimbólummal jelölt termékeket és elemeket nem szabad eltávolítani a szokásos háztartási hulladékkal. A termékek és akkumulátorok olyan anyagokat tartalmaznak, amelyek visszaadhatók vagy újrahasznosíthatók, csökkentve a nyersanyagokra vonatkozó követelményeket.

Figyeljen arra, hogy az elektromos termékeket és akkumulátorokat a helyi előírásoknak megfelelően újrahasznosítsa.



A hosszú élettartamú akkumulátort fel kell tölteni, ha nem termel elegendő energiát a korábban könnyen elvégezhető munkához. Az élettartam végén távolítsa el a környezeti megőrzés szabályainak megfelelően. Teljesen merítse ki az akkumulátort, majd vegye ki a készülékből. A Li-ion akkumulátorok újrahasznosíthatók. Vigye őket az eladóhoz vagy a helyi újrahasznosító állomáshoz.

Az összegyűjtött akkumulátorokat újrahasznosítják vagy megfelelően ártalmatlanítják.

SZERVISZ

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag szakképzett szakemberrel javíttassa meg felhatalmazott szervizközpontjainkban, eredeti alkatrészek felhasználásával, hogy az elektromos kéziszerszám továbbra is biztonságos és használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információkért látogasson el a www.villager.hu weboldalra vagy a Villager termékek hivatalos boltba.

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a II A melléklet

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása:

AKKUMULÁTOROS ESZKÖZ POLIROZÁSHOZ Villager VLP 4820

Felelősség alatt kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015+AC:2015

EN 62841-2-4:2014+AC:2015

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott felelős személy: Zvonko Gavrilov, a Villager D.O.O cégnél, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

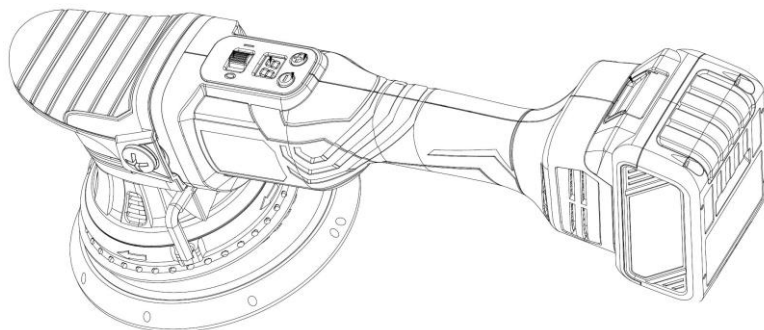
Hely/dátum: Ljubljana, 17.03.2022.

A felelős személy a műszaki
dokumentáció elkészítéséhez
Zvonko Gavrilov

АКУМУЛАТОРСКИ УРЕД ЗА ПОЛИРАЊЕ

Villager VLP 4820

Оригинално упатство за употреба



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



БЕЗБЕДНОСНИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА

Општи безбедносни забелешки за електричните алати



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, упатства, илустрации и спецификации испорачани со овој електричен алат.

Пропустите во почитувањето на долунаведените упатства може да имаат за последица електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Сочувајте ги сите предупредувања и упатства за понатамошна употреба.

Поимот „електричен алат“ употребен во предупредувањата се однесува на електричните алати со погон на струја (со кабел) и на електрични алати со акумулаторски погон (без кабел).

1) Безбедност на работниот простор

- a) Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен. Неуредниот простор за работа и темниот работен простор придонесуваат за несреќен случај.
- b) Не работете со електричниот алат во експлозивна атмосфера, во која се наоѓаат запаливи течности, гасови или прашина. Електричните алати произведуваат искри кои можат да ги запалат прашината или испарувањата.
- c) Децата и набљудувачите држете ги на безбедно растојание, додека работите со електричниот алат. Намаленото внимание може да предизвика губење на контрола.

2) Електрична безбедност

- a) Приклучокот на електричниот алат мора да биде компатибилен со приклучницата. Приклучокот не смее да се менува на кој било начин. Не користете адаптери за приклучокот заедно со електричните алати заштитени со заземјување. Немодификуваните приклучоци и компатибилните приклучници го намалуваат ризикот од електричен удар.
- b) Избегнувајте контакт на телото со заземјени предмети како што се цевки, радијатори, печки и фрижидери и сл. Постои зголемена опасност од електричен удар - доколку е Вашето тело заземјено.
- c) Електричниот алат мора да се чува подалеку од дожд и влага. Доколку вода навлезе во електричниот алат, се зголемува ризикот од електричен удар.
- d) Не постапувајте грубо со кабелот. Кабелот никогаш не смее да се користи за пренесување на уредот, влечење или за извлекување на приклучокот од приклучницата – поради исклучување. Кабелот да се чува подалеку од извори на топлина, масла, остри рабови или од подвижните делови на уредот. Оштетените или замрсени кабли го зголемуваат ризикот од електричен удар.
- e) Доколку со електричниот алат работите на отворено, користете ги само продолжните кабли кои се наменети за употреба на отворено. Употребата на соодветен продолжен кабел наменет за употреба надвор ја намалува опасноста од електричен удар.

- f) Доколку не можете да избегнете работа со електричниот алат во влажна средина, користете заштитен уред со диференцијална струја (RCD). *Употребата на заштитен уред со диференцијална струја го намалува ризикот од електричен удар.*
- 3) Безбедност на персоналот (Лична заштита)
- a) Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум додека работите со електричниот апарат. Уредот не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. *Еден момент на невнимание додека работите со електричниот апарат, може да доведе до сериозни повреди.*
- b) Носете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштитни очила. *Носењето на заштитна опрема, како што се маска за прашина, безбедносни чевли кои не се лизгаат, заштитен шлем или заштита за слух, во зависност од видот и употребата на електричниот алат, го намалува ризикот од повреди.*
- c) Избегнувајте ненамерно пуштање во работа. Бидете сигурни дека е исклучен електричниот алат, пред да го приклучите на струја и/или на акумулаторот, пред подигнување и пренесување на електричниот алат. *Носењето на електричниот алат со прстот на прекинувачот или приклучувањето на струја на вклучениот електричен алат предизвикува несрекен случај.*
- d) Отстранете ги сите клучеви за прилагодување или клучеви за завртки, пред да го вклучите електричниот алат. *Оставањето на клучот за завртки или на клучот закачен на ротирачкиот дел на електричниот алат може да резултира со лична повреда.*
- e) Избегнувајте неприродно држење на телото. Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата. *Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.*
- f) Носете соодветна облека. Не носете широка облека или накит. Косата и облеката држете ги подалеку од подвижните делови. *Подвижните делови можат да ги потфатат широката облека, накитот или долгата коса.*
- g) Доколку на уредот може да се приклучи опрема за извлекување и собирање на прашина, потрудете се таа опрема да се приклучи и правилно да се користи. *Вшмукувањето на прашина може да ги намали ризиците кои се поврзани со прашината.*
- h) Не дозволувајте сигурноста која сте ја стекнале со честа употреба на алатот да влијае на тоа да станете невнимателни и да ги занемарите безбедносните принципи за употреба на алати. *Невнимателното работење може да предизвика тешка повреда во дел од секунда.*
- 4) Употреба и чување на електричните алати
- a) Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена. *Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно ако се користи на начин за кој е проектиран.*

- b) Електричниот алат не смее да се користи доколку е прекинувачот расипан. *Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот е опасен и веднаш треба да се поправи.*
 - c) Извадете го приклучокот од приклучницата и/или извадете ја акумулаторската батерија од електричниот алат, доколку е тоа воз можно, пред да извршите какви било прилагодувања, промена на приборот или пред складирање на електричниот алат. *Таквите превентивни безбедносни мерки го намалуваат ризикот од случајно стартување на електричниот алат.*
 - d) Исклучениот електричен алат – складирајте го на места недостапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат да работат со него. *Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата кои не се обучени за работа со него.*
 - e) Одржувајте ги електричниот алат и прибор. Проверете дали подвижните делови на апаратот добро функционираат и дали се добро поврзани, дали се деловите можеби искршени или оштетени и на тој начин да го загрозуваат функционалното работење на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба. *Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.*
 - f) Одржувајте ги алатите за сечење остри и чисти. *Доколку се добро наострени алатите за сечење, уредот полесно се контролира, а и помали се шансите за заглавување на алатот при сечењето.*
 - g) Електричниот алат, приборот, алатите кои се вметнуваат итн. користете ги во согласност со ова упатство. При тоа внимавајте на работните услови и работата која треба да се изврши. *Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.*
 - h) Одржувајте ги рачките и прифатните површини суви, чисти и без остатоци од масла или маснотии. *Лизгавите рачки или прифатни површини не обезбедуваат безбедно ракување и управување со алатот во неочекуваните ситуации.*
- 5) Употреба и нега на алатот на акумулаторски погон
- a) Полнете само со полнач одобрен од страна на производителот. *Полначот кој одговара на еден модел на батерии, може да претставува опасност од пожар кога се користи за полнење на друг модел на батерии.*
 - b) Електричните алати користете ги само заедно со акумулаторските батерии наменети за нив. *Користењето на какви било други акумулаторски батерии може да претставува опасност од повредување или пожар.*
 - c) Кога не се користи батерискиот комплет, чувајте го подалеку од останатите метални предмети како што се спојувалки за хартија, парички, клучеви, завртки и навртки или други мали метални предмети кои може да направат спој со еден приклучок на друг. *Краткиот спој помеѓу батериските приклучоци, може да доведе до пожар или до изгореници.*

- d) При погрешна примена од акумулаторските батерии може да биде исфрлена течност. Избегнувајте контакт со неа. Доколку случајно дојде до контакт исплакнете го местото со вода. Доколку течноста дојде во контакт со очите, побарајте лекарска помош. *Течноста која е исфрлена од батеријата може да предизвика иритации и до изгореници.*
- e) Акумулаторската батерија или алатот да не се користат доколку се оштетени или модификувани. *Оштетените или модификувани акумулаторски батерии можат непредвидливо да се однесуваат, а тоа може да резултира со пошар, експлозија или повреда.*
- f) Акумулаторската батерија или алатот да не се изложуваат на високи температури. *Изложувањето на оган или на температури над 130°C може да предизвика експлозија.*
- g) Почитувајте ги сите упатства во врска со полнењето и акумулаторските батерии или алат да не се полнат надвор од температурниот опсег назначен во упатствата. *Непрописното полнење или полнењето на температури надвор од назначениот опсег може да ја оштети акумулаторската батерија и да го зголеми ризикот од пожар.*
- 6) Сервис**
- a) Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице, со користење на оригинални резервни делови. *На тој начин ќе се одржи безбедноста на електричниот уред.*
- b) Никогаш да не се сервисираат оштетените акумулаторски батерии. *Сервисирањето на оштетените акумулаторски батерии треба да го вршат исклучиво производителот или овластените сервисери.*

Безбедносни предупредувања за уредот за полирање

- Никогаш не го спуштајте уредот – додека алатот целосно не застане. Алатот кој се врти може да дојде во контакт со подлогата, а тоа може да доведе до губење на контрола над уредот.
- Уредот не смее да работи додека го пренесувате. Вашата облека може со случаен контакт да биде потфатена од ротирачкиот алат и алатот може да го повреди Вашето тело.

Општи информации

- Пред секоја употреба проверете ја функционалноста на електричниот алат.
- Користете само Villager оригинален алат, додатоци и потрошен материјал.
- Алатот и додатоците користете ги само во согласност со ова упатство за употреба и на начин адекватен за овој уред. Употребата на алатот за работи кои се разликуваат од оние за кои е уредот вообичаено наменет, може да доведе до повредување.

СИМБОЛИ



Внимание/Опасност.



Задолжително прочитајте го упатството – пред стартувањето на уредот.



Се препорачува употреба на соодветни заштитни ракавици.



Користете заштитни очила.



Користете штитници за уши.



Користете заштита за респираторните органи.



Производот ги задоволува безбедносните барања на релевантните директиви на законодавството на Европската унија.

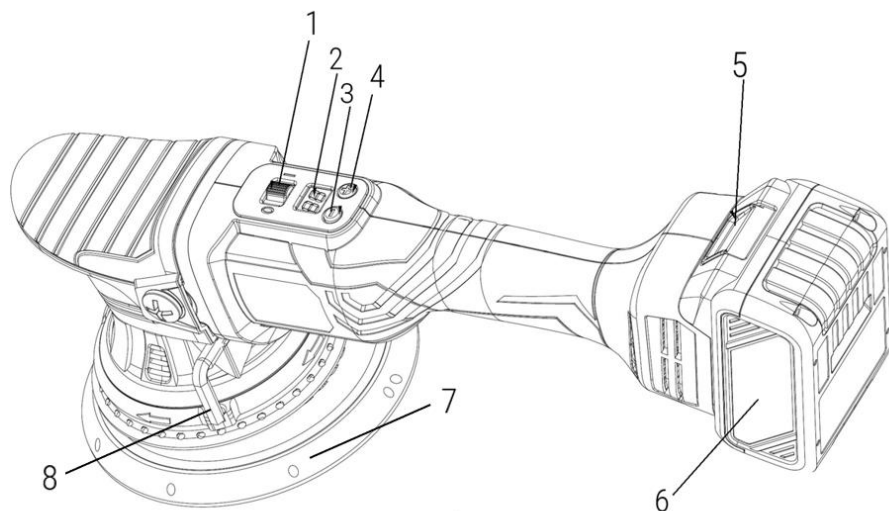


Производот ги задоволува безбедносните барања на релевантните директиви на законодавството на Србија.

НАМЕНА

- Овој електричен алат наменет е за суво полирање на метали и лакирани површини. Електричниот алат да се користи само за наменетата цел. Забранета е секоја поинаква примена!
- Овој уред не е прилагоден за шмирглање, обработка со жичана четка и за брусење со диск за брусење. Употребата за цели за кои уредот не е наменет предизвикува опасности кои можат да доведат до повредување.
- Имајте предвид дека нашите уреди не се предвидени за работа во комерцијални, индустриски и занаетчиски цели. Купувачот ја презема одговорноста, правна и друга за сите оштетувања или повреди создадени поради непрописна употреба на уредот.

ДЕЛОВИ НА УРЕДОТ



1. Прекинувач за вклучување (On) и исклучување (Off)
2. Дигитален екран
3. Копче за намалување на брзина
4. Копче за зголемување на брзина
5. Копче за ослободување на батеријата
6. Акумулатор
7. Подлога за полирање
8. Инбус клуч

ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Напон		18 V 
Тип на батерија		Li-ion
Брзина на празен од		2100-5000 o/min
Дијаметар на подлогата за полирање		Ø 125 mm
Димензии на навојот на вратилото		M8
Вибрации a_h		4.56 m/s ²
Мерна несигурност K		1.5 m/s ²
Ниво на звучен притисок L_{pA}		75 dB(A)
Ниво на звучна сила L_{wA}		86 dB(A)
Мерна несигурност K		3 dB(A)
Дозволена температура на опкружувањето	при полнење	0...+40 °C
	во режим на работа	-15...+50 °C
Препорачани акумулатори		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Препорачани полначи		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Маса*		1.95 kg

*Зависи од употребената батерија.

Го задржуваме правото за измена на техничките карактеристики и правото на возможни типографски грешки – без претходна напомена. Сликите на производот можат да се разликуваат од вистинскиот уред.

Секогаш носете заштита за слух!

Декларираните вредности вибрации кои се мерени во согласност со стандардната метода на тестирање – можат да се употребат за споредување на помеѓу различните уреди. Вредноста исто така може да се употреби за прелиминарна проценка на изложеност.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Вистинските ниво на вибрации за време на употребата на електричните уреди може да се разликуваат од назначените максимални вредности, во зависност од тоа како се користи уредот. Затоа неопходно е да се одреди кои мерки на претпазливост се неопходни за заштита на корисникот, а кои се засноваат на проценка на изложеност во вистински работни услови (имајќи ги предвид сите фази на работниот циклус, како што се времето кога е уредот исклучен и кога е на празен од, покрај времето на стартување).

МОНТАЖА

Предупредување! Пред да почнете со извршување на сите работи на уредот, извадете го акумулаторот од уредот.

Предупредување! За време на работата држете го алатот цврсто со двете раце.

ЗАМЕНА НА АЛАТОТ

Предупредување! Пред употреба проверете го алатот за полирање. Алатот за полирање мора да биде адекватно монтиран за да може слободно да се врти. Извршете пробна работа без оптоварување.

СУНЃЕР ЗА ПОЛИРАЊЕ

Внимание! Пред поставување на сунѓерот за полирање, отстранете ги сета нечистотија и страните тела.

ДЕМОНТАЖА

Свртете го уредот така да сунѓерот биде свртен нагоре, кон Вас. Додека со една рака цврсто ја држите подлогата на уредот, со другата рака полека извадете го сунѓерот од подлогата (врсани се со велкро-систем).

МОНТАЖА

Сунѓерот за полирање прицвртете го на подлогата за полирање. Внимавајте сунѓерот да биде прицврстен за подлогата со целата своја површина.

ЗАМЕНА НА ПОДЛОГАТА (ДИСКОТ)

ДЕМОНТАЖА

Извадете го инбус клучот кој е сместен во носачот на алатот од десната страна на уредот (додека е уредот свртен со подлогата нагоре).

Со инбус клучот одвртете ја во правец спротивен од стрелките на часовникот завртката – која се наоѓа во средина на подлогата. Извадете ја завртката со назабена подлошка и извадете ја подлогата.

МОНТАЖА

Монтирањето се врши по обратен редослед, внимавајте подлогата правилно да легне на уредот. Внимавајте назабената подлошка, која се наоѓа на завртката, при повторното монтирање – да се врати во истата позиција во која била пред вадењето од неа.

ПОСТАВУВАЊЕ И ОТСТРАНУВАЊЕ НА АКУМУЛАТОРОТ

Пред поставувањето или отстранувањето на акумулаторот проверете дали е уредот на позицијата Off.

Внимание: Никогаш не обидувајте се да го отворите акумулаторот поради која било причина. Доколку е скршено или напукнато пластичното кукиште на акумулаторот, однесете го во овластена сервисна работилница поради отстранување и рециклирање.

ВНИМАНИЕ: Секогаш исклучете го алатот пред поставување или отстранување на акумулаторот.

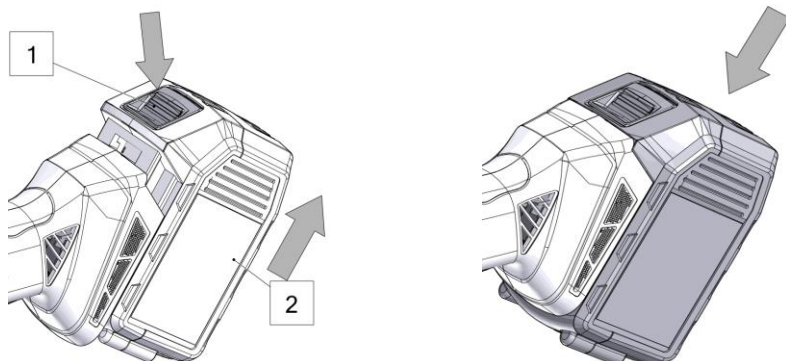
ВНИМАНИЕ: Кога го поставувате или отстранувате акумулаторот, држете ги цврсто алатот и акумулаторот, можат да се лизнат од рацете, да се оштетат и да доведат до повредување.

За да го извадите акумулаторот од алатот, притиснете го копчето од предната страна на (1) акумулаторот, па извлекете го акумулаторот, така да од алатот излезе со лизгање (2).

За да го поставите акумулаторот, израмнете го јазичето на акумулаторот со жлебот на кукиштето и турнете го да се лизне на своето место. Туркајте го се до крајот, додека не се блокира, при што се слуша звук („клик“).

ВНИМАНИЕ: Акумулаторот секогаш поставете го до крај. Доколку тоа не е случај, може случајно да испадне од алатот, со што Вие или некој од Вашето опкружување може да се повредите.

ВНИМАНИЕ: Не применувајте сила кога го поставувате акумулаторот. Ако акумулаторот не може лесно да се лизне во алатот, тогаш не е правилно поставен.



ПОЛНЕЊЕ НА АКУМУЛАТОРОТ

Предупредување: Полначот и акумулаторот се специјално дизајнирани да работат заедно и не обидувајте се да користите некое друго средство. Никогаш не ставајте метални предмети во Вашиот полнач или акумулатор – затоа што ќе дојде до електричен дефект и појава на опасност. Полначот е дизајниран да користи стандардна домашна електрична мрежа од 230 V и 50 Hz.

Предупредување: Наполнете го акумулаторот пред целосно да се испразни. Секој пат прекинете ја работата со алатот и наполнете го акумулаторот кога ќе приметите дека е силата на алатот ослабена. Наполнете го акумулаторот ако не го користите подолго време (повеќе од шест месеци).

Важно: Користете само Villager акумулатор и полначи наведени во техничките карактеристики. Само Villager акумулаторите и полначите се компатибилни со овој уред. Употребата на некои други акумулатори и полначи со овој уред – се смета за злоупотреба и непрописна употреба и доведува до поништување на сообразноста на производот.

Предупредување! Пред секое полнење проверете ги состојбата на полначот и на акумулаторот. Доколку се појави каков било знак на оштетување, не почнувајте со полнењето, туку побарајте совет во овластената сервисна работилница на Villager.

Акумулаторот се доставува ненаполнет – и мора да се наполни пред иницијалната употреба.

За да го наполните акумулаторот, првин морате да го извадите од уредот.

За да го отстраните акумулаторот, притиснете го копчето за ослободување на акумулаторот и полака извучете го акумулаторот. При извлекувањето на акумулаторот да не се применува сила.

За да го наполните акумулаторот, првин поврзете го полначот на мрежата за напојување, а потоа ставете го акумулаторот во полначот (процесот на поставување на акумулаторот во полначот е ист како и кај поставување на уредот).

Внимание: Приклучокот да не се извлекува од мрежата за напојување со повлекување на кабелот. Фатете го приклучокот кога го исклучувате од мрежата за напојување – за да избегнете оштетување на кабелот.

Внимание: Доколку полначот бил во постојана употреба – ќе биде врел. Кога ќе заврши полнењето оставете го полначот некое време да се излади – пред повторна употреба.

Забелешка: за детални инструкции поврзани со описот на процесот на полнење и безбедносните карактеристики на акумулаторот, потребно е да се прочита упатството кое се доставува со Villager полначот и акумулаторот, респективно.

Забелешка: содржината на испораката на Вашиот уред прикажана е на амбалажата

БЕЗБЕДНОСНИ КАРАКТЕРИСТИКИ НА АКУМУЛАТОРОТ ЗАШТИТА ОД ПРЕПОЛНУВАЊЕ

Заштитата од преполнување на акумулаторот ќе му обезбеди никогаш да не биде преполнет. Кога акумулаторот ќе достигне полн капацитет на наполнетост, тој автоматски ќе се исклучи – и на тој начин ги штити внатрешните компоненти на акумулаторот од оштетување.

ЗАШТИТА ОД ПРЕКУМЕРНО ПРАЗНЕЊЕ

Постои внатрешна компонента на акумулаторот која го заштитува од прекумерно празнење. Оваа карактеристика ќе го стопира празнењето на акумулаторот под препорачаниот најнизок безбедносен напон.

ЗАШТИТА ОД ПРЕКУМЕРНО ЗАГРЕВАЊЕ

Акумулаторот поседува внатрешен термистерски исклучен сензор – кој ќе го прекине циклусот на полнење – доколку акумулаторот се загрее за време на процесот на полнење. Овој термистерски сензор исто така ќе ја сопре работата на акумулаторот доколку акумулаторот премногу се загрее за време на работата во уредот. Тоа може да се случи кога е уредот преоптоварен или кога се користел подолг временски период.

Потребно е до 30 минути време на ладење во зависност од околната температура и од видот на работата кој се извршува.

Индикатор за нивото на наполнетост	Количество на преостаната наполнетост
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

ЗАШТИТА ОД ПРЕКУМЕРНА СТРУЈА

Доколку акумулаторот се преполни и се надмине максималната струја која се влече, акумулаторот привремено ќе ја стопира работата за да ги заштити внатрешните компоненти. Акумулаторот ќе се врати на нормална работа кога прекумерната струја која се влече – ќе се врати на нормално безбедно ниво. За тоа се потребни неколку секунди.

ЗАШТИТА ОД КРАТОК СПОЈ

Доколку дојде до краток спој на акумулаторот, штитникот од краток спој веднаш ќе ја сопре работата на акумулаторот.

Ова ќе обезбеди ниту една друга внатрешна компонента на акумулаторот или уредот – да не биде оштетена.

РАБОТА

Вклучување и исклучување на уредот

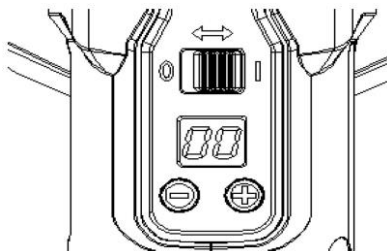
Притиснете го прекинувач за вклучување и исклучување во позицијата I за да го стартувате уредот. LCD прикажува „00“.

Притиснете го прекинувач за вклучување и исклучување во позицијата 0 за да го исклучите уредот.

Прилагодување на брзината

Зголемете ја брзината: Притиснете го копчето за зголемување на брзина 4 откако ќе се вклучи уредот. LCD екранот прикажува бројки од 20, 25, 30, 35, 40, 45, 48 – кога го притискате копчето, што означува чекори на брзина од 2000 в/мин, 2500 в/мин, 3000 в/мин, 3500 в/мин, 4000 в/мин, 4500 в/мин, 4800 в/мин – по тој ред.

Намалете ја брзината: Притиснете го копчето за зголемување на брзина 3 по вклучување на уредот. LCD екранот прикажува бројки од 20, 25, 30, 35, 40, 45, 48 – кога го притискате копчето, што означува чекори на брзина од 2000 в/мин, 2500 в/мин, 3000 в/мин, 3500 в/мин, 4000 в/мин, 4500 в/мин, 4800 в/мин – по тој ред.



ИНСТРУКЦИИ ЗА LCD ЕКРАНОТ

Инструкции за избор на брзина

ИЗБОР НА БРЗИНА			
Избор	Броеви прикажани на екранот	Назначена брзина	Забелешка
0	00	Нема брзина	Вклучен
1	20	2000±10%	
2	25	2500±10%	
3	30	3000±10%	
4	35	3500±10%	
5	40	4000±10%	
6	45	4500±10%	

Инструкции за приказ на грешки

Грешка бр.	Појава	Возможна причина	Решение
E1	E1	Заштита од преоптоварување: 1. Преоптоварено (работната струја е поголема од $50A \pm 4A \leq 500mS$) 2. Уредот е оштетен.	1. Исклучете го уредот 2. Рестартирајте го уредот. 3. Доколку двете горе наведени акции не дадат резултати – однесете го уредот во овластена сервисна работилница.
E3	E3	Заштита од грешка на вклученост: 1. Некоја надворешна причина доведува до тоа моторот да не работи. 2. Уредот е оштетен.	1. Исклучете го уредот 2. Рестартирајте го уредот. 3. Доколку двете горе наведени акции не дадат резултати – однесете го уредот во овластена сервисна работилница.
E4	E4	Заштита од блокада на торзија: 1. Преоптоварен. 2. Уредот е оштетен.	1. Исклучете го уредот 2. Рестартирајте го уредот. 3. Доколку двете горе наведени акции не дадат резултати – однесете го уредот во овластена сервисна работилница.
E5	E5	Заштита од прегревање: Уредот работи на големо оптоварување долго време. А температурата MOS постигнува повеќе од $100^{\circ}C$, што доведува до исклучување на уредот.	Исклучете го уредот и изладете го уредот на околу 0,5 h. Уредот може повторно да се вклучи кога температурата MOS ќе падне на $60^{\circ}C$.
E6	E6	Заштита од недостаток на напон: Капацитетот на електричната наполнетост е понизик од $14V \pm 0,5V$.	Наполнете ја батеријата и користете целосно наполнета батерија.
E7	E7	Заштита на компоненти: Грешка на уредот	1. Исклучете го уредот 2. Рестартирајте го уредот. 3. Доколку двете горе наведени акции не дадат резултати – однесете го уредот во овластена сервисна работилница
E8	E8	Заштита на моторот: Грешка на уредот	1. Исклучете го уредот 2. Рестартирајте го уредот. 3. Доколку двете горе наведени акции не дадат резултати – однесете го уредот во овластена сервисна работилница
E9	E9	Заштита од прекумерен напон: 1. Напонот на батеријата поголем од 30V.	1. Проверете дали е напонот на батеријата нормален или не е нормален. Треба да биде $\leq 21V$. 2. Користете соодветни батерии.

ОДРЖУВАЊЕ

Извадете ја батеријата пред сите работи на електричниот алат (на пример одржувања, промени на прибор итн.) како и пред транспорт и чување. Кај случајното активирање на прекинувачот за вклучување/исклучување постои опасност од повреда.

Вашиот електричен уред дизајниран е да работи долг временски период со минимална потреба за одржување. Долготрајната задоволителна работа зависи од пропишаната нега на уредот и од редовното чистење. Чистењето и прописното одржување на уредот се важни и за безбедноста и за животниот век на уредот.

ЗАБЕЛЕШКА: Исклучете го уредот и исклучете го напојувањето (извадете ја батеријата/извадете го приклучокот од приклучницата) пред чистењето и одржувањето – затоа што постои опасност од електричен удар и случајно стартување.

- Избришете го уредот со крпа која е натопена со вода и неколку капки сапун или детергент. Цврсто исчеткајте го за да ги догатите сите делови со четката. Забелешка: Не користете средства за чистење кои содржат раствори или абразиви или корозивни адитиви – затоа што постои опасност од оштетување на површините.
- Чистете ги отворите за вентилација на уредот и монтажниот дел за додатоци по секоја употреба со четка и крпа.
- Тврдокорните нечистотии во просторот до кој тешко се доаѓа – можете да ги исчистите со компримиран воздух.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Течноста за сопирачки, бензин, минерални масла и производи од нафта не смеат да дојдат во контакт со пластичните делови на електричниот уред. Овој тип на производи може да ја оштети или деформира пластиката.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Секогаш користете пластични очила добро залепени за лицето, а исто така и заштитуваат од страна кога користите компримиран воздух – за да чистите со дување. Кога изведувате работи кои предизвикуваат прашина, носете маска за заштита од прашина.

ТРАНСПОРТ И СКЛАДИРАЊЕ

- Исчистете го уредот според инструкциите и почекајте да се исуши.
- Доколку нема да го користите уредот некое време, треба да го складираате во оригинално пакување.
- Складирајте го уредот на суво и добро проветрено место и на место недостапно за деца. Температурата за складирање на уредот мора да биде од 5-30°C.
- Секогаш исклучете го уредот пред транспортирањето.
- Секогаш пренесете го уредот користејќи ја рачката која е наменета за таа цел.

- Бидете сигурни дека не постои опасност од превртување на уредот или од изложеност на вибрации и удари за време на транспортот, а особено доколку се транспортира уредот со автомобил или со некое возило.

ОТСТРАНУВАЊЕ И ЗАШТИТА НА ЖИВОТНАТА СРЕДИНА



Одделно собирање. Производите и акумулаторите кои се означени со овој симбол не смеат да се отстрануваат со обичниот отпад од домаќинството. Производите и акумулаторите содржат материјали – кои можат повторно да се искористат или рециклираат, и на тој начин се намалува барањето за сировини. Електричните производи и акумулаторите задолжително рециклирајте ги во согласност со локалните прописи.



Li-Ion

Акумулаторот мора да се полни кога не успева да произведе доволно сила за работата која претходно лесно се извршувала. На крајот на неговиот животен век, отстранете го во согласност со правилата за заштита на животната средина. Целосно испразнете го акумулаторот, а потоа извадете го од уредот. Li-ion акумулаторите се рециклираат.

Однесете ги во продавница или во локалната станица за рециклирање.

Собраните акумулатори ќе бидат рециклирани или отстранети на пропишаниот начин.

СЕРВИС

Вашиот електричен алат нека го поправа само квалификувано стручно лице во нашите овластени сервисни центри кои користат оригинални резервни делови, на тој начин ќе обезбедите електричниот алат да остане безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри посетете ги интернет страницата www.villager.mk или овластената продавница за продажба на производите на Villager.

ИЗЈАВА ЗА СООБРАЗНОСТ

Според Директивата 2006/42/ЕС за безбедност на машини, Анекс II А



Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината:

АКУМУЛАТОРСКИ УРЕД ЗА ПОЛИРАЊЕ Villager VLP 4820

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/ЕС за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015+AC:2015

EN 62841-2-4:2014+AC:2015

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Братиславска цеста 5, 1000 Љубљана

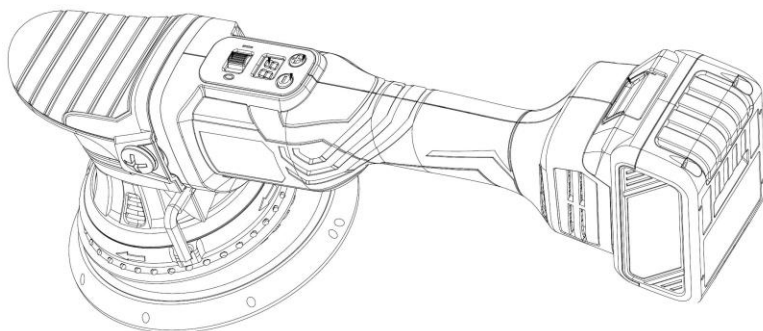
Место / дата: Љубљана, 17.03.2022.

Лице овластено да состави изјава во
име на производителот
Звонко Гаврилов

DISPOZITIVUL DE POLIZARE CU ACUMULATOR

Villager VLP 4820

Instrucțiunea originala pentru utilizare



AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ

Instrucțiuni generale de siguranță pentru scule electrice



AVERTISMENT! Citiți toate avertizările, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile puse la dispoziție împreună cu această sculă electrică.

Nerespectarea instrucțiunilor menționate mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare. Termenul "sculă electrică" folosit în indicațiile de avertizare se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) sau la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).

1) Siguranța la locul de muncă

- a) **Mentineți-vă sectorul de lucru curat și bine iluminat.** *Dezordinea sau sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.*
- b) **Nu lucrați cu sculele electrice în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** *Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
- c) **Nu permiteți accesul copiilor și al spectatorilor în timpul utilizării sculei electrice.** *Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul.*

2) Siguranță electrică

- a) **Ștecherul sculei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice. Nu modificați niciodată ștecherul. Nu folosiți fișe adaptoare la sculele electrice cu împământare (legate la masă).** *Ștecherile nemodificate și prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.*
- b) **Evitați contactul corporal cu suprafețe împământate sau legate la masă ca țevi, instalații de încălzire, plite și frigidere.** *Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este împământat sau legat la masă.*
- c) **Feriți sculele electrice de ploaie sau umezeală.** *Pătrunderea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.*
- d) **Nu schimbați destinația cablului. Nu folosiți niciodată cablul pentru transportarea sau suspendarea sculei electrice ori pentru a trage ștecherul afară din priză. Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mișcare.** *Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.*
- e) **Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare adecvate pentru mediul exterior.** *Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.*
- f) **Dacă nu poate fi evitată folosirea sculei electrice în mediu umed, folosiți o alimentare protejată printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD).** *Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul de electrocutare.*

3) Siguranța persoanelor

- a) Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică atunci când sunteți obosiți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. *Un moment de neatenție în timpul utilizării sculelor electrice poate duce la răniri grave.*
 - b) Purtați echipament personal de protecție. Purtați întotdeauna ochelari de protecție. *Purtarea echipamentului personal de protecție, ca masca pentru praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, casca de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, diminuează riscul rănirilor.*
 - c) Evitați o punere în funcțiune involuntară. Înainte de a introduce ștecherul în priză și/sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, de a o ridica sau de a o transporta, asigurați-vă că aceasta este oprită. *Dacă atunci când transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau dacă porniți scula electrică înainte de a o racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.*
 - d) Înainte de pornirea sculei electrice îndepărtați cleștii de reglare sau cheile fixe din aceasta. *O cheie sau un clește atașat la o componentă rotativă a sculei electrice poate provoca răniri.*
 - e) Nu vă întindeți pentru a lucra cu scula electrică. Mențineți-vă întotdeauna stabilitatea și echilibrul. *Astfel veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.*
 - f) Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoabe. Feriți părul și îmbrăcăminta de piesele aflate în mișcare. *Îmbrăcăminta largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.*
 - g) Dacă pot fi montate echipamente de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite în mod corect. *Folosirea unei instalații de aspirare a prafului poate duce la reducerea poluării cu praf.*
 - h) Nu vă lăsați amăgiți de ușurința în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice și nu ignorați principiile de siguranță ale acestora. *Neglijența poate provoca, într-o fracțiune de secundă, vătămări corporale grave.*
- ### 4) Utilizarea și manevrarea atentă a sculelor electrice
- a) Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată aceluia scop. *Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.*
 - b) Nu folosiți scula electrică dacă aceasta are întrerupătorul defect. *O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă și trebuie reparată.*
 - c) Scoateți ștecherul afară din priză și/sau îndepărtați acumulatorul dacă este detașabil, înainte de a executa reglaje, a schimba accesorii sau a depozita scula electrică. *Această măsură de prevedere împiedică pornirea involuntară a sculei electrice.*
 - d) Păstrați sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor și nu lăsați să lucreze cu scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au

citit prezentele instrucțiuni. *Sculele electrice devin periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experiență.*

- e) **Întrețineți sculele electrice și accesoriile acestora.** Verificați alinierea corespunzătoare, controlați dacă, componentele mobile ale sculei electrice nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate care să afecteze funcționarea sculei electrice. *Înainte de utilizare dați la reparat o sculă electrică defectă/piesele deteriorate. Cauza multor accidente a fost întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.*
 - f) **Mentțineți bine dispozitivele de tăiere bine ascuțite și curate.** *Dispozitivele de tăiere întreținute cu grijă, cu tășuri ascuțite se înțepenesec în mai mică măsură și pot fi conduse mai ușor.*
 - g) **Folosiți scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată.** *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.*
 - h) **Mentțineți mânerul și zonele de prindere uscate, curate și feriți-le de ulei și unsoare.** *Mânerul și zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al sculei electrice în situații neașteptate.*
- 5) Manevrarea și utilizarea atentă a sculelor electrice cu acumulator**
- a) **Încărcați acumulatorii numai în încărcătoarele recomandate de producător.** *Dacă un încărcător destinat unui anumit tip de acumulator este folosit la încărcarea altor tipuri de acumulator decât cele prevăzute pentru el, există pericol de incendiu.*
 - b) **Folosiți numai acumulatori special destinați sculelor electrice respective.** *Utilizarea altor acumulatori poate duce la răniri și pericol de incendiu.*
 - c) **Feriți acumulatorii nefolosiți de agrafele de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici, care ar putea provoca șuntarea bornelor.** *Un scurtcircuit între bornele acumulatorului poate duce la arsuri sau incendiu.*
 - d) **În cazul utilizării greșite, se poate scurge lichid din acumulator; evitați contactul cu acesta.** *În cazul contactului accidental cu acesta, clătiți cu apă zona afectată. În cazul contactului lichidului cu ochii, consultați de asemenea un medic. Lichidul scurs din acumulator poate produce iritații ale pielii sau arsuri.*
 - e) **Nu folosiți un acumulator sau o sculă electrică cu acumulator deteriorat sau modificat.** *Acumulatorii deteriorați sau modificați pot avea un comportament imprevizibil care să ducă la incendiu, explozie sau să genereze risc de vătămări corporale.*
 - f) **Nu expuneți acumulatorul sau scula electrică la foc sau temperaturi excesive.** *Expunerea la temperaturi mai mari de 130°C poate duce la explozii.*
 - g) **Respectați toate instrucțiunile de încărcare și nu reîncărcați acumulatorul sau scula electrică cu acumulator la temperaturi situate în afara domeniului de temperaturi specificat în instrucțiuni.** *Încărcarea incorectă sau la temperaturi situate în afara domeniului de temperaturi specificat ar putea cauza deteriorarea acumulatorului și mări riscul de incendiu.*

6) Întreținere

- a) **Încredințați** scula electrică pentru reparare personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcându-se numai cu piese de schimb originale. *Astfel veți fi siguri că este menținută siguranța sculei electrice.*
- b) **Nu întrețineți niciodată acumulatori deteriorați.** *Întreținerea acumulatorilor ar trebui efectuată numai de către producător sau de către furnizori de service autorizați de acesta.*

Avertismente de siguranță pentru dispozitiv de șlefuire

- Nu coborâți niciodată dispozitivul - până când acesta nu sa oprit complet. Uneltele rotative pot intra în contact cu suprafața, ceea ce poate duce la pierderea controlului asupra dispozitivului.
- Dispozitivul nu trebuie utilizat în timpul transportului. Îmbrăcămintea dumneavoastră poate fi prinsă accidental de o unealtă rotativă, iar dispozitivul vă poate pătrunde în corp.

Informații generale

- Verificați funcționalitatea uneltei electrice înainte de fiecare utilizare.
- Folosiți doar unelte originale Villager, accesorii consumabile.
- Utilizați uneltele și accesoriiile în conformitate cu aceste instrucțiuni de utilizare și într-un mod adecvat pentru acest dispozitiv. Utilizarea uneltelor pentru alte lucrări decât cele pentru care este destinat în mod normal dispozitivul poate duce la vătămări.

SIMBOLURI



Atenție / Pericol.



Citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a opera această unitate.



Îmbrăcăminte de protecție necesară.



Purtați ochelari de protecție.



Purtați protecția urechii.



Purtați o mască de praf.



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Uniunii Europene.

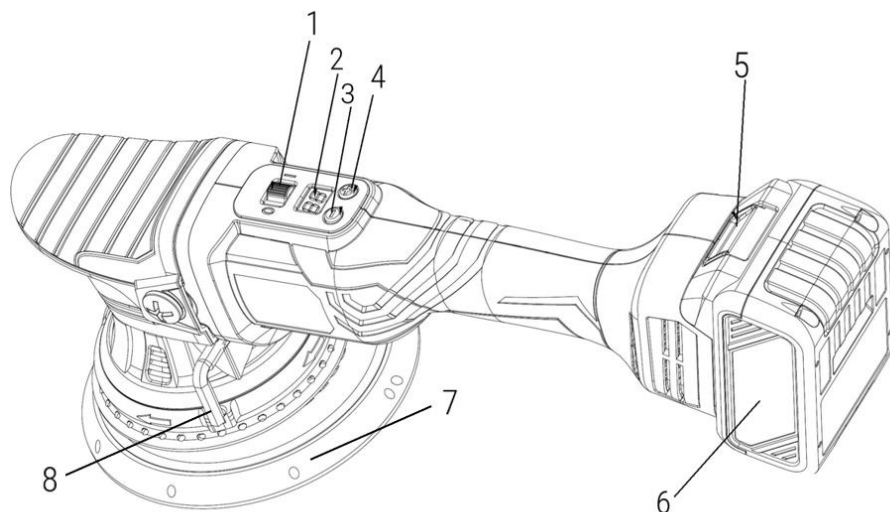


Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației sârbe..

SCOP

- Această unealtă electrică este destinată lustruirii uscate a metalelor și a suprafețelor lăcuite. Folosiți uneltele electrice doar în scopul pentru care sunt destinate. Orice altă utilizare este interzisă!
- Acest aparat nu este potrivit pentru șlefuire și periere cu sârmă. Utilizarea în scopuri pentru care dispozitivul nu este destinat provoacă pericole care pot duce la vătămări.
- Vă rugăm să rețineți că dispozitivele noastre nu sunt destinate scopurilor comerciale, industriale sau artisanale. Clientul își asumă toată responsabilitatea, legală și de altă natură, pentru orice daune sau vătămări cauzate de utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

PIESELE DISPOZITIVULUI



1. Întrerupător pentru pornire (On) oprire (Off)
2. Afișaj digital
3. Butonul pentru reducerea vitezei
4. Butonul de accelerare vitezei
5. Butonul de eliberare a bateriei
6. Acumulator
7. Disc de lustruit
8. Cheie imbus

CARACTERISTICILE TEHNICE

Tensiune	18 V 
Tipul bateriei	Li-ion
Viteza mersului in gol	2100-5000 o/min
Diametrul discului de lustruit	Ø 125 mm
Dimensiunile filetului arborelui	M8
Vibrații a _h	4.56 m/s ²
Incertitudinea măsurării K	1.5 m/s ²
Nivelul presiunii sonore L _{pA}	75 dB(A)
Nivelul de putere acustică L _{wA}	86 dB(A)
Incertitudinea măsurării K	3 dB(A)
Temperatură ambiantă	în timpul încărcării 0...+40 °C
admisă	în timpul funcționării -15...+50 °C
Acumulatori recomandați	Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Încărcătoare recomandate	Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Greutate*	1.95 kg

*în funcție de acumulatorul folosit.

Ne rezervăm dreptul de a modifica proprietățile tehnice și dreptul la posibile erori tipografice - fără o notificare prealabilă. Imaginile produselor pot diferi de dispozitivul propriu.

Purtați întotdeauna protecția pentru urechii!

Valorile vibrațiilor totale declarate, sunt măsurate în conformitate cu metoda standard de testare și pot fi utilizate pentru comparații între dispozitive. Valoarea poate fi de asemenea utilizată pentru o estimare preliminară a expunerii.

AVERTISMENT!

Nivelurile de vibrații reale când folosiți aparate electrice - pot diferi de valoarea maximă indicată, în funcție de modul în care dispozitivul este folosit. Prin urmare, este necesar să se stabilească - ce măsuri de precauție sunt necesare pentru a proteja utilizatorul pe baza evaluării expunerii în condiții reale de lucru (ținând cont de toate fazele ciclului de serviciu, de exemplu, când unitatea este oprită și este în mers în gol, pe lângă ora de pornire).

MONTAREA

Avertisment! Înainte de a efectua orice lucrare la dispozitiv, scoateți acumulator din dispozitiv.

Avertisment! Țineți unealta ferm cu ambele mâini în timpul funcționării.

ÎNLOCUIREA UNELTEI

Avertisment! Verificați unelte de lustruit înainte de utilizare. Unealta de lustruit trebuie montată corespunzător, astfel încât să se poată roti liber. Efectuați un test de funcționare fără sarcină.

BURETE DE LUSTRIRE

Atenție! Înainte de a instala buretele de lustruit, îndepărtați toată murdăria și corpurile străine.

DEMONTAREA

Rotiți dispozitivul astfel încât buretele să fie orientat în sus, spre dvs. În timp ce țineți ferm baza aparatului cu o mână, îndepărtați încet buretele de pe bază cu cealaltă mână (se leagă cu un sistem velcro).

MONTAREA

Atașați buretele de lustruit pe discul de lustruit. Asigurați-vă că buretele este atașat de suprafață cu întreaga sa suprafață.

ÎNLOCUIREA DISCULUI

DEMONTAREA

Scoateți cheia hexagonală situată în suportul pentru scule din partea dreaptă a dispozitivului (cu dispozitivului în sus). Deșurubați șurubul hexagonal în sens invers acelor de ceasornic cu cheia hexagonală - situată în mijlocul bazei. Scoateți șurubul zimțat și scoateți baza.

MONTAREA

Montarea se face în ordine inversă, având grijă ca baza să se sprijine corespunzător pe dispozitiv. Asigurați-vă că șaiba dințată, care se află pe șurub, revine în aceeași poziție în care era înainte de a o scoate la reasamblare.

INSTALAREA ȘI DEMONTAREA ACUMULATORULUI

Asigurați-vă că dispozitivul este în poziția Off înainte de a instala și demonta acumulator.

Atenție: Nu încercați niciodată să deschideți acumulator din niciun motiv. Dacă carcasa din plastic a acumulatorului este spartă sau crăpată, duceți-o la un atelier autorizat pentru eliminare și reciclare.

ATENȚIE: Opriți întotdeauna dispozitivul înainte de a instala sau demonta acumulator.

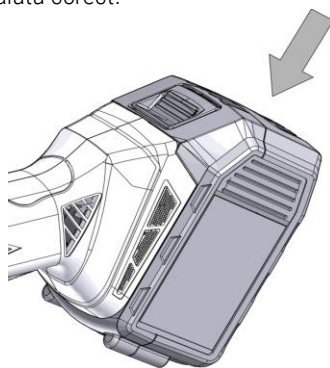
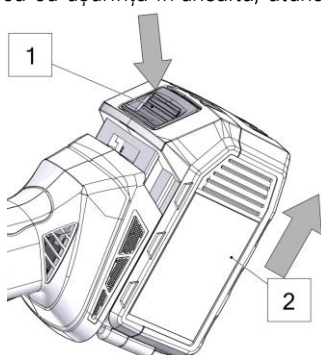
ATENȚIE: Țineți ferm unealta și acumulator atunci când instalați sau demontați bateria. Dacă nu țineți ferm unealta și acumulator, acestea vă pot aluneca din mâini, pot fi deteriorate și pot provoca răni.

Pentru a scoate acumulator din unealtă, apăsați butonul de pe partea frontală (1) a acumulatorului și trageți acumulator din unealta (2).

Pentru a instala acumulator, aliniați urechea acumulatorului cu canelura de pe șasiu și glisați-o în poziție. Apăsați până la capăt până se blochează și se aude un sunet ("clic").

ATENȚIE: Introduceți întotdeauna complet acumulator. Dacă nu este cazul, poate cădea accidental din unealtă, ceea ce vă poate răni pe dumneavoastră sau pe cineva din jurul dumneavoastră.

ATENȚIE: Nu aplicați forță atunci când instalați acumulator. Dacă acumulator nu poate aluneca cu ușurință în unealta, atunci nu este instalată corect.



ÎNCĂRCAREA ACUMULATORULUI

Avertisment: Încărcătorul și acumulator sunt special concepute pentru a funcționa împreună și nu încercați să utilizați alte mijloace. Nu introduceți niciodată obiecte metalice în încărcător sau acumulator – pentru ca va exista o defecțiune electrică și un pericol. Încărcătorul este proiectat să utilizeze o sursă de alimentare standard de 230 V și 50 Hz.

Avertisment: Încărcați acumulator înainte ca acesta să fie complet descărcat. Nu mai lucrați cu unealta de fiecare dată și încărcați acumulator atunci când observați că puterea uneltei este mai mică. Încărcați bateria dacă nu o veți folosi o perioadă lungă de timp (mai mult de șase luni).

Important: Utilizați doar acumulatorii și încărcătoare Villager specificate în datele tehnice. Doar acumulatori și încărcătoare Villager sunt compatibile cu acest

dispozitiv. Utilizarea oricăror alte baterii și încărcătoare cu acest dispozitiv este considerată a fi un abuz și o utilizare necorespunzătoare și va invalida produsul.

Avertizare! Verificați starea acumulatorului și a bateriei înainte de fiecare încărcare. Dacă apar semne de deteriorare, nu începeți încărcarea, ci solicitați sfatul unui atelier autorizat Villager. Acumulator se livrează neîncărcat - și trebuie încărcat înainte de prima utilizare. Pentru a încărca acumulator, trebuie mai întâi să-l scoateți din dispozitiv. Pentru a scoate acumulator, apăsați butonul de eliberare a acumulatorului și scoateți încet acumulator. Nu aplicați forță atunci când scoateți acumulator. Pentru a încărca acumulator, conectați mai întâi încărcătorul la rețea, apoi introduceți acumulator în încărcător (procesul de introducere a acumulatorului în încărcător este același ca și atunci când o instalați pe dispozitiv).

Atenție: Nu scoateți ștecherul de la rețea trăgând de cablu. Prindeți ștecherul când deconectați - pentru a evita deteriorarea cablului.

Atenție: Dacă încărcătorul a fost în utilizare continuă - va fi fierbinte. Când încărcarea este completă, lăsați încărcătorul să se răcească pentru un timp - înainte de a-l folosi din nou.

Observație: pentru instrucțiuni detaliate legate de descrierea procesului de încărcare și a caracteristicilor de siguranță ale încărcătorului, este necesar să citiți instrucțiunile furnizate împreună cu încărcătorul și respectiv bateria Villager.

Observație: Conținutul de livrare al dispozitivului dvs. este afișat pe ambalaj.

CARACTERISTICI DE SIGURANȚĂ A ACUMULATORULUI

PROTECȚIE DE SUPRAÎNCARCARE

Protecția la supraîncărcare va asigura că acumulator nu este niciodată supraîncărcat. Când acumulator ajunge la încărcare completă, acumulator se va opri automat - protejând astfel componentele interne ale acumulatorului de deteriorare.

PROTECȚIE ÎMPOTRIVA DESCĂRCĂRILOR EXCESIVE

Există o componentă internă a bateriei care protejează împotriva descărcării excesive. Această caracteristică va opri descărcarea bateriei sub tensiunea minimă de siguranță recomandată

PROTECȚIE ÎMPOTRIVA SUPRAINCALZIRII

Acumulator are un senzor intern de oprire a termistorului - care va întrerupe ciclul de încărcare - dacă acumulator se încălzește în timpul procesului de încărcare. Acest senzor cu termistor va opri și acumulator dacă acumulator devine prea fierbinte în timpul funcționării. Acest lucru se poate întâmpla atunci când dispozitivul este supraîncărcat sau folosit prea mult timp. Este necesar un timp de răcire de până la 30 de minute, în funcție de temperatura ambiantă și de tipul de lucru efectuat.

Indicatorul nivelului de încărcare	Cât mai trebuie încărcat
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

PROTECȚIE DE CURENTUL EXCESIV

Dacă acumulator este supraîncărcat și este depășit curentul maxim de tracțiune, acumulator nu va mai funcționa temporar pentru a proteja componentele interne. Acumulator va reveni la funcționarea normală atunci când este consumat prea mult curent - înapoi la nivelul normal de siguranță. Durează câteva secunde.

PROTECȚIE DE SCURTCIRCUIT

Dacă acumulator este scurtcircuitat, protecția la scurtcircuit va opri acumulator imediat. Acest lucru va asigura că nicio altă componentă internă a acumulatorului sau dispozitivului nu este deteriorată.

FUNCȚIONARE

Pornirea și oprirea dispozitivului

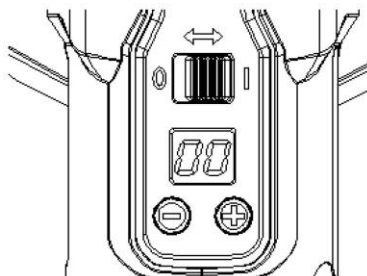
Apăsați comutator pentru pornirea și oprirea în poziția I pentru a porni dispozitivul. Pe ecranul LCD apare „00”.

Apăsați comutator pentru pornirea și oprirea în poziția 0 pentru a opri dispozitivul.

Reglarea vitezei

Creșteți viteza: Apăsați butonul de creștere a vitezei 4 după ce dispozitivul a fost pornit. Ecranul LCD afișează numere de 20, 25, 30, 35, 40, 45, 48 - când apăsați butonul, care indică pași de viteză de 2000 rpm, 2500 rpm, 3000 rpm, 3500 rpm, 4000 rpm 4500 rpm , 4800 rpm - în această ordine.

Reduceți viteza: Apăsați butonul 3 de reducerea vitezei după ce ați pornit dispozitivul. Ecranul LCD afișează numere de 20, 25, 30, 35, 40, 45, 48 - când apăsați butonul, care indică pași de viteză de 2000 rpm, 2500 rpm, 3000 rpm, 3500 rpm, 4000 rpm 4500 rpm , 4800 rpm - în această ordine.



INSTRUCȚIUNII PENTRU ECRANUL LED

Instrucțiuni de selectare a vitezei

SELECTAREA VITEZEI			
Selectarea	Numere afișate pe ecran	Viteza indicată	Observație
0	00	Nu există viteză	Pornit
1	20	$2000 \pm 10\%$	
2	25	$2500 \pm 10\%$	
3	30	$3000 \pm 10\%$	
4	35	$3500 \pm 10\%$	
5	40	$4000 \pm 10\%$	
6	45	$4500 \pm 10\%$	
7	48	$4800 \pm 10\%$	Cea mai mare viteză

Instrucțiuni pentru afișarea eroriilor

Eroare nr.	Afișarea	Cauza posibilă	Soluție
E1	E1	Protecție de supraîncărcare: 1. Supraîncărcare (curent de funcționare mai mare de $50A \pm 4A \leq 500mA$) 2. Dispozitivul este deteriorat.	1. Oprți dispozitivul. 2. Reporniți dispozitivul. 3. Dacă cele două acțiuni de mai sus nu funcționează - duceți dispozitivul la un atelier autorizat.
E3	E3	Protecție împotriva erorilor de pornire: 1. Un motiv extern face ca motorul să nu funcționeze. 2. Dispozitivul este deteriorat.	1. Oprți dispozitivul. 2. Reporniți dispozitivul. 3. Dacă cele două acțiuni de mai sus nu funcționează - duceți dispozitivul la un atelier autorizat.
E4	E4	Protecție blocajului la torsiune: 1. Supraîncărcat. 2. Dispozitivul este deteriorat.	1. Oprți dispozitivul. 2. Reporniți dispozitivul. 3. Dacă cele două acțiuni de mai sus nu funcționează - duceți dispozitivul la un atelier autorizat.
E5	E5	Protecția de supraîncălzire: Dispozitivul funcționează la sarcină mare pentru o lungă perioadă de timp. Iar temperatura MOS ajunge la peste $100^{\circ}C$, ceea ce face ca dispozitivul să se oprească.	Oprți dispozitivul și răciți-l pentru aproximativ 0,5 ore. Dispozitivul poate fi pornit din nou când temperatura MOS scade la $60^{\circ}C$.
E6	E6	Protecție de lipsa tensiunii: Capacitatea de încărcare electrică este mai mică de $14V \pm 0,5V$.	Încărcați bateria și utilizați o baterie complet încărcată.
E7	E7	Protecția componentelor: Eroare dispozitivului	1. Oprți dispozitivul. 2. Reporniți dispozitivul. 3. Dacă cele două acțiuni de mai sus nu funcționează - duceți dispozitivul la un atelier autorizat.
E8	E8	Protecție motorului: Eroare dispozitivului	1. Oprți dispozitivul. 2. Reporniți dispozitivul. 3. Dacă cele două acțiuni de mai sus nu funcționează - duceți dispozitivul la un atelier autorizat.
E9	E9	Protecție la supratensiune: 1. Tensiunea bateriei este mai mare de 30V.	1. Verificați dacă tensiunea bateriei este normală sau nu. Ar trebui să fie $\leq 21V$. 2. Folosiți baterii adecvate.

MENȚINEREA

Înainte oricăror intervenții asupra sculei electrice (de ex. întreținere, schimbarea accesoriilor, etc.) cât și în timpul transportului și depozitării acesteia extrageți acumulatorul din scula electrică. În cazul acționării involuntare a întrerupătorului pornit/oprit există pericol de rănire.

Dispozitivul dvs. electric este proiectat să funcționeze pentru o perioadă lungă de timp, cu o întreținere minimă. Funcționarea satisfăcătoare pe termen lung depinde de îngrijirea corespunzătoare a dispozitivului și de curățarea regulată. Curățarea și întreținerea corespunzătoare a dispozitivului sunt, de asemenea, importante pentru siguranța și durata de viață a dispozitivului.

NOTĂ: Opriți aparatul și deconectați alimentarea (scoateți bateria / scoateți ștecherul din priză) înainte de curățare și de întreținere - deoarece există riscul de electrocutare și de pornire accidentală.

- Ștergeți aparatul cu o cârpă umezită cu apă și câteva picături de săpun sau detergent. Așteptați bine să ajungeți în zonă cu perii. Notă: Nu utilizați agenți de curățare care conțin soluții sau abrazive sau aditivi corozivi - deoarece există riscul deteriorării suprafeței.
- După fiecare utilizare, curățați orificiile de ventilație ale aparatului și piesa de montare pentru accesorii, cu o perie și o cârpă.
- Mizeria torsadată în zone greu accesibile - puteți elimina aerul comprimat.

AVERTIZARE: Lichidul de frână, benzina, uleiurile minerale și produsele petroliere nu trebuie să intre în contact cu piesele din plastic ale aparatului electric. Acest tip de produs poate deteriora sau deforma plasticul.

AVERTIZARE: Folosiți întotdeauna ochelari de protecție pentru protecția feței, precum și protecția laterală a aerului comprimat - pentru a curăța prin suflare. Când efectuați lucrări foarte praf, trebuie să purtați și o mască de protecție împotriva prafului.

TRANSPORTUL ȘI STOCAREA

- Curățați dispozitivul conform instrucțiunilor și așteptați până când acesta este uscat.
- În caz că nu utilizați dispozitivul ceva timp, ar trebui să îl păstrați în ambalajul original.
- Depozitați dispozitivul într-un loc uscat, bine ventilat și departe de îndemâna copiilor.
Depozitați numai la temperaturi cuprinse între 5 °C și 30 °C.
- Opriți întotdeauna aparatul înainte de transport.
- Transportați întotdeauna dispozitivul folosind un mâner destinat acestui scop.
- Asigurați-vă că nu există riscul de răsturnare a dispozitivului sau de expunere la vibrații și șocuri în timpul transportului și mai ales dacă este transportat cu mașina sau cu alt vehicul.

INDEPARTAREA SI PROTECTIA MEDIULUI



Colecție separată. Produsele și acumulatori marcate cu acest simbol nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere normale. Produsele și bateriile conțin materiale – care pot fi recuperate sau reciclate, reducând cererea de materii prime. Asigurați-vă că reciclați produsele electrice și bateriile în conformitate cu reglementările locale.



Li-Ion

Acumulator trebuie încărcat atunci când nu reușește să producă suficientă putere pentru o lucrare care a fost făcută cu ușurință înainte. La sfârșitul duratei de viață, aruncați-l în conformitate cu reglementările de mediu. Descărcați complet acumulator, apoi scoateți-l din dispozitiv. Bateriile Li-ion sunt reciclabile. Duceți-le la un magazin sau la un centru local de reciclare.

Acumulatori colectați vor fi reciclați sau îndepărtați în mod corespunzător.

SERVICE

Solicitați repararea unei electrice doar de către personal calificat la centrele noastre de service autorizate, folosind piese de schimb originale, pentru a vă asigura că unealta electrică rămâne în siguranță la utilizare. Pentru mai multe informații despre centrele noastre de service autorizate, vizitați site-ul www.villager.ro sau magazinul autorizat pentru vânzarea produselor Villager.

Declarația privind conformitatea

În confirmare cu Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavka cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinii:

DISPOZITIVUL DE POLIZARE CU ACUMULATOR Villager VLP 4820

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Direktiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Direktiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015+AC:2015

EN 62841-2-4:2014+AC:2015

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavka cesta 5, 1000 Ljubljana

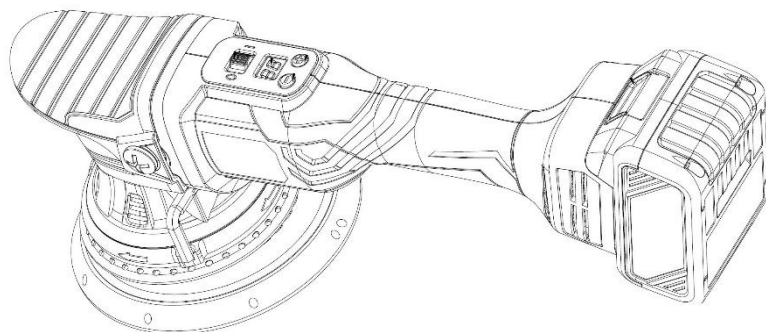
Localitatea / data: Ljubljana, 17.03.2022.

Persoana autorizată pentru a face
declarație în numele producătorului
Zvonko Gavrilov

AKUMULÁTOROVÉ LEŠTIACE ZARIADENIE

Villager VLP 4820

Pôvodný návod na použitie



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie



VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a špecifikácie dodané s týmto elektrickým náradím. *Nedodržiavanie všetkých uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenie.*

Tieto výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

Pojem „elektrické náradie“ používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s prírodnou šnúrou) a na elektrické náradie napájané akumulátorovou batériou (bez prírodnej šnúry).

1) Bezpečnosť na pracovisku

- a) Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené. *Neporiadok a neosvetlené priestory pracoviska môžu mať za následok pracovné úrazy.*
- b) Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, napr. tam, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavý prach. *Ručné elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.*
- c) Nedovoľte deťom a iným nepovolaným osobám, aby sa počas používania elektrického náradia zdržiavali v blízkosti pracoviska. *Pri rozptyľovaní môžete stratiť kontrolu nad náradím.*

2) Bezpečnosť – elektrina

- a) Zástrčka prírodnej šnúry elektrického náradia musí zodpovedať použitej zásuvke. V žiadnom prípade nijako nemeňte zástrčku. S uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte ani žiadne zástrčkové adaptéry. *Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- b) Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchovými plochami, ako sú napr. potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky. *Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- c) Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti. *Vniknutie vody do ručného elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- d) Nepoužívajte prírodnú šnúru na iné než určené účely: na nosenie ručného elektrického náradia, ani na jeho zavesenie a zástrčku nevyberajte zo zásuvky ťahaním za prírodnú šnúru. Udržiavajte sieťovú šnúru mimo dosahu horúcich telies, oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa súčastí. *Poškodené alebo zauzlené prírodné šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- e) Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú schválené aj na používanie vo vonkajších priestoroch. *Použitie predlžovacieho kábla, ktorý je vhodný na používanie vo vonkajšom prostredí, znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*

- f) Ak sa nedá vyhnúť použitiu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ochranný spínač pri poruchových prúdoch. Použitie ochranného spínača pri poruchových prúdoch znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- 3) Bezpečnosť osôb
- a) Buďte ostražití, sústreďte sa na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte uvážlivo. Nepracujte s elektrickým náradím, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Krátka nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže mať za následok vážne poranenia.
- b) Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranné okuliare. Používanie osobných ochranných prostriedkov, ako je ochranná dýchacia maska, bezpečnostná pracovná obuv, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, podľa druhu elektrického náradia a spôsobu jeho použitia znižuje riziko zranenia.
- c) Vyhýbajte sa neúmyselnému uvedeniu elektrického náradia do činnosti. Pred zasunutím zástrčky do zásuvky a/alebo pred pripojením akumulátora, pred chytením alebo prenášaním elektrického náradia sa vždy presvedčte, či je elektrické náradie vypnuté. Prenášanie elektrického náradia so zapnutým vypínačom alebo pripojenie zapnutého elektrického náradia k elektrickej sieti môže mať za následok nehodu.
- d) Kým zapnete elektrické náradie, odstráňte z neho nastavovacie pomôcky alebo kľúče na skrutky. Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v rotujúcej časti elektrického náradia, môže spôsobiť vážne poranenia osôb.
- e) Vyhýbajte sa abnormálnym polohám tela. Dbajte na pevný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu. Takto budete môcť lepšie kontrolovať ručné elektrické náradie v neočakávaných situáciách.
- f) Pri práci noste vhodný pracovný odev. Nenoste voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby sa vlasy, odev a rukavice nedostali do blízkosti pohyblivých súčastí. Voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky sa môžu zachytiť do rotujúcich častí elektrického náradia.
- g) Ak sa dá na ručné elektrické náradie namontovať odsávacie zariadenie a zariadenie na zachytávanie prachu, presvedčte sa, či sú dobre pripojené a správne používané. Používanie odsávacieho zariadenia a zariadenia na zachytávanie prachu znižuje riziko ohrozenia zdravia prachom.
- h) Dbajte, aby ste pri rutinnom používaní náradia nekonali v rozpore s princípmi jeho bezpečného používania. Nepozorná práca môže viesť v okamihu k ťažkému zraneniu.
- 4) Starostlivé používanie elektrického náradia
- a) Nikdy nepreťažujte elektrické náradie. Používajte elektrické náradie vhodné na daný druh práce. S vhodným ručným elektrickým náradím budete pracovať lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu náradia.
- b) Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré má pokazený vypínač. Náradie, ktoré sa už nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho zveriť do opravy odborníkovi.
- c) Než začnete náradie nastavovať alebo prestavovať, vymieňať príslušenstvo alebo kým ho odložíte, vždy vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky a/alebo

odoberte akumulátor, ak je to možné. *Toto preventívne opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.*

- d) **Nepoužívané elektrické náradie uschovávajte tak, aby bolo mimo dosahu detí.** *Nedovoľte používať toto náradie osobám, ktoré s ním nie sú dôverne oboznámené alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny. Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.*
 - e) **Elektrické náradie a príslušenstvo starostlivo ošetrujte.** *Kontrolujte, či pohyblivé súčiastky bezchybne fungujú alebo či nie sú blokované, zlomené alebo poškodené, čo by mohlo negatívne ovplyvniť správne fungovanie elektrického náradia. Pred použitím náradia dajte poškodené súčiastky vymeniť. Veľa nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.*
 - f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** *Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami majú menšiu tendenciu zablokať sa a ľahšie sa dajú viesť.*
 - g) **Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, nastavovacie nástroje a pod. podľa týchto výstražných upozornení a bezpečnostných pokynov.** *Pri práci zohľadnite konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať. Používanie elektrického náradia na iný než predpokladaný účel môže viesť k nebezpečným situáciám.*
 - h) **Rukováti a úchopové povrchy udržiavajte suché, čisté a bez oleja alebo mazacieho tuky.** *Šmyklivé rukováti a úchopové povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.*
- 5) Starostlivé používanie akumulátorového náradia**
- a) **Akumulátory nabíjajte len v nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca akumulátora.** *Ak sa používa nabíjačka určená na nabíjanie iného typu akumulátorov, hrozí nebezpečenstvo požiaru.*
 - b) **Do elektrického náradia používajte len špecificky určené akumulátory.** *Používanie iných akumulátorov môže mať za následok poranenie a nebezpečenstvo požiaru.*
 - c) **Nepoužívané akumulátory uschovávajte tak, aby sa nemohli dostať do styku s kancelárskymi sponkami, mincami, kľúčmi, klincami, skrutkami alebo s inými drobnými kovovými predmetmi, ktoré by mohli spôsobiť skratovanie kontaktov.** *Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať za následok popálenie alebo vznik požiaru.*
 - d) **Z akumulátora môže pri nesprávnom používaní vytekať kvapalina.** *Vyhýbajte sa kontaktu s touto kvapalinou. Po náhodnom kontakte opláchnite postihnuté miesto vodou. Ak sa dostane kvapalina z akumulátora do očí, vypláchnite ich a vyhľadajte lekára. Unikajúca kvapalina z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.*
 - e) **Nepoužívajte poškodené alebo upravované akumulátory alebo náradie.** *Poškodené alebo upravované akumulátory môžu neočakávane reagovať a spôsobiť požiar, výbuch alebo zranenie.*
 - f) **Nevystavujte akumulátory alebo náradie ohňu ani vysokým teplotám.** *Vystavenie ohňu alebo teploty nad 130 °C môže spôsobiť výbuch.*

- g) Dodržujte pokyny týkajúce sa nabíjania a akumulátory alebo náradie nenabíjajte mimo teplotného rozsahu uvedeného v pokynoch. *Nesprávne nabíjanie alebo teploty mimo špecifikovaného rozsahu môžu poškodiť akumulátor a zvýšiť riziko požiaru.*
- 6) Servis
- a) Elektrické náradie dávajte opravovať len kvalifikovanému personálu, ktorý používa originálne náhradné súčiastky. *Tým sa zaistí zachovanie bezpečnosti náradia.*
- b) Nikdy neopravujte poškodené akumulátory. *Akumulátory môže opravovať len výrobca alebo autorizovaný servis.*

Bezpečnostné upozornenia pre leštičku

- Nikdy nespúšťajte zariadenie - kým sa náradie úplne nezastaví. Rotujúce nástroje sa môžu dostať do kontaktu s povrchom, čo môže viesť k strate kontroly nad zariadením.
- Zariadenie nesmie prevádzkovať, keď ho nosíte. Váš odev môže byť náhodne zachytený rotujúcim nástrojom a nástroj môže preniknúť do vášho tela.

Všeobecné informácie

- Pred každým použitím skontrolujte funkčnosť elektrického náradia.
- Používajte iba originálne náradie, príslušenstvo a spotrebný materiál Villager.
- Nástroje a príslušenstvo používajte v súlade s týmto návodom na obsluhu a spôsobom vhodným pre toto zariadenie. Používanie nástrojov na iné práce, než na aké je zariadenie bežne určené, môže viesť k zraneniu.

SYMBOLY



Pozor/Nebezpečenstvo!



Prečítajte si pokyny k použitiu - pred začiatkom obsluhy tohto zariadenia.



Noste ochranné rukavice.



Používajte ochranu očí.



Používajte ochranu uší.



Používajte masku na ochranu pred prachom.



Výrobok uspokojuje bezpečnostné požiadavky relevantných smerníc legislatívy Európskej únie.

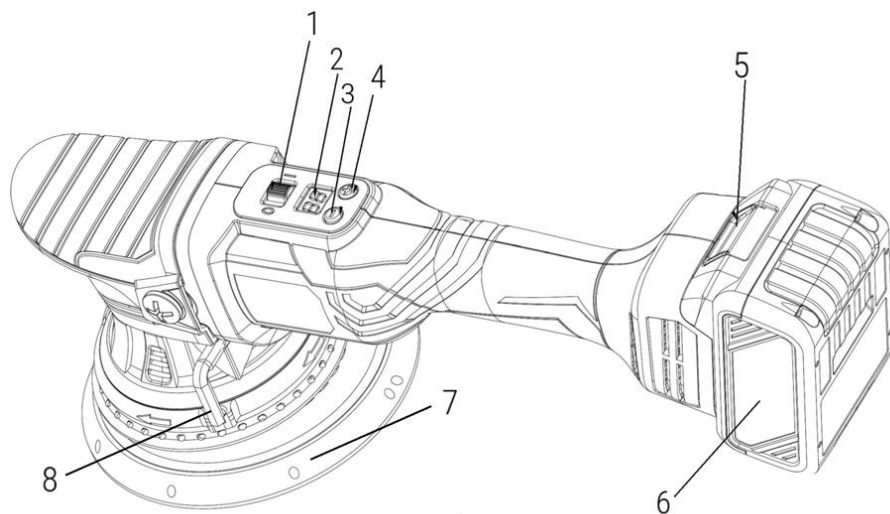


Výrobok uspokojuje bezpečnostné požiadavky relevantných smerníc legislatívy Srbska.

ÚČEL

- Toto elektrické náradie je určené na suché leštenie kovov a lakovaných povrchov. Elektrické náradie používajte iba na určený účel. Akékoľvek iné použitie je zakázané!
- Toto zariadenie nie je vhodné na brúsenie, spracovanie drôtenou kefkou a brúsenie. Použitie na účely, na ktoré nie je zariadenie určené, spôsobuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k zraneniu.
- Upozorňujeme, že naše zariadenia nie sú určené na komerčné, priemyselné alebo remeselné použitie. Kupujúci preberá všetku zodpovednosť, právnu a inú za všetky škody alebo zranenia spôsobené nesprávnym používaním zariadenia.

ČASTI ZARIADENIA



1. Vypínač zapnutia/vypnutia
2. Digitálna obrazovka
3. Tlačidlo zmenšenia
4. Tlačidlo zrýchlenia
5. Tlačidlo uvoľnenia batérie
6. Batéria
7. Leštiaci podklad
8. Imbusový kľúč

TECHNICKÉ VLASTNOSTI

Napätie		18 V 
Typ batérie		Li-ion
Voľnobežná rýchlosť		2100-5000 o/min
Priemer leštiaceho podkladu		Ø 125 mm
Rozmery závitu hriadeľa		M8
Vibrácie a _h		4.56 m/s ²
Meracia neistota K		1.5 m/s ²
Hladina akustického tlaku L _{pA}		75 dB(A)
Hladina akustického výkonu L _{wA}		86 dB(A)
Meracia neistota K		3 dB(A)
Dovolená teplota okolia	pri nabíjaní	0...+40 °C
	pri prevádzke	15...+50 °C
Odporúčané akumulátory		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Odporúčané nabíjačky		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Hmotnosť*		1.95 kg

*v závislosti od použitého akumulátora.

Udržujeme právo zmeny technických charakteristík a právo na možné preklepy – bez predchádzajúceho pripomenutia. Obrázky výrobku môžu sa líšiť od skutočného výrobku.

Vždy noste ochranu sluchu!

Deklarované hodnoty vibrácií, ktoré boli merané v súlade so štandardnou metódou testovania – možno použiť na porovnávanie medzi rozličnými zariadeniami – navzájom. Hodnotu tiež možno použiť na preliminárne hodnotenie vystavenia.

VÝSTRAHA!

Skutočná hladina vibrácií počas použitia elektrických zariadení – sa môže líšiť od naznačenej maximálnej hodnoty, v závislosti od toho – ako sa zariadenie používa. Preto je nutné určiť – ktoré bezpečnostné opatrenia sú nutné na ochranu používateľa, a ktoré sú založené na hodnotení vystavenia v skutočných pracovných podmienkach (berúc do úvahy všetky fázy prevádzkového cyklu, ako je doba keď je zariadenie vypnuté a keď je v chode na prázdno, popri dobe štartovania).

MONTÁŽ

Výstraha! Pred vykonaním akejkoľvek práce na zariadení vyberte batériu zo zariadenia.

Výstraha! Pri práci držte náradie pevne oboma rukami.

VÝMENA NÁRADIA

Výstraha! Pred použitím skontrolujte leštiace nástroje. Leštiaci nástroj musí byť primerane namontovaný, aby sa mohol voľne otáčať. Vykonajte skúšobnú prácu bez zaťaženia.

LEŠTIACA HUBKA

Pozor! Pred inštaláciou leštickej špongie, odstráňte všetky nečistoty a cudzie telesá.

DEMONTÁŽ

Otočte spotrebič tak, aby špongia bola otočená smerom nahor, smerom k vám. Jednou rukou pevne držte základňu spotrebiča a druhou rukou pomaly odstraňujte špongiu zo základne (sú zviazané systémom suchého zipsu).

MONTÁŽ

Na leštiaci podklad pripevnite leštiacu špongiu. Dávajte pozor, aby hubka bola pripevnená k povrchu celou svojou plochou.

VÝMENA PODKLADU (DISKU).

DEMONTÁŽ

Vyberte imbusový kľúč, ktorý sa nachádza v držiaku náradia na pravej strane zariadenia (kým je zariadenie otočené s podkladom smerom nahor).

Odskrutkujte imbusový skrutku proti smeru hodinových ručičiek pomocou imbusového kľúča - umiestneného v strede základne. Odstráňte skrutku s vrúbkovanou podložkou a vyberte podložku.

MONTÁŽ

Montáž sa vykonáva v opačnom poradí, pričom dbajte na to, aby základňa správne spočívala na zariadení. Uistite sa, že sa vrúbkovaný podklad, ktorý sa nachádza na skrutke, vráti do rovnakej polohy, v akej bola pred opakovanou montážou.

VKLADANIE A VYBRATIE BATÉRIE

Pred vložením alebo vybratím batérie sa uistite, že je zariadenie vo vypnutej polohe.

Upozornenie: Nikdy sa nepokúšajte zo žiadneho dôvodu otvoriť batériu. Ak je plastový kryt batérie rozbitý alebo prasknutý, odneste ho do autorizovaného servisu na likvidáciu a recykláciu.

UPOZORNENIE: Pred vložením alebo vybratím batérie náradie vždy vypnite.

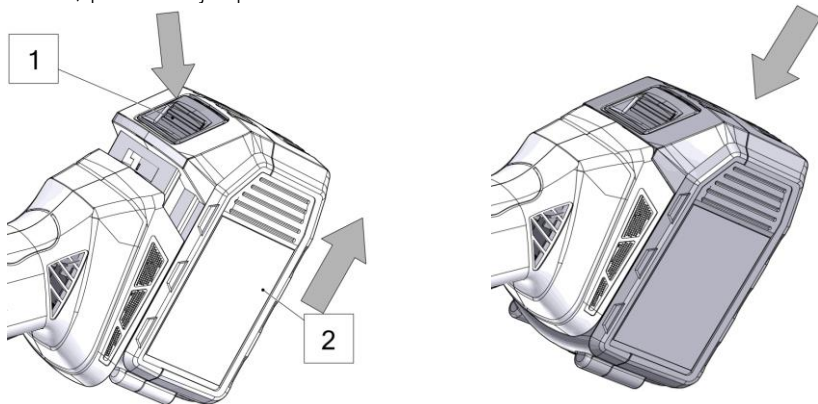
UPOZORNENIE : Pri vkladaní alebo vyberaní batérie držte náradie a batériu pevne. Ak nebudete náradie a akumulátor pevne držať, môžu vám vyklízuť z rúk, poškodiť sa a spôsobiť zranenia.

Ak chcete vybrať batériu z náradia, stlačte tlačidlo na prednej strane (1) batérie, potom batériu vytiahnite z náradia (2).

Ak chcete nainštalovať batériu, zarovnajte výstupok na batérii s drážkou na skrini a potom ju zasunúť na miesto. Zatlačte až na doraz, kým nezacvakne a vydá zvuk („kliknutie“).

UPOZORNENIE : Vždy úplne vložte batériu. Ak tomu tak nie je, môže náhodne vypadnúť z náradia a zraniť vás alebo niekoho vo vašom okolí.

UPOZORNENIE: Pri inštalácii batérie neuplatňujte silu. Ak sa batéria nedá ľahko zasunúť do náradia, potom nie je správne nainštalovaná



NABÍJANIE BATÉRIE

Upozornenie: Nabíjačka a batéria sú špeciálne navrhnuté tak, aby spolupracovali a nepokúšajte sa použiť žiadne iné prostriedky. Do nabíjačky alebo batérie nikdy nekladajte kovové predmety - hrozí elektrická porucha a nebezpečenstvo. Nabíjačka je určená na použitie štandardnej domácej siete 230 V a 50 Hz.

Upozornenie: Batériu nabíjajte skôr, ako sa úplne vybije. Vždy prestaňte s náradím pracovať a nabíjajte batériu, keď zistíte, že výkon náradia je nižší. Nabíjajte batériu, ak ju nebudete dlhší čas používať (viac ako šesť mesiacov) .

Dôležité: Používajte iba batérie a nabíjačky Villager uvedené v technických údajoch. S týmto zariadením sú kompatibilné iba batérie a nabíjačky Villager . Používanie akýchkoľvek iných batérií a nabíjačiek s týmto zariadením sa považuje za zneužitie a nesprávne použitie a spôsobí stratu platnosti produktu.

Výstraha! Pred každým nabíjaním skontrolujte stav nabíjačky a batérie. Ak sa objavia akékoľvek známky poškodenia, nezačínajte nabíjať, ale požiadajte o radu autorizovaný servis Villager.

Batéria sa dodáva nenabitá – pred prvým použitím sa musí nabiť.

Ak chcete batériu nabiť, musíte ju najskôr vybrať zo zariadenia.

Ak chcete vybrať batériu, stlačte tlačidlo uvoľnenia batérie a pomaly vyberte batériu. Pri vyberaní batérie uplatňujte silu.

Pre nabitie batérie najskôr zapojte nabíjačku do siete, potom vložte batériu do nabíjačky (proces inštalácie batérie do nabíjačky je rovnaký ako pri inštalácii na zariadenie).

Upozornenie: Nevyťahujte zástrčku zo siete ťahaním za kábel. Pri odpájaní uchopte zástrčku - aby ste predišli poškodeniu kábla.

Upozornenie: Ak bola nabíjačka nepretržite používaná - bude horúca. Po dokončení nabíjania nechajte nabíjačku chvíľu vychladnúť - pred opätovným použitím.

Poznámka: pre podrobné pokyny týkajúce sa popisu procesu nabíjania a bezpečnostných charakteristík batérie je potrebné prečítať si pokyny dodávané s nabíjačkou Villager a batériou, resp.

Poznámka: Obsah dodávky vášho zariadenia je zobrazený na obale.

BEZPEČNOSTNÉ CHARAKTERISTIKY BATÉRIE

OCHRANA PRED PRENABITÍM

Ochrana proti prenabitiu zabezpečí, že batéria nebude nikdy prenabitá. Keď batéria dosiahne plnú kapacitu, batéria sa automaticky vypne - chráni tak vnútorné komponenty batérie pred poškodením.

OCHRANA PRED NADMERNÝM VYBITÍM

Batéria má vnútornú súčasť, ktorá ju chráni pred nadmerným vybitím. Táto funkcia zastaví vybíjanie batérie pod odporúčané minimálne bezpečné napätie

OCHRANA PRED PREHRIATÍM

Batéria má interný termistorový vypínací senzor - ktorý preruší nabíjací cyklus - ak sa batéria počas procesu nabíjania zahreje. Tento termistorový snímač tiež zastaví batériu, ak sa batéria počas prevádzky príliš zahreje. To sa môže stať, keď je zariadenie preťažené alebo používané príliš dlho. V závislosti od okolitej teploty a druhu vykonávanej práce je potrebných až 30 minút chladenia.

Indikátor hladiny	Množstvo zvyšného nabitia
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

NADMERNÁ PRÚDOVÁ OCHRANA

Ak je batéria prebitá a prekročí sa maximálny prúd, ktorý sa ťahá, batéria dočasne prestane fungovať, aby ochránila vnútorné komponenty. Batéria sa vráti do normálnej prevádzky, keď sa nadmerný prúd, ktorý sa ťahá - vráti na normálnu bezpečnú úroveň. Trvá to niekoľko sekúnd.

OCHRANA PRED SKRATOM

Ak dôjde k skratu batérie, ochrana proti skratu batériu okamžite zastaví prevádzku batérie. Tým sa zabezpečí, že sa nepoškodžia žiadne ďalšie vnútorné súčasti batérie alebo zariadenia.

PRÁCA

Zapnutie a vypnutie zariadenia

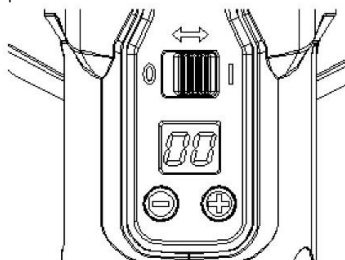
Spustite zariadenie stlačením spínača pre zapnutie a vypnutie do polohy I. LCD zobrazuje „00“.

Vypnite zariadenie stlačením spínač pre zapnutie a vypnutie do polohy 0.

Nastavenie rýchlosti

Zvýšte rýchlosť: Po zapnutí zariadenia stlačte tlačidlo zvýšenia rýchlosti 4. LCD displej zobrazuje čísla od 20, 25, 30, 35, 40, 45, 48 - keď stlačíte tlačidlo, ktoré indikuje kroky v rýchlostiach 2000 o/min, 2500 o/min, 3000 o/min, 3500 o/min, 4000 o/min, 4500 o/min, 4800 o/min - v tomto poradí.

Znížte rýchlosť: Po zapnutí spotrebiča stlačte tlačidlo zníženia rýchlosti 3. LCD displej zobrazuje čísla 20, 25, 30, 35, 40, 45, 48 - keď stlačíte tlačidlo, ktoré indikuje kroky v rýchlostiach 2000 o/min, 2500 o/min, 3000 o/min, 3500 o/min, 4000 o/min, 4500 o/min, 4800 o/min - v tomto poradí.



POKYNY K LCD OBRAZOVKE

Pokyny pre výber rýchlosti

VÝBER RÝCHLOSTI			
Výber	Čísla zobrazené na obrazovke	Indikovaná rýchlosť	Poznámka
0	00	Žiadna rýchlosť	Zapnuté
1	20	2000±10%	
2	25	2500±10%	
3	30	3000±10%	
4	35	3500±10%	
5	40	4000±10%	
6	45	4500±10%	
7	48	4800±10%	Najvyššia rýchlosť

Pokyny na zobrazenie chýb

Chyba č.	Výskyt	Možná příčina	Riešenie
E1	E1	Ochrana proti preťaženiu: 1. Preťaženie (prevádzkový prúd vyšší ako 50A ± 4A≤500mS) 2. Zariadenie je poškodené.	1. Vypnite zariadenie 2. Reštartujte zariadenie. 3. Ak vyššie uvedené dve akcie neprinesú výsledky - odneste zariadenie do autorizovanej dielne.
E3	E3	Ochrana pred chybou zapnutia: 1. Nejaký vonkajší dôvod spôsobuje, že motor nefunguje. 2. Zariadenie je poškodené.	1. Vypnite zariadenie 2. Reštartujte zariadenie. 3. Ak vyššie uvedené dve akcie nefungujú - odneste zariadenie do autorizovanej servisnej dielne.
E4	E4	Ochrana skrútenia: 1. Preťažený. 2. Zariadenie je poškodené.	1. Vypnite zariadenie 2. Reštartujte zariadenie. 3. Ak vyššie uvedené dve akcie nefungujú - odneste zariadenie do autorizovanej servisnej dielne.
E5	E5	Ochrana proti prehriatiu: Zariadenie pracuje dlho pri vysokom zaťažení. A teplota MOS dosahuje viac ako 100 °C, čo spôsobuje zastavenie zariadenia.	Vypnite spotrebič a nechajte ho chladnúť asi 0,5 hodiny. Zariadenie môže byť znova zapnuté, keď teplota MOS klesne na 60 ° C.
E6	E6	Ochrana pred nedostatkom napätia: Kapacita elektrického náboja je nižšia ako 14V ± 0,5V.	Nabite batériu a použite úplne nabitú batériu.
E7	E7	Ochrana komponentov: Chyba zariadenia	1. Vypnite zariadenie 2. Reštartujte zariadenie. 3. Ak vyššie uvedené dve akcie neprinesú výsledky - odneste zariadenie do autorizovanej dielne
E8	E8	Ochrana motora: Chyba zariadenia	1. Vypnite zariadenie 2. Reštartujte zariadenie. 3. Ak vyššie uvedené dve akcie nefungujú - odneste zariadenie do autorizovanej servisnej dielne
E9	E9	Prepätňová ochrana: 1. Napätie batérie je vyššie ako 30V.	1. Skontrolujte, či je napätie batérie normálne alebo nie. Malo by byť ≤21V. 2. Používajte vhodné batérie.

ÚDRŽBA

Pred všetkými prácami na elektrickom náradí (napríklad údržba, výmena nástroja a podobne), ako aj pri jeho preprave a uskladnení vyberte akumulátor z elektrického náradia. V prípade neúmyselného aktivovania vypínača hrozí nebezpečenstvo poranenia.

Váš elektrický spotrebič je navrhnutý tak, aby fungoval dlhší čas s minimálnou údržbou. Dlhodobá uspokojivá prevádzka závisí od správnej starostlivosti o zariadenie a pravidelného čistenia. Čistenie a správna údržba zariadenia je dôležitá aj pre bezpečnosť a životnosť zariadenia.

POZNÁMKA: Vypnite zariadenie a odpojte napájanie (vytiahnite batériu/odpojte zástrčku zo zásuvky) pred čistením a údržbou – lebo existuje nebezpečenstvo úrazu elektrinou a náhodného štartovania.

- Utrite zariadenie utierkou, ktorá je navlhčená vodou a niekoľkými kvapkami mydla alebo saponátu. Pevne okefujte, aby ste dosiahli priestory kefou. Poznámka: Nepoužívajte čistiace prostriedky, ktoré obsahujú roztoky alebo abrazívne alebo korozívne aditívy – lebo existuje nebezpečenstvo poškodenia povrchu.
- Čistite ventilačné otvory zariadenia a montovaciu časť na doplnky po každom použití kefou a utierkou.
- Odolnú špinu v priestoroch, ktoré ťažko dosiahnuť – môžete odstrániť komprimovaným vzduchom.

VÝSTRAHA: Brzdiaca tekutina, benzín, minerálne oleje a naftové výrobky nesmú sa dostať do styku s plastovými dielmi elektrického zariadenia. Tento typ výrobku môže poškodiť alebo zdeformovať plast.

VÝSTRAHA: Vždy používajte ochranné okuliare, ktoré sú prilňavé k tvári, a tiež chránia po boku keď používate komprimovaný vzduch – aby ste fúkaním vyčistili. Keď vykonávate veľmi zapašené práce, tiež treba nosiť masku na ochranu pred prachom.

PREPRAVA A SKLADOVANIE

- Vyčistíte zariadenie podľa pokynov a počkajte, aby sa vysušilo.
- Pokiaľ nebudete používať zariadenie po nejakú dobu, treba ho uskladniť v originálnom balení.
- Skladujte zariadenia na suchom a dobre vyvetranom mieste a mimo dosahu detí. Skladujte iba pri teplote v rozsahu od 5 °C do 30 °C.
- Vždy vypnite zariadenie pred prepravou.
- Vždy prenášajte zariadenie používajúc rukoväť, ktorá je určená na ten účel.
- Presvedčte sa, že neexistuje nebezpečenstvo prevrátenia zariadenia alebo vystavenia vibráciám a nárazmi počas prepravy, a najmä pokiaľ zariadenie bude prepravované autom alebo nejakým iným vozidlom.

LIKVIDÁCIA A OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Separovaný zber. Výrobky a batérie označené týmto symbolom sa nesmú likvidovať s bežným domovým odpadom. Produkty a batérie obsahujú materiály – ktoré sa môžu regenerovať alebo recyklovať, čím sa znižuje dopyt po surovinách. Recyklujte elektrické výrobky a batérie v súlade s miestnymi predpismi.



Li-Ion

Batéria sa musí nabiť, keď nedokáže produkovať dostatok energie na prácu, ktorá sa predtým ľahko vykonávala. Po skončení životnosti ju zlikvidujte v súlade s pravidlami ochrany životného prostredia. Úplne vybite batériu a potom ju vyberte zo zariadenia. Li-ion batérie sú recyklovateľné. Odnesť ich

predajcovi alebo miestnemu recyklačnému stredisku.

Zozbierané batérie budú recyklované alebo riadne zlikvidované.

SERVIS

Zverte opravu elektrického náradia iba kvalifikovanému personálu z našich autorizovaných servisných stredísk s použitím originálnych náhradných dielov, aby bolo zaistené bezpečné používanie elektrického náradia. Viac informácií o našich autorizovaných servisných strediskách nájdete na webovej stránke www.villager.sk alebo v autorizovanom obchode na predaj produktov Villager.

Vyhlásenie o zhode

Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Popis stroja:

AKUMULÁTOROVÉ LEŠTIACE ZARIADENIE Villager VLP 4820

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015+AC:2015

EN 62841-2-4:2014+AC:2015

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov,
na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Miesto / dátum: Ljubljana, 17.03.2022.

Osoba zodpovedná zostaviť
vyhlásenie v mene výrobcu
Zvonko Gavrilov

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavská cesta 5,
1000 Ljubljana, Slovenia
Tel. +386 82 051180
email: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu



www.villager.eu

